

EZEKIEL

CHAPTER 1

1 And it was done, in the thirtieth year, in the fourth *month*, in the fifth day of the month, when I was in the midst of captives, beside the flood Chebar, heavens were opened, and I saw the revelations of God. (And it was done, in the thirtieth year, in the fourth *month*, on the fifth day of the month, when I was in the midst of the captives, *or of the exiles*, by the Chebar River, the heavens were opened, and I saw the revelations of God/and I saw a vision from God.)

2 In the fifth *day* of the month; that is the fifth year of [the] passing over of Jehoiachin, king of Judah; (On the fifth *day* of the month; that is the fifth year of the exile, *or of the captivity*, of Jehoiachin, the king of Judah;)

3 the word of the Lord was made to Ezekiel, priest, the son of Buzi, in the land of Chaldees, beside the flood Chebar; and the hand of the Lord was made there on him. (the word of the Lord was made to Ezekiel, the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans, by the Chebar River; and the Lord's hand was made upon him there.)

4 And I saw, and lo! a whirlwind came from the north, and a great cloud, and fire wrapping in, and brightness in the compass thereof; and as the likeness of electrum from the midst thereof, that is, from the midst of the fire. (And I saw, and lo! a whirlwind came from the north, and a great cloud, and fire enwrapping itself, and brightness all around it; and with the likeness of electrum in its midst, that is, in the midst of the fire.)

5 And of the midst thereof was a likeness of four beasts. And this was the beholding of those, the likeness of a man in those. (And in its midst were the forms of four creatures. And this was their appearance, each one had the form of a man.)

6 And four faces were to one, and four wings were to one. (But each one had four faces, and four wings.)

7 And the feet of those were straight feet, and the sole of the foot of those was as the sole of a foot of a calf, and sparkles, as the beholding of boiling brass. (And their legs were straight, and the soles of their feet were like the

soles of a calf's feet, and they sparkled, like the appearance of boiling, *or of shining*, bronze.)

8 And the hands of a man were under the wings of those, in four parts; and those had faces and wings by four parts; (And the hands of a man were under their wings, on their four sides; and those four *creatures* had faces and wings;)

9 and the wings of those were joined together of one to another. They turned not again, when they went, but each went before his face. (and their wings touched one another. They did not turn, from where they went, but each one went straight ahead.)

10 Forsooth the likeness of the face of those was the face of a man, and the face of a lion, at the right half of those four. Forsooth the face of an ox was at the left half of those four; and the face of an eagle was above those four. (And the likenesses of their faces were the face of a man, and the face of a lion, on the right side of each of those four. And the face of an ox, *or the face of a bull*, and the face of an eagle, were on the left side of each of those four.)

11 And the faces of those and (the) wings of those were stretched forth above. Two wings of each were joined together, and twain covered the bodies of those. (And their wings were stretched forth above. Two wings of each touched the wings of its neighbours, and two wings covered their bodies.)

12 And each of those went before his face. Where (ever) the fierceness of the wind was, thither those went, and turned not again, when they went. (And each of them went straight ahead. Wherever the fierceness of the wind was, they went there, and they did not turn, from where they went.)

13 And the likeness of the beasts, and the beholding of them, was as of burning coals of fire, and as the beholding of lamps. This was the sight running about in the midst of [the] beasts, the shining of fire, and the lightning going out of the fire. (And the likeness of the creatures, and their appearance, was like burning coals of fire, or like the appearance of lamps. This was the sight running about in the midst of the creatures, the

E Z E K I E L

shining of the fire, and the lightning going out of the fire.)

14 And the beasts went, and turned again, at the likeness of lightning shining. (And the creatures went forth, and returned, in the form of a shining of lightning.)

15 And when I beheld the beasts, one wheel, having four faces, appeared on the earth, beside the beasts. (And when I looked at the creatures, a wheel appeared on the ground, beside each of those creatures with four faces.)

16 And the beholding of the wheels and the work of those was as the sight of the sea; and one likeness was of those four; and the beholding and the works of those, as if a wheel be in the midst of a wheel. (And the appearance of the wheels and their work was like the colour of the sea; and those four were of one likeness; and their appearance and their work, as if a wheel be in the midst of a wheel.)

17 Those going went by four parts of those, and turned not again, when those went. (And they went straight ahead, in any of the four directions, and did not turn from where they went.)

18 Also stature, and highness, and horrible beholding was to the wheels; and all the body (of them) was full of eyes in the compass of those four. (And stature, and highness, and a terrible, *or a fearful*, appearance was to the wheels; and all the bodies of the wheels were full of eyes, all around each of those four wheels.)

19 And when the beasts went, the wheels also went together beside those. And when the beasts were raised [up] from the earth, the wheels also were raised [up] together. (And when the creatures went, the wheels also went together with them. And when the creatures were raised up from the ground, the wheels also were raised up together with them.)

20 Whither ever the spirit went, when the spirit went thither, also the wheels following it were raised [up] together (with them); for why the spirit of life was in the wheels.

21 Those went with the *beasts* going, and those stood with the *beasts* standing. And with the *beasts* raised (up) from [the] earth, also the wheels following those *beasts* were raised together; for the spirit of life was in the wheels. (They went when the *creatures* went, and they stood when the *creatures* stood. And when the *creatures* raised themselves up from the earth, the wheels following those *creatures* were also raised up together with them; for the spirit of life was in the wheels.)

22 And the likeness of the firmament was above the head[s] of the beasts, and as the beholding of horrible

crystal, and stretched abroad on the heads of those *beasts* above. (And the likeness of the firmament was above the heads of the creatures, and *it had* the appearance of awe-full, *or amazing*, crystal, and it stretched abroad over the heads of those *creatures*.)

23 Forsooth under the firmament the wings of those *beasts* were straight (out), of one to another; each *beast* covered his body with two wings, and another was covered in like manner. (And under the firmament, *or under the heavens*, the wings of those *creatures* went straight out, touching one another; and each *creature* covered his body with two wings, yea, they all were covered in like manner.)

24 And I heard the sound of wings, as the sound of many waters, as the sound of (the) high God. When those went, there was as a sound of (a) multitude, as the sound of hosts of battle; and when those stood, the wings of those were let down. (And I heard the sound of their wings, *and it was* like the sound of many waters, and like the sound of the Most High God. When they went, there was a sound like a multitude, and like the sound of armies in battle; and when they stood, their wings were let down.)

25 For why when a voice was made on the firmament, that was on the head[s] of those, those stood, and let down their wings. (And when a sound was made above the heavens, that were over their heads, they stood, and let down their wings.)

26 And on the firmament, that was above the head(s) of those, was as the beholding of a sapphire stone, (in) the likeness of a throne; and on the likeness of the throne was a likeness, as the beholding of a man above. (And above the heavens, that were over their heads, there appeared a sapphire stone, in the form of a throne; and high above, on the likeness of the throne, was a form with the appearance of a man, sitting upon it.)

27 And I saw as a likeness of electrum, as the beholding of fire within, by the compass thereof; from the loins of him and above, and from the loins of him till to beneath, I saw as the likeness of fire, shining in compass, (And I saw in the likeness of electrum, the appearance of fire within it, all around it; from the loins of him and above, and from the loins of him and below, I saw as the likeness of fire, shining all around it.)

28 as the beholding of the rainbow, when it is in the cloud in the day of rain. This was the beholding of shining by compass. This was a sight of the likeness of the glory of the Lord. And I saw, and I fell down on my

EZEKIEL

face; and I heard the voice of a speaker. (like the appearance of the rainbow, when it is in the clouds on a rainy day. This was the appearance of the shining all around it. This was the sight of the likeness of the glory of the Lord. And I saw it, and I fell down on my face; and I heard the voice of a speaker.)

CHAPTER 2

1 And he said to me, Thou, son of man, stand on feet, and I shall speak with thee. [And he said to me, Son of man, stand upon thy feet, and I shall speak with thee.]

2 And the spirit entered into me, after that he spake to me, and setted me on my feet. And I heard *one* speaking to me,

3 and saying, Son of man, I send thee to the sons of Israel, to folks apostates, *either (those) going aback from faith*, that went away from me; the fathers of them brake my covenant till to this day. (and saying, Son of man, I send thee to the Israelites, to an apostate nation, *or those who went away from the faith*, that went away from me; their forefathers broke my covenant, *as they do* unto this day.)

4 And the sons be of hard face, and of unchastiseable heart, to whom I send thee (And the people be stubborn, and with undisciplined hearts/and with willful hearts, to whom I send thee). And thou shalt say to them, The Lord God saith these things;

5 if peradventure namely they hear, and if peradventure they rest, for it is an house stirring to wrath. And they shall know, that a prophet is in the midst of them. (whether they shall listen to you or not, for it is a house stirring me to anger. And they shall know, that a prophet is in their midst.)

6 Therefore thou, son of man, dread not them, neither dread thou the words of them; for unbelievful men and destroyers be with thee, and thou dwellest with scorpions. Dread thou not the words of them, and dread thou not the faces of them, for it is an house stirring to wrath. (And so thou, son of man, do not thou fear them, nor fear thou their words; though unbelieving people and destroyers be with thee, and thou livest with scorpions. Fear thou not their words, and fear thou not their faces, though it is a house stirring me to anger.)

7 Therefore thou shalt speak my words to them, if peradventure they hear, and rest, for they be stirrers to wrath. (And so thou shalt speak my words to them, whether they shall listen to you or not, for they be a house stirring me to anger/for they be stirrers to anger.)

8 But thou, son of man, hear whatever things I shall speak to thee; and do not thou be a stirrer to wrath, as the house of Israel is a stirrer to wrath. Open thy mouth, and eat whatever things I give to thee. (But thou, son of man, listen to whatever I say to thee; and do not thou be a stirrer, *or a provoker*, to anger, like the house of Israel is a stirrer to anger. Open thy mouth, and eat whatever things I give thee.)

9 And I saw, and lo! an hand was sent to me, in which a book was folded together. (And I saw, and lo! a hand was sent to me, holding a folded up book, *or a folio*/holding a rolled up scroll.)

10 And he spreaded abroad it before me, that was written within and withoutforth. And lamentations, and song, and woe, were written therein. (And he spread it out before me/And he unrolled it before me, and it was written on both sides, that is, the inside, and the outside. And lamentations, and songs, and woes, were written on it.)

CHAPTER 3

1 And he said to me, Son of man, eat thou whatever thing thou findest (before thee), eat thou this volume; and go thou, and speak to the sons of Israel. (And he said to me, Son of man, eat thou whatever thing thou findest before thee, yea, eat thou this book/yea, eat thou this scroll; and then go thou, and speak to the Israelites.)

2 And I opened my mouth, and he fed me with that volume. (And I opened my mouth, and he fed me with that book/and he fed me with that scroll.)

3 And he said to me, Son of man, thy womb shall eat, and thine entrails shall be filled with this volume, which I give to thee. And I ate it, and it was made as sweet honey in my mouth. (And he said to me, Son of man, make thy womb to eat, and thy bowels to be filled with this book/with this scroll, which I give thee. And I ate it, and it was made as sweet as honey in my mouth.)

4 And he said to me, Son of man, go thou to the house of Israel, and thou shalt speak my words to them.

5 For thou shalt not be sent to a people of high word, and of unknown language; *thou shalt be sent* to the house of Israel,

6 neither to many peoples of high word, and of unknown language, of which thou mayest not hear the words. And if thou were sent to them, they should hear thee. (nor to great peoples of difficult and unknown languages, of which thou cannot understand the words. Though if thou had been sent to them, they would have

EZEKIEL

listened to thee.)

7 But the house of Israel will not hear thee, for they will not hear me. For all the house of Israel is of defouled, *either of unshamefast*, forehead, and of hard heart. (But the house of Israel will not listen to thee, for they will not listen to me. For all the house of Israel is of defiled, *or of defiant*, face, and of hard, *or stubborn*, heart.)

8 Lo! I gave thy face stronger than the faces of them, and thy forehead harder than the foreheads of them. (Lo! I made thy face stronger than their faces, and thy head harder than their heads, *or thy stubbornness stronger than their stubbornness*.)

9 And I gave thy face as an adamant, and as a flint; dread thou not them, neither dread thou of the face of them, for it is an house stirring to wrath. (And I made thy face like adamant, yea, harder than flint; do not thou fear them, nor fear thou their faces, though it is a house stirring me to anger.)

10 And he said to me, Son of man, take in thine heart, and hear with thine ears all these my words, which I speak to thee.

11 And go thou, and enter to the passing over, to the sons of thy people. And thou shalt speak to them, and thou shalt say to them, The Lord God saith these things, if peradventure they hear, and rest. (And go thou, and enter in to the exiles, *or to the captives*, to the nation of thy people. And thou shalt speak to them, and thou shalt say to them, whether they listen to you or not, The Lord God saith these things.)

12 And the spirit took me, and I heard after me the voice of a great moving. The blessed glory of the Lord *was heard* from his place; (And the spirit took me up, and I heard behind me the sound of a great rushing, as the blessed glory of the Lord *was heard* from his place;)

13 and *I heard* the voice of (the) wings of the beasts smiting one another, and the voice of (the) wheels following the beasts, and the voice of a great stirring. (and *I heard* the sound of the wings of the creatures, striking one another, and the sound of the wheels following the creatures, and the sound of a great stirring.)

14 Also the spirit raised me, and took me. And I went forth bitter in the indignation of my spirit; for the hand of the Lord was with me, and comforted me (And the spirit raised me up, and took me away. And I went forth in the bitterness and the anger of my spirit; but the hand of the Lord was with me, and was strong upon me.)

15 And I came to the passing over, to the heap of new

fruits, to them that dwelled beside the flood Chebar. And I sat where they sat, and I dwelled there seven days, wailing, in the midst of them. (And I came to the exiles, *or to the captives*, at Telabib, to those who lived by the Chebar River. And I sat where they sat, and I stayed there seven days, wailing, in the midst of them.)

16 Forsooth when seven days were passed, the word of the Lord was made to me, and said,

17 Son of man, I gave thee *to be* an espyer, *or a beholder*, to the house of Israel. And thou shalt hear of my mouth a word, and thou shalt tell [*it*] to them of me. (Son of man, I gave thee *to be* a lookout, *or a watchman*, to the house of Israel. And thou shalt hear a word from my mouth, and thou shalt tell *it* to them for me.)

18 If when I say to the wicked man, Thou shalt die by death, (and) thou tellest *it* not to him, and speakest not to him, that he be turned from his wicked way, and live; that wicked man shall die in his wickedness, but I shall seek his blood of thine hand. (If when I say to the wicked person, Thou shalt die, and thou tellest *it* not to him, and speakest not to him, so that he is turned from his wicked ways, and live; that wicked person shall die in his wickedness, but I shall seek *payment* for his blood from thee.)

19 Forsooth if thou tellest to the wicked man, and he is not converted from his wickedness, and from his wicked way; soothly he shall die in his wickedness, but thou hast delivered thy soul. (But if thou tellest to the wicked person, and he is not turned from his wickedness, and from his wicked ways; truly he shall die in his wickedness, but thou hast saved thy own soul/but thou hast saved thy own life.)

20 But also if a just man is turned from his rightfulness, and doeth wickedness, I shall set an hurting before him; he shall die, for thou toldest not to him; he shall die in his sin, and his rightfulnesses, which he did, shall not be in mind, but I shall seek his blood of thine hand. (And also if a just, *or a righteous*, person is turned from his righteousness, and doeth wickedness, I shall set a cause of stumbling before him; and he shall die, for thou hast not told him; he shall die in his sin, and his righteousnesses, which he did, shall not be remembered, but I shall seek *payment* for his blood from thee.)

21 Forsooth if thou tellest to a just man, that a just man do not sin, and he sin not, he living shall live, for thou toldest to him, and thou hast delivered thy soul. (But if thou tellest to a just, *or a righteous*, person, that a just person should not sin, and in deed he sin not, he shall

E Z E K I E L

live, for thou hast told him, and thou hast delivered thy own soul/and thou hast saved thy own life.)

22 And the hand of the Lord was made [up]on me, and he said to me, Rise thou (up), and go out into the field, and there I shall speak with thee.

23 And I rose (up), and went out into the field. And lo! the glory of the Lord stood there, as the glory which I saw beside the flood Chebar (And lo! the glory of the Lord stood there, like the glory which I saw by the Chebar River); and I fell down on my face.

24 And the spirit entered into me, and setted me on my feet. And he spake to me, and said to me, Enter thou, and be thou (en)closed in the midst of thine house.

25 And thou, son of man, lo! bonds be given on thee (And thou, son of man, lo! bonds be put upon thee), and they shall bind thee with those, and thou shalt not go out in(to) the midst of them.

26 And I shall make thy tongue to cleave to the roof of thy mouth, and thou shalt be dumb, and thou shalt not be as a man rebuking; for it is an house stirring to wrath. (And I shall make thy tongue to cleave to the roof of thy mouth, and thou shalt be dumb, and thou shalt not rebuke them; though it is a house stirring me to anger.)

27 But when I shall speak to thee, I shall open thy mouth, and thou shalt say to them, The Lord saith these things, He that heareth, hear, and he that resteth, rest; for it is an house stirring to wrath. (But when I shall speak to thee, I shall open thy mouth, and thou shalt say to them, The Lord saith these things, He who shall listen, listen, and he who shall not listen, do not listen; for it is a house stirring me to anger.)

CHAPTER 4

1 And thou, son of man, take to thee a tilestone; and thou shalt set it before thee, and thou shalt describe therein the city of Jerusalem (and thou shalt draw upon it the city of Jerusalem).

2 And thou shalt ordain besieging against that *Jerusalem*; and thou shalt build strongholds, and thou shalt bear together [an heap of] earth, and thou shalt give hosts of battle against it, and thou shalt set engines by compass (and thou shalt set up battering rams all around it).

3 And take thou to thee an iron frying pan; and thou shalt set it into an iron wall betwixt thee and betwixt the city; and thou shalt set steadfastly thy face to it, and it shall be into besieging, and thou shalt (en)compass it; it is a sign to the house of Israel. (And take thou thee an

iron frying pan; and thou shalt set it there like an iron wall between thee and the city; and thou shalt steadfastly set thy face toward the city, and it shall be into besieging, and so thou shalt surround, *or besiege*, it; this shall be a sign to the house of Israel.)

4 And thou shalt sleep on thy left side, and thou shalt put the wickednesses of the house of Israel on that *side*; in the number of days in which thou shalt sleep on that *side*, and thou shalt take the wickedness of them (for the number of days in which thou shalt sleep on that *side*, thou shalt bear their wickedness).

5 Forsooth I gave to thee the years of the wickedness of them by (the) number of days, three hundred and ninety days; and thou shalt bear the wickedness of the house of Israel.

6 And when thou hast [ful]filled these things, thou shalt sleep the second time on thy right side. And thou shalt take the wickedness of the house of Judah by forty days; I gave to thee a day for a year, a day soothly for a year (And thou shalt bear the wickedness of the house of Judah for forty days; I shall give thee a day for a year, truly a day for a year).

7 And thou shalt turn thy face to the besieging of Jerusalem; and thine arm shall be stretched forth, and thou shalt prophesy against it.

8 Lo! I have (en)compassed thee with bonds, and thou shalt not turn thee from this side into the other side, till thou [ful]fill the days of thy besieging. (Lo! I have surrounded thee with bonds, and thou shalt not turn thyself from one side to the other side, until thou fulfill the days of thy besieging.)

9 And take thou to thee wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and fitches; and thou shalt put those into one vessel. And thou shalt make to thee loaves for the number of days, by which thou shalt sleep on thy side; by three hundred and ninety days thou shalt eat it. (And get thou for thyself some wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and vetches; and thou shalt put them into one pot. And thou shalt make loaves for thyself for the number of days by which thou shalt sleep on thy side; for three hundred and ninety days thou shalt eat it.)

10 Forsooth thy meat, which thou shalt eat, shall be in weight twenty staters in a day (And thy food, which thou shalt eat, shall be, by weight, twenty staters a day); from time till to time thou shalt eat it.

11 And thou shalt drink water in measure, the sixth part of hin (And thou shalt drink water by measure, the sixth

part of a hin); from time till to time thou shalt drink it.

12 And thou shalt eat it as barley bread baked under the ashes; and with the dung that goeth out of a man thou shalt cover it, before the eyes of them. (And thou shalt eat it like barley bread baked under ashes; and thou shalt cover it with the dung that goeth out of a person, before their eyes.)

13 The Lord saith these things, So the sons of Israel shall eat their bread defouled among heathen men, to whom I shall cast them out. (The Lord saith these things, And so shall the Israelites eat their defiled bread among the heathen, to whom I shall cast them out.)

14 And I said, A! A! A! Lord God, lo! my soul is not defouled, and from my young childhood till to now I ate not a thing dead by itself, and rent of beasts; and all unclean flesh entered not into my mouth. (And I said, O! O! O! Lord God, lo! my soul is not defiled, and from my young childhood until now I have not eaten anything that died naturally, or was torn apart by beasts; and no unclean flesh hath ever entered into my mouth.)

15 And (so) he said to me, Lo! I have given to thee the dung of oxes for men's turds; and thou shalt make (ready) thy bread with it (instead).

16 And he said to me, Son of man, lo! I shall all-break the staff of bread in Jerusalem, and they shall eat their bread in weight and in busyness, and they shall drink water in measure and in anguish; (And he said to me, Son of man, lo! I shall all-break the staff of bread in Jerusalem, and they shall eat their bread by weight and in busyness, *or in distress, or in dis-ease*, and they shall drink water by measure and in anguish;)

17 that when bread and water fail, each man fall down to his brother, and they fail in their wickednesses. (so that when the bread and water fail, each person shall fall down before their neighbour, and they shall die in their wickednesses.)

CHAPTER 5

1 And thou, son of man, take to thee a sharp sword, [*or (a) razor,*] (for) shaving hairs; and thou shalt take it, and shalt lead it by thine head, and by thy beard. And thou shalt take to thee a balance of weight(s), and thou shalt part those. (And thou, son of man, get thee a sharp razor for shaving hair; and thou shalt take it, and shalt lead it over thy head, and over thy beard. And thou shalt get thee a balance of weights, and thou shalt separate, *or divide*, that hair.)

2 Thou shalt burn the third part with fire in the midst

of the city, by the [ful]filling of days of besieging. And thou shalt take the third part, and shalt cut (it) by sword in the compass thereof. But thou shalt scatter the tother third part into the wind; and I shall make naked a sword after them. (Thou shalt burn a third part of it with fire in the midst of the city, at the fulfilling, *or at the end*, of the days of the besieging. And thou shalt take another third part, and shalt cut it by the sword all around the city. And thou shalt scatter the other third part into the wind; and I shall make naked a sword to go after *that hair*.)

3 And thou shalt take thereof a little number (of those hairs), and thou shalt bind those in the highness of thy mantle.

4 And again thou shalt take of them, and thou shalt cast forth them into the midst of the fire (and thou shalt throw them forth into the midst of the fire). And thou shalt burn them in (the) fire; and (the) fire shall go out of that into all the house of Israel.

5 The Lord God saith these things, This is Jerusalem; I have set it in the midst of heathen men, and lands in the compass thereof. (The Lord God saith these things, This is Jerusalem; I have set it in the midst of the heathen, and the other lands all around it.)

6 And it despised my dooms, that it was more wicked than heathen men; and *it despised* my commandments more than lands that be in the compass thereof. For they have cast away my dooms, and they went not in my commandments. (And it despised my laws, *or my judgements*, so that it was more wicked than the heathen; and *it despised* my commandments more than the lands that be all around it. For they have throw away my laws, *or my judgements*, and they did not obey my commandments.)

7 Therefore the Lord God saith these things, For ye have passed heathen men that be in your compass, and ye went not in my commandments, and ye did not my dooms, and ye wrought not by the dooms of heathen men that be in your compass; (And so the Lord God saith these things, For ye have surpassed the heathen who be all around you, and ye did not obey my commandments, and ye did not follow my laws, and ye did not even follow the laws of the heathen who be all around you;)

8 therefore the Lord God saith these things, Lo! I to thee, and I myself shall make dooms in the midst of thee, before the eyes of heathen men; (and so the Lord God saith these things, Lo! I am against thee, and I myself shall bring in judgements in the midst of thee, before the eyes of the heathen;)

EZEKIEL

9 and I shall do things in thee which I did not, and to which I shall no more make like things, for all thine abominations. (and I shall do things in thee which I have not done before, and which I shall never do again, for all thy abominations.)

10 Therefore fathers shall eat (their) sons in the midst of thee, and sons shall eat their fathers; and I shall make dooms in thee (and I shall bring in judgements upon thee), and I shall winnow all thine remnants into each wind;

11 Therefore (as) I live, saith the Lord God, no but for that that thou defoulest mine holy thing in all thine offences, and in all thine abominations; and I shall break, and mine eye shall not spare, and I shall not do mercy. (And so as I live, saith the Lord God, because thou hast defiled my holy place with all thy offences, and with all thy abominations, I shall break thee, and my eye shall not spare *thee*, and I shall not have any mercy *on thee*.)

12 The third part of thee shall die by pestilence, and shall be wasted by hunger in the midst of thee; and the third part of thee shall fall down by sword in thy compass; forsooth I shall scatter thy third part into each wind, and I shall draw out a sword after them. (A third part of thee shall die by pestilence, and shall be wasted by famine in the midst of thee; and a third part of thee shall fall down by the sword all around thee; and I shall scatter a third part of thee into each wind, and then I shall draw out a sword to go after them.)

13 And I shall [ful]fill my strong vengeance, and I shall make mine indignation to rest in them, and I shall be comforted. And they shall know, that I the Lord spake in my fervent love, when I shall [ful]fill all mine indignation in them. (And I shall fulfill my strong vengeance, and I shall make my indignation to rest upon them, and then I shall be comforted, *or shall be satisfied*. And they shall know, that I the Lord spoke in my jealous anger, when I shall fulfill all my indignation upon them.)

14 And I shall give thee into desert, [and] into shame to heathen men that be in thy compass, in the sight of each that passeth forth. (And I shall make thee into desolation, and into shame to the heathen who be all around thee, and before each person who passeth by.)

15 And thou shalt be shame and blasphemy, ensample and wondering, among heathen men that be in thy compass, when I shall make dooms in thee, in strong vengeance, and indignation, and in blamings of ire. I the Lord have spoken, (And thou shalt be shame and blasphemy, and example and wondering, among the heathen who be all around thee, when I shall bring in

judgements, *or pass sentence*, upon thee, in strong vengeance, and indignation, and in blamings of anger. I the Lord have spoken,)

16 when I shall send into them the worst arrows of hunger, that shall bear death; and which I shall send, that I lose you (when I shall send into you the worst arrows of famine, that shall carry death; and which I shall send, so that I destroy you). And I shall gather hunger [up]on you, and I shall all-break in you the firmness of bread.

17 And I shall send into you hunger, and worst beasts, till to the death; and pestilence and blood shall pass by thee, and I shall bring in [a] sword on thee; I the Lord spake. (And so I shall send into you famine, and evil, *or wild*, beasts, unto the death; and pestilence and blood, *or slaughter*, shall pass through thee, and I shall bring in a sword upon thee; I the Lord spoke.)

CHAPTER 6

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Thou, son of man, set thy face to(ward) the hills of Israel; and thou shalt prophesy to those *hills*,

3 and shalt say, Hills of Israel, hear ye the word of the Lord God. The Lord God saith these things to mountains, and little hills, to rocks of stone, and to valleys, Lo! I shall bring in on you a sword, and I shall lose your high things. (and shalt say, Hills of Israel, hear ye the word of the Lord God. The Lord God saith these things to the mountains, and the little hills, to the rocks and stones, and to the valleys, Lo! I shall bring in a sword upon you, and I shall destroy your high places, *or your hill shrines*.)

4 And I shall destroy your altars, and your simulacra shall be broken; and I shall cast down your slain men before your idols. (And I shall destroy your altars, and your idols shall be broken; and I shall throw down your slain before your idols.)

5 And I shall give the dead bodies of the sons of Israel before the face of your simulacra, and I shall scatter your bones about your altars, (Yea, I shall throw down the dead bodies of the Israelites in front of your idols, and I shall scatter your bones all about your altars.)

6 in all your dwellings. Cities shall be forsaken, and high things shall be destroyed, and shall be scattered; and your altars shall perish, and shall be broken (In all your dwelling places, the cities shall be deserted, and the high places, *or the hill shrines*, shall be destroyed, and shall be scattered; and your altars shall perish, and shall be broken in pieces). And your idols shall cease (to

EZEKIEL

exist), and your temples of idols shall be all-broken, and your works shall be done away.

7 And a slain man shall fall down in the midst of you; and ye shall know, that I am the Lord. (And the slain shall fall down in the midst of you; and ye shall know, that I am the Lord.)

8 And I shall leave in you (some of) them that fled [the] sword, (to go) among heathen men, when I shall scatter you into lands. (And I shall leave among you some of them who fled from the sword, to go among the heathen, when I shall scatter you into other lands.)

9 And your delivered men shall have mind on me among heathen men, to which they be led prisoners; for I have all-broken their heart doing fornication, and going away from me, and their eyes doing fornication after their idols. And they shall displease themselves on the evils, which they did in all their abominations. (And your people who survive shall remember me among the heathen, to whom they be led away as prisoners; for I have all-broken the hearts of those who did fornication, *that is, idolatry*, and went away from me, and the eyes of those who did fornication, *or idolatry*, with their idols. And they shall loathe themselves for all the evils which they did with their abominations.)

10 And they shall know, that I the Lord spake not in vain, that I should do this evil to them. (And they shall know, that I the Lord spoke not in vain, that I would do this evil to them.)

11 The Lord God saith these things, Smite thine hand, and hurtle thy foot, and say, Alas! to all abominations of the evils of the house of Israel; for they shall fall down by sword, hunger, and pestilence. (The Lord God saith these things, Strike thy hand, and hurtle thy foot, and say, Alas! for all the evil abominations of the house of Israel; for they shall fall down by the sword, and famine, and pestilence.)

12 He that is far, shall die by pestilence. Forsooth he that is nigh, shall fall by sword. And he that is left and besieged, shall die by hunger. And I shall [ful]fill mine indignation in them. (He who is far off, shall die by pestilence. And he who is near, shall fall by the sword. And he who is left and besieged, shall die by famine. And so I shall fulfill my indignation upon them.)

13 And ye shall know, that I *am* the Lord, when your slain men shall be in the midst of your idols, in the compass of your altars, in each high little hill, and in all the highnesses of mountains, and under each tree full of wood, and under each oak full of boughs, that is, a place

where they burnt incense sweet smelling to all their idols (And ye shall know, that I *am* the Lord, when your slain shall be in the midst of your idols, all around your altars, on each high little hill, and on all the highnesses of the mountains, and under every thick tree, and under every oak with many branches, that is, the place where they burned sweet smelling incense to all their idols.)

14 And I shall stretch forth mine hand on them, and I shall make their land desolate and destitute, from (the) desert (unto) Diblath, in all the dwellings of them; and they shall know, that I *am* the Lord. (And I shall stretch forth my hand upon them, and I shall make their land a desolate wasteland, from the desert unto Riblah, in all their dwelling places; and they shall know, that I *am* the Lord.)

CHAPTER 7

1 And the word of the Lord was made to me, saying,

2 And thou, son of man, the Lord God of the land of Israel saith these things, The end cometh, the end cometh, on [the] four coasts of the land. (And thou, son of man, the Lord God saith these things to the land of Israel, The end cometh, the end cometh, on all four sides of the land.)

3 Now an end *is* [up]on thee, and I shall send in my strong vengeance [up]on thee, and I shall deem thee by thy ways (and I shall judge thee by thy ways), and I shall set all thine abominations against thee.

4 And mine eye shall not spare on thee, and I shall not do mercy (And my eye shall not spare *thee*, and I shall have no mercy *on thee*). But I shall set thy ways [up]on thee, and thine abominations shall be in the midst of thee; and ye shall know, that I *am* the Lord.

5 The Lord God saith these things, Lo! torment, lo! torment cometh;

6 the end cometh, the end cometh; it shall wake fully against thee (it watcheth for thee); lo! it cometh.

7 Sorrow cometh [up]on thee, that dwellest in the land (who livest in the land); the time cometh, the day of slaying is nigh, and not of (the) glory of hills.

8 Now anon I shall shed out mine ire on thee, and I shall [ful]fill my strong vengeance in thee; and I shall deem thee by thy ways, and I shall put to thee all thy great trespasses. (Now at once I shall pour out my anger upon thee, and I shall fulfill my strong vengeance upon thee; and I shall judge thee by thy ways, and I shall put to thee all thy great trespasses.)

9 And mine eye shall not spare, neither I shall do

EZEKIEL

mercy; but I shall put on thee thy ways, and thine abominations shall be in the midst of thee; and ye shall know, that I am the Lord smiting. (And my eye shall not spare *thee*, nor shall I have any mercy *on thee*; but I shall put upon thee thy ways, and thy abominations shall be in the midst of thee; and ye shall know, that I am the Lord who striketh.)

10 Lo! the day, lo! it cometh; sorrow is gone out. A rod flowered, pride burgeoned,

11 wickedness rose (up) in the rod of unpiety; not (anything) of them (shall remain), and not of the people, neither of the sound of them, and no rest shall be in them.

12 The time cometh, the day nighed; he that buyeth, be not glad, and he that selleth, mourn not (he who buyeth, be not happy, and he who selleth, mourn not); for why (my) ire *is* on all the people thereof.

13 For he that selleth, shall not turn again to that that he sold, and yet the life of them *is* in livers (For he who selleth, shall not return to what he sold, and yet their life *is* in the living); for why the vision, *either revelation*, to all the multitude thereof shall not go again, and a man shall not be strengthened in the wickedness of his life.

14 Sing ye with a trump, all men be made ready, and none is that shall go to battle (but no one shall go out to battle); for why my wrath *is* on all the people thereof.

15 Sword *is* without, pestilence and hunger within; he that is in the field, shall die by sword; and they that be in the city, shall be devoured by pestilence and hunger. (The sword *is* outside, pestilence and famine within; he who is in the field, shall die by sword; and they who be in the city, shall be devoured by pestilence and famine.)

16 And they shall be saved that flee of them; and they shall be as (the) culvers of great valleys in [the] hills, all-quaking, each man in his wickedness. (But those of them who flee shall be saved; and they shall be on the great hills, like the doves of the valleys, all-shaking, *or trembling*, each person in their wickedness.)

17 All hands shall be benumbed, and all knees shall flow with waters. (Every hand shall be numb, *or be limp*, and every knee shall tremble and sweat.)

18 And they shall gird them with hair-shirts, and inward dread shall cover them; and shame *shall be* in each face, and baldness *shall be* in all the heads of them. (And they shall gird themselves with hair-shirts, and inward fear shall cause them to tremble; and shame *shall be* on every face, and baldness *shall be* on all their heads.)

19 The silver of them shall be cast out, and the gold of them shall be into a dunghill; the silver of them and the

gold of them shall not be able to deliver them in the day of the strong vengeance of the Lord. They shall not [ful]fill their soul(s), and the wombs of them shall not be filled; for it is made the cause of stumbling (out) of their wickedness.

20 And they setted the ornament of their brooches into pride; and they made of it the images of their abominations and simulacra. For this thing I gave it to them, into uncleanness.

21 And I shall give it into the hands of aliens, to ravish, and to the unpius men of (the) earth, into prey, and they shall defoul it. (And I shall give it into the hands of strangers, *or of foreigners*, to rob, and to the unpius of the earth, for prey, and they shall defile it.)

22 And I shall turn away my face from them, and they shall defoul my private (place); and knaves shall enter into it, and shall defoul it.

23 Make thou a closing together; for the land is full of doom of bloods (for the land is full of the judgement of bloodshed), and the city *is* full of wickedness.

24 And I shall bring (in) the worst of heathen men, and they shall have in possession the houses of them; and I shall make the pride of mighty men to cease, and *enemies* shall have in possession the saintuaries of them. (And I shall bring in the worst of the heathen, and they shall take possession of their houses; and I shall make the pride of the mighty to cease, and *their enemies* shall take possession of their sanctuaries.)

25 In anguish coming above (In anguish coming upon them), they shall seek peace, and it shall not be.

26 Disturbing shall come on disturbing, and hearing on hearing; and they shall seek of the prophet a revelation, and (the) law shall perish from the priest, and counsel from the elder men. (Disturbance, *or trouble*, shall come upon disturbance, and rumour upon rumour/and bad news upon bad news; and they shall seek a revelation, *or a vision*, from the prophet, but teaching shall perish from the priest, and counsel, *or good advice*, from the elders.)

27 The king shall mourn, and the prince shall be clothed in wailing, and the hands of the people of the land shall be disturbed; by the way(s) of them I shall do to them, and by the dooms of them I shall deem them (I shall do to them by their own ways, and I shall judge them with their own judgements); and they shall know, that I *am* the Lord.

CHAPTER 8

1 And it was done in the sixth year, in the sixth

EZEKIEL

month, on the fifth day of the month, I sat in mine house, and the eld men of Judah sat before me (I sat in my house, and the elders of Judah sat before me); and the hand of the Lord God fell there [up]on me.

2 And I saw, and lo! a likeness as the beholding of fire; from the beholding of his loins and beneath was fire, and from his loins and above was as the beholding of shining, as the sight of electrum, [*that is, metal made of gold and silver, brighter than gold*]. (And I saw, and lo! a form with the appearance of fire; from his loins and beneath was like the appearance of fire, and from his loins and above was like the appearance of shining, like the sight of electrum, *that is, a metal made of gold and silver, but even brighter than gold*.)

3 And the likeness of an hand was sent out, and took me by the hair, *either locks*, of mine head; and the spirit raised me [up] betwixt heaven and earth, and brought me into Jerusalem, in the sight of God, beside the inner door that beheld to the north (in the vision of God, beside the inner door that faced north), where the idol of envy was set, to stir indignation.

4 And lo! the glory of God of Israel was there, by the sight which I saw in the field. (And lo! the glory of the God of Israel was there, like the vision which I saw in the field.)

5 And he said to me, Thou, son of man, raise up thine eyes to the way of the north; and I raised (up) mine eyes to the way of the north, and lo! from the north of the gate of the altar, the idol of envy was in that entering (and lo! north of the gate of the altar, at the entrance, was that idol of envy).

6 And he said to me, Son of man, guessest thou whether thou seest what thing these men do, the great abominations which the house of Israel doeth here, that I go far away from my sanctuary? and yet thou shalt turn, and shalt see greater abominations. (And he said to me, Son of man, seest thou what things these people do, yea, the great abominations which the house of Israel doeth here, so that I must go far away from my sanctuary? and yet thou shalt turn, and shalt see greater abominations *than these!*)

7 And he led me within to the door of the foreyard; and I saw, and lo! one hole in the wall. (And he led me within to the entrance of the courtyard; and I saw, and lo! a hole in the wall.)

8 And he said to me, Son of man, dig thou (in) the wall; and when I had digged (in) the wall, one door appeared.

9 And he said to me, Enter thou, and see the worst abominations, which these men do here.

10 And I entered, and saw; and lo! each likeness of reptiles, *either creeping beasts*, and abominations of beasts, and all [the] idols of the house of Israel, were painted in the wall all about in compass (were painted on the walls all around).

11 And seventy men of the elders of the house of Israel stood; and Jaazaniah, the son of Shaphan, stood in the midst of them, standing before the paintings; and each man had a censer in his hand, and the smoke of a cloud of incense went up.

12 And he said to me, Certainly, son of man, thou seest what things the elder men of the house of Israel do in darkesses, each man in the hid place of his bed; for they say, The Lord seeth not us, the Lord hath forsaken the land (for they say, The Lord seeth us not, the Lord hath abandoned the land/the Lord hath deserted the country).

13 And the Lord said to me, Yet thou shalt turn, and shalt see greater abominations, which these men do.

14 And he led me within, by the door of the gate of the house of the Lord, which *door* beheld to the north; and lo! women sat there, bewailing Adonis. (And he led me within, by the entrance of the gate of the House of the Lord, which *entrance* faced north; and lo! women sat there, bewailing Tammuz.)

15 And *the Lord* said to me, Certainly, son of man, thou hast seen (And *the Lord* said to me, Truly, son of man, hast thou seen this?/do thou see this?); yet thou shalt turn, and shalt see greater abominations than these.

16 And he led me within, into the inner foreyard of the house of the Lord; and lo! in the door of the temple of the Lord, betwixt the porch and the altar, were as five and twenty men having the(ir) backs against the temple of the Lord, and their faces to the east; and they worshipped at the rising of the sun. (And he led me within, to the inner courtyard of the House of the Lord; and lo! by the entrance to the Temple of the Lord, between the porch and the altar, were twenty-five men with their backs against the Temple of the Lord, and their faces turned toward the east; and they worshipped the rising of the sun.)

17 And *the Lord* said to me, Certainly, son of man, thou hast seen (And *the Lord* said to me, Truly, son of man, hast thou seen this?/do thou see this?); whether this is a light thing to the house of Judah, that they should do these abominations, which they did here? For they filled the land with wickedness, and turned (again) to stir me to

wrath; and lo! they apply a branch to their nostrils.

18 Therefore and I shall do in strong vengeance; mine eye shall not spare, neither I shall do mercy; and when they shall cry to mine ears with great voice, I shall not hear them. (And so I shall do strong vengeance against them; my eyes shall not spare *them*, nor shall I have mercy *on them*; and when they shall cry to my ears with a loud voice, I shall not hear them.)

CHAPTER 9

1 And he cried in mine ears with great voice, and said, The visitings of the city have nighed, and each man hath in his hand an instrument of slaying. (And he cried in my ears with a loud voice, and said, The punishment of the city hath arrived, and each man have in his hand an instrument for killing, *that is, a weapon*.)

2 And lo! six men came from the way of the higher gate, that beholdeth to the north, and the instrument of death of each man was in his hand; also one man in the midst of them was clothed with linen clothes, and a penner of a writer at his reins; and they entered, and stood beside the brazen altar. (And lo! six men came from the way of the upper northern gate, and each man had an instrument of death in his hand; and one man in their midst was clothed in linen clothes, and *had* a writer's inkhorn at his side; and they entered, and stood beside the bronze altar.)

3 And the glory of the Lord of Israel was taken up from cherub[im], which glory was on it, to the threshold of the house (of the Lord); and *the Lord* called the man that was clothed with linen clothes, and had a penner of a writer in his loins. (Then the glory of the Lord of Israel was taken up from above the cherubim, which glory was upon them, to the threshold of the House of the Lord; and *the Lord* called to the man who was clothed in linen clothes, and had a writer's inkhorn at his side.)

4 And the Lord said to him, Pass thou by the midst of the city, in the midst of Jerusalem, and mark thou Tau on the foreheads of men wailing and sorrowing on all [the] abominations that be done in the midst thereof.

5 And he said to them in mine hearing, Go ye through the city, and follow ye him, and smite ye; your eye spare not, neither do ye mercy. (And he said to the others in my hearing, Go ye through the city, and follow ye him, and strike ye them down; do not let your eye spare *them*, nor have ye any mercy *on them*.)

6 Slay ye till to death, an eld man, a young man, and a virgin, a little child, and women; but slay ye not any

man, on whom ye see Tau; and begin ye at my saintuary. Therefore they began at the elder men, that were before the face of the house (And so they began with the elders, who were in front of the House of the Lord).

7 And he said to them, Defoul ye the house (of the Lord), and fill ye the foreyards with slain men; go ye out. And they went out, and killed them that were in the city. (And he said to them, Defile ye the House of the Lord, and fill ye the courtyards with the slain; go ye out. And they went out, and killed those who were in the city.)

8 And lo! when the slaying was [ful]filled, I was left (alone). And I fell down on my face, and I cried, and said, Alas! alas! alas! Lord God, therefore whether thou shalt lose all the remnants of Israel, and shalt shed out thy strong vengeance on Jerusalem? (And I fell down on my face, and I cried, and said, Alas! alas! alas! Lord God, and so shalt thou destroy all the remnants of Israel, and shalt thou pour out thy strong vengeance upon Jerusalem?)

9 And he said to me, The wickedness of the house of Israel and of Judah is full great, and the land is filled of bloods, and the city is filled with turning away; for they said, The Lord hath forsaken the land, and the Lord seeth not. (And he said to me, The wickedness of the house of Israel and Judah is very great, and the land is filled with bloodshed, *or of murder*, and the city is filled with turning away from righteousness; for they said, The Lord hath abandoned the land, and the Lord seeth not.)

10 Therefore and mine eye shall not spare, neither I shall do mercy; I shall yield the way of them on the head of them. (And so my eye shall not spare them, nor shall I have any mercy on them; I shall yield their ways back upon their own heads.)

11 And lo! the man that was clothed in linen clothes, that had a penner in his back (who had an inkhorn at his side), answered a word, and said, I have done, as thou commandedest to me.

CHAPTER 10

1 And I saw, and lo! in the firmament that was on the head(s) of cherubims, as a sapphire stone, and as the form of likeness of a king's seat appeared thereon¹. (And I saw, and lo! in the firmament that was over the heads of the cherubim, a sapphire stone, in the form of the likeness of a king's throne, appeared above them.)

2 And he said to the man that was clothed in linen

¹ Many verses in Chapter 10 repeat imagery found in Chapter 1.

EZEKIEL

clothes, and spake, Enter thou in the midst of the wheels, that be under cherubims, and fill thine hand with coals of fire, that be betwixt cherubims, and shed thou out on the city. And he entered in my sight; (And he spoke to the man who was clothed in linen clothes, and said, Go thou into the midst of the wheels, that be under the cherubim, and fill thy hand with the coals of fire, that be between the cherubim, and pour thou them out upon the city. And he went in before my eyes;)

3 forsooth cherubims stood at the right side of the house (of the Lord), when the man entered, and a cloud filled the inner foreyard. (and the cherubim stood on the right side of the House of the Lord, when the man entered, and a cloud filled the inner courtyard.)

4 And the glory of the Lord was raised [up] from above cherubims to the threshold of the house (of the Lord); and the house was filled with a cloud, and the foreyard was filled with shining of the glory of the Lord. (And the glory of the Lord was raised up from above the cherubim to the threshold of the House of the Lord; and the House was filled with a cloud, and the courtyard was filled with the shining of the glory of the Lord.)

5 And the sound of wings of cherubims was heard till to the outermore foreyard, as the voice of Almighty God speaking. (And the sound of the wings of the cherubim was heard unto the outer courtyard, like the voice of Almighty God speaking.)

6 And when he had commanded to the man that was clothed in linen clothes, and had said, Take thou fire from the midst of the wheels, that be betwixt cherubims, he entered, and stood beside the wheel[s]. (And when he had commanded to the man who was clothed in linen clothes, and had said, Take thou fire from the midst of the wheels, that be between the cherubim/Take thou fire from between the wheels, that be under the cherubim, he entered, and stood beside the wheels.)

7 And cherub stretched forth his hand from the midst of cherubims, to the fire that was betwixt cherubims; and took, and gave into the hands of him that was clothed in linen clothes; and he took, and went out. (And a cherub stretched forth his hand from the midst of the cherubim, to the fire that was between the cherubim; and took it, and gave it into the hands of him who was clothed in linen clothes; and he took it, and went out.)

8 And the likeness of the hand of a man appeared in cherubims, under the wings of those. (And the likeness of a man's hand appeared among the cherubim, under their wings.)

9 And I saw, and lo! four wheels were beside cherubims; one wheel beside one cherub, and another wheel beside another cherub; forsooth the likeness of wheels was as the sight of the stone chrysolyte. (And I saw, and lo! four wheels were beside the cherubim; one wheel beside one cherub, and another wheel beside another cherub, *that is, one wheel beside each cherub*; and the likeness of the wheels was like the sight, *or the appearance*, of a chrysolyte stone.)

10 And the beholding of those was one likeness of four, as if a wheel be in the midst of a wheel. (And the appearance of those four was of one form, of a wheel in the midst of a wheel.)

11 And when they went, they went into (the) four parts; those turned not again going, but to the place to which that that was the first *wheel* bowed to go, also [the] others followed, and turned not again. (And when they went, in any of the four directions, they did not turn from where they went, but the place to which the first *wheel* turned to go, the others also followed, and did not turn away from there.)

12 And all the body of those *wheels*, and the necks, and hands, and wings *of the beasts*, and the circles, were full of eyes, in the compass of (the) four wheels. (And all their bodies, and the necks, and hands, and wings *of the creatures, or of the cherubim*, and the wheels, were full of eyes, yea, even all around the four wheels.)

13 And he called those wheels voluble, *or able to go all about*, in mine hearing.

14 Forsooth one *beast* had four faces; one face was the face of cherub, and the second face was the face of a man, and in the third was the face of a lion, and in the fourth was the face of an eagle; (And one *creature, or one cherub*, had four faces; the first face was the face of a cherub/the first face was the face of an ox, *or of a bull*, and the second face was the face of a man, and the third face was the face of a lion, and the fourth face was the face of an eagle;)

15 and the cherubims were raised [up]. That is the beast, which I had seen beside the flood Chebar. (and then the cherubim raised themselves up. These were the same creatures, which I had seen by the Chebar River.)

16 And when cherubims went, also the wheels beside those went together (with them); when the cherubims raised [up] their wings, that those should be enhanced from the earth, the wheels abided not still, but also those were beside *cherubims*. (And when the cherubim went, the wheels also went beside them; and when the

EZEKIEL

cherubim raised up their wings, so that they would be lifted up from the earth, the wheels were not still, but they went up beside the *cherubim*.)

17 The *wheels* stood with those *cherubims* standing, and were raised [up] with the *cherubims* raised [up]; for the spirit of life was in those *wheels*. (The *wheels* stopped when the *cherubim* stopped, and were raised, or were lifted, up when the *cherubim* were lifted up; for the spirit of life was in those *wheels*.)

18 And the glory of the Lord went out from the threshold of the temple, and stood on the cherubims. (And the glory of the Lord went out from the threshold of the Temple, and stood above the cherubim.)

19 And [the] cherubims raised [up] their wings, and were enhanced from the earth before me; and when those went out, also the wheels followed; and it stood in the entering of the east gate of the house of the Lord, and the glory of God of Israel was on those. (And the cherubim raised up their wings, and were lifted up from the ground before me; and when they went out, the wheels followed them; and they stood at the east gate of the House of the Lord, and the glory of the God of Israel was over them.)

20 That is the beast, which I saw under God of Israel, beside the flood Chebar. And I understood that four cherubims (they) were; (These were the same creatures, which I had seen under the God of Israel, by the Chebar River. And now I understood that they were four cherubim;)

21 four faces were to one, and four wings to one; and the likeness of the hand of a man was under the wings of those. (each one *had* four faces, and four wings; and the likeness of a man's hand *appeared* under their wings.)

22 And the likeness of the cheeks of those were those cheeks which I had seen beside the flood Chebar; and the beholding of those, and the fierceness of each, was to enter before his face. (And the likenesses of their faces were like those faces which I had seen by the Chebar River; yea, their appearance, and the fierceness of each; and each one of them went straight ahead.)

CHAPTER 11

1 And the spirit raised me [up], and led me within to the east gate of the house of the Lord, that beholdeth the rising of the sun. And lo! in the entering of the gate were five and twenty men; and I saw in the midst of them Jaazaniah, the son of Azur, and Pelatiah, the son of Benaiah, princes of the people. (And the spirit raised me

up, and led me within to the east gate of the House of the Lord, that faceth the rising of the sun. And lo! at the entrance of the gate were twenty-five men; and I saw in the midst of them Jaazaniah, the son of Azur, and Pelatiah, the son of Benaiah, the leaders of the people.)

2 And he said to me, Thou, son of man, these *be* the men that think wickedness, and treat the worst counsel in this city, (And he said to me, Thou, son of man, these *be* the men who think wickedly, and indulge in the worst counsel, or give the worst advice, in this city,)

3 and say, Whether houses were not builded a while ago? this is the cauldron, forsooth we *be* flesh. (and say, Were all the houses built a while ago? this *city* is the cauldron, and we *be* the meat in it.)

4 Therefore prophesy thou of them, prophesy thou, son of man. (And so prophesy thou against them, prophesy thou, son of man.)

5 And the Spirit of the Lord fell into me (And the Spirit of the Lord fell upon me), and said to me, Speak thou, The Lord saith these things, Ye house of Israel spake thus, and I knew the thoughts of your heart;

6 ye killed full many men in this city, and ye filled the ways thereof with slain men. (ye killed a great many people in this city, and ye filled its ways with the slain.)

7 Therefore the Lord saith these things, Your slain men, which ye putted in the midst thereof, these be the flesh, and this is the cauldron; and I shall lead you out of the midst thereof. (And so the Lord saith these things, Your slain, whom ye put in its midst, they be the meat, and this is the cauldron; but I shall lead you out of its midst.)

8 Ye dreaded sword, and I shall bring in a sword on you, saith the Lord God. (Ye feared the sword, and I shall bring in a sword upon you, saith the Lord God.)

9 And I shall cast you out of the midst thereof, and I shall give you into the hand of enemies, and I shall make dooms in you. (And I shall take you out of its midst, and I shall give you into the hands of your enemies, and I shall bring in judgements, or a sentence of death, upon you.)

10 By sword ye shall fall down, I shall deem you in the ends of Israel; and ye shall know, that I am the Lord. (Ye shall fall by the sword, yea, I shall judge you unto the ends of Israel; and ye shall know, that I am the Lord.)

11 This shall not be to you into a cauldron, and ye shall not be into flesh in the midst thereof; I shall deem you in the ends of Israel, (And so this *city* shall not be like a cauldron for you, and ye shall not be like the meat in its midst; I shall judge you unto the ends of Israel,)

EZEKIEL

12 and ye shall know, that I *am* the Lord. For ye went not in my behests, and ye did not my dooms, but ye wrought by the dooms of heathen men, that be in your compass. (and ye shall know, that I *am* the Lord. For ye did not follow my commands, and ye did not follow my laws, *or my judgements*, but ye followed the laws of the heathen, who be all around you.)

13 And it was done, when I prophesied, Pelatiah, the son of Benaiah, was dead (Pelatiah, the son of Benaiah, fell down dead); and I fell down on my face, and I cried with great voice, and said, Alas! alas! alas! Lord God, thou makest [an] ending of the remnants of Israel.

14 And the word of the Lord was made to me, and said,

15 Son of man, thy brethren, thy brethren, thy kinsmen, and all the house of Israel, and all men, to whom the dwellers of Jerusalem said, Go ye away far from the Lord, the land is given to us into possession. (Son of man, thy brothers, thy brothers, yea, thy kinsmen, and all the house of Israel, and all the people, be to whom the *present* inhabitants of Jerusalem have said, Go ye far away from the Lord, for the land is given to us as our possession.)

16 Therefore the Lord God saith these things, For I made them (to be) far (off) among heathen men, and for I scattered them in lands, I shall be to them into a little hallowing, in the lands to which they came (And so the Lord God saith these things, For I made them to be far away among the heathen, and for I scattered them into many lands, I shall be their sanctuary, in the lands to which they have gone.)

17 Therefore speak thou, The Lord God saith these things, I shall gather you from (the) peoples, and I shall gather you together from (the) lands, in which ye be scattered; and I shall give the earth of Israel to you (and I shall give the soil of Israel to you/and I shall give you the land of Israel).

18 And they shall enter thither, and shall do away all offences, [*or grievings*,] and all abominations thereof in that day. (And they shall enter there, and shall do away all the offences, and all the abominations there, on that day.)

19 And I shall give to them one heart, and I shall give a new spirit in the entrails of them; and I shall take away a stony heart from the flesh of them, and I shall give to them an heart of flesh; (And I shall give them one heart, and I shall give them a new spirit in their bowels, *or in their innards*; and I shall take away a heart of stone from

their flesh, and I shall give them a heart of flesh;)

20 that they go in my commandments, and keep my dooms, and do those; and that they be into a people to me, and I be into God to them. (so that they walk in my commandments, and obey my laws, and do them; and so that they be my people, and I be their God.)

21 But of which the heart goeth after their offendings and abominations, I shall set the way of them in their head, saith the Lord God. (But of those whom their hearts go after their offences and abominations, I shall bring down their ways upon their own heads, saith the Lord God.)

22 And the cherubims raised [up] their wings, and the wheels *went* with those, and the glory of God of Israel was on those. (And the cherubim raised up their wings, and the wheels *went* with them, and the glory of the God of Israel was over, *or above*, them.)

23 And the glory of the Lord ascended from the midst of the city, and stood on the hill, which is at the east of the city.

24 And the spirit raised me, and brought me into Chaldea, to the passing over, in [a] vision by the spirit of God; and the vision which I had seen, was taken away from me. (And the spirit raised me up, and brought me into Chaldea, to the exiles, *or to the captives*, in a vision by the Spirit of God; and then the vision which I had seen, was taken away from me.)

25 And I spake to the passing over all the words of the Lord, which he had showed to me. (And I told the exiles, *or the captives*, all that the Lord had shown me.)

CHAPTER 12

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Son of man, thou dwellest in the midst of an house stirring to wrath, which have eyes to see, and see not, and ears to hear, and hear not; for it an house stirring to wrath. (Son of man, thou livest in the midst of a house stirring me to anger, those who have eyes to see, and see not, and ears to hear, and hear not; for it a house stirring me to anger.)

3 Therefore thou, son of man, make to thee vessels of passing over, and thou shalt pass over by day before them; forsooth thou shalt pass over from thy place to another place, in the sight of them; if peradventure they behold, for it is an house stirring to wrath. (And so thou, son of man, prepare for thyself the necessary things for going into exile, *or into captivity*, and thou shalt go out

EZEKIEL

by day before them as if going into exile, *or into captivity*; and thou shalt go out from thy place to another place before them; if perhaps they shall see, for it is a house stirring me to anger.)

4 And thou shalt bear withoutforth thy vessels, as the vessels of a man passing over by day, in the sight of them; soothly thou shalt go out in the eventide before them, as a man passing forth goeth out. (And by day, in their sight, *or before them*, thou shalt carry thy things outside, like the necessary things of a man going into exile, *or into captivity*; and in the evening thou shalt go out before them, like a man going into exile, *or into captivity*, goeth out.)

5 Before the eyes of them dig (in) the wall to thee, and thou shalt go out through it, (Before their eyes, dig thou through the wall, and then thou shalt go out through it.)

6 in the sight of them. Thou shalt be borne on shoulders, thou shalt be borne out in darkness; thou shalt cover thy face, and thou shalt not see the earth, for I have given thee *to be* a sign of thing to coming to the house of Israel. (In their sight, *or before them*, thou shalt carry those things out upon thy shoulders, yea, thou shalt carry them out in the darkness; thou shalt cover thy face, and thou shalt not see the ground, for I have given thee *to be* a sign of what is to come for the house of Israel.)

7 Therefore I did as the Lord commanded to me; I brought forth my vessels, as the vessels of a man passing over by day, and in the eventide I digged (through) a wall to me with (mine) hand; I went out in darkness, and I was borne on shoulders, in the sight of them. (And so I did as the Lord commanded me; by day I brought forth my things, like the necessary things of a man going into exile, *or into captivity*, and in the evening I dug through the wall with my hands; then I went out in the darkness, in the sight of them, and I carried *those things* upon my shoulders.)

8 And the word of the Lord was made early to me, and he said, (And early *in the morning* the word of the Lord was made to me, and he said,)

9 Son of man, whether the house of Israel, the house stirring (me) to wrath, said not to thee, What doest thou?

10 Say thou to them, The Lord God saith these things, This burden *is* on the duke, which is in Jerusalem (This burden *is* on the prince, who is in Jerusalem), and on all the house of Israel, which is in the midst of them.

11 Say thou, I *am* your sign of thing to coming; as I did, so it shall be done to them; they shall go into passing over, and into captivity. (Say thou, I *am* your sign of what

is to come; as I did, so it shall be done to them; they shall go into exile, and into captivity.)

12 And the duke which is in the midst of them, shall be borne out on shoulders, and he shall go out in darkness; they shall dig (through) the wall, and lead him out; his face shall be covered, that he see not with eye the earth. (And the prince who is in their midst, shall carry his necessary things upon his shoulder, and he shall go out in darkness; they shall dig through the wall to let him out; his face shall be covered, so that he shall not see the ground with his eyes.)

13 And I shall stretch forth my net on him, and he shall be taken in my net; and I shall lead him into Babylon, into the land of Chaldees, and he shall not see that land, and he shall die there. (And I shall stretch forth my net upon him, and he shall be caught in my net; and I shall lead him to Babylon, to the land of the Chaldeans, but he shall not see that land, even though he shall die there.)

14 And I shall scatter into each wind all men that be about him, his help, and his companies; and I shall draw out the sword after them. (And I shall scatter into the winds all those who be about him, yea, his help, and his companies; and I shall draw out the sword after them.)

15 And they shall know, that I *am* the Lord, when I shall scatter them among heathen men (when I shall scatter them among the heathen), and shall sow them abroad in (the) lands.

16 And I shall leave of them a few men from sword, and hunger, and pestilence, that they tell out all the great trespasses of them among heathen men, to whom they shall enter; and they shall know, that I *am* the Lord. (And I shall leave *alive* a few of them from the sword, and famine, and pestilence, so that they can tell out all their great trespasses to the heathen, among whom they shall enter; and then they shall know, that I *am* the Lord.)

17 And the word of the Lord was made to me, and he said,

18 Thou, son of man, eat thy bread in disturbing, but also drink thy water in haste and mourning. (Thou, son of man, eat thy bread with trembling, *or in distress*, and drink thy water in haste and with mourning.)

19 And thou shalt say to the people of the land, The Lord God saith these things to them that dwell in Jerusalem, (and elsewhere) in the land of Israel, They shall eat their bread in anguish, and they shall drink their water in desolation; that the land be desolate of his multitude, for the wickedness of all men that dwell therein (yea, the land shall be made desolate of its

EZEKIEL

multitude, for the wickedness of all those who live there).

20 And [the] cities that be now inhabited, shall be desolate, and the land *shall be* forsaken (and the land *shall be* deserted/and the land shall become a desert); and ye shall know, that I *am* the Lord.

21 And the word of the Lord was made to me, and he said,

22 Son of man, what is this proverb to you, of men saying in the land of Israel, (The) Days shall be deferred into (a) long time, and each vision shall perish?

23 Therefore say thou to them, The Lord God saith these things, I shall make this proverb to cease, and it shall no more be said commonly in Israel; and speak thou to them, that the days have nighed, and each word of vision, *either of prophesy*. (And so say thou to them, The Lord God saith these things, I shall make this proverb to cease, and it shall no more be commonly said in Israel; and then say thou to them, The days have arrived, and all the words of the vision, *or of the prophesy, shall be fulfilled*.)

24 For why each vision shall no more be void, neither before-telling of thing to coming *shall be* doubtful in the midst of the sons of Israel;

25 for I the Lord shall speak whatever word I shall speak, and it shall be done; it shall no more be delayed, but in your days, ye house stirring to wrath (ye house stirring me to anger), I shall speak a word, and I shall do that *word*, saith the Lord God.

26 And the word of the Lord was made to me, and he said,

27 Thou, son of man, lo! the house of Israel, of them that say, The vision which this *man* seeth, *is* into many days (yet to come), and this man prophesieth into long times. (Thou, son of man, lo! they of the house of Israel say, The vision which this *man* seeth *is* not to be until many days yet to come, and this man prophesieth into times afar off.)

28 Therefore say thou to them, The Lord God saith these things, Each word of me shall no more be deferred; the word which I shall speak, shall be [ful]filled, saith the Lord God.

CHAPTER 13

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Son of man, prophesy thou to the prophets of Israel that prophesy; and thou shalt say to them that prophesy of their heart, Hear ye the word of the Lord. (Son of man,

prophesy thou against the prophets of Israel who prophesy; and thou shalt say to those who prophesy out of their own hearts, Hear ye the word of the Lord.)

3 The Lord God saith these things, Woe to the unwise prophets, that follow their spirit, and see nothing; (The Lord God saith these things, Woe to the unwise prophets, who follow their own spirit, and so see nothing;)

4 Israel, thy prophets were as foxes in desert[s]. (Israel, thy prophets were like foxes in the desert.)

5 Ye ascended not even against, neither again-setted a wall for the house of Israel, that ye should stand in battle in the day of the Lord. (Ye went not even against, nor set again, *or fixed*, the broken wall for the house of Israel, so that ye could stand in battle on the day of the Lord.)

6 They see vain things, and divine a leasing, and say, The Lord saith, when the Lord sent not them; and they continued to confirm the word. (They see empty and futile things, and divine a lie, and say, The Lord saith, when the Lord did not send them; and yet they continue to confirm their words.)

7 Whether ye saw not a vain vision, and spake false divining, and said, The Lord saith, when I spake not? (Saw ye not an empty and futile vision, and spoke false divining, and said, The Lord saith, when I did not speak?)

8 Therefore the Lord God saith these things, For ye spake vain things, and saw a leasing, therefore lo! I to you, saith the Lord God. (And so the Lord God saith these things, For ye spoke empty and futile things, and saw a lie, and so lo! I am against you, saith the Lord God.)

9 And mine hand shall be on the prophets that see vain things, and divine leasings (And my hand shall be against those prophets who see empty and futile things, and divine lies); they shall not be in the counsel(s) of my people, and they shall not be written in the scripture of the house of Israel, neither they shall enter into the land of Israel; and ye shall know, that I *am* the Lord God.

10 For they deceived my people, and said, Peace, peace, and no peace is; and it builded a wall, but they targeted it with fen without chaffs. (For they deceived my people, and said, Peace, peace, when there was no peace; and they built a wall, but they mortared it with dirt without any chaff, *that is, without any straw*.)

11 Say thou to them that parget without tempering, that it shall fall down; for a strong rain shall be (over)flowing, and I shall give full great stones falling from above, and *I shall give* a wind of tempest that destroyeth. (Say thou to those who mortar it without tempering, that it shall fall

EZEKIEL

down; for there shall be an overflowing rain, and I shall send some very great hailstones falling down from above, and *I shall make* a wind of tempest that shall destroy it.)

12 For lo! the wall fell down. Whether it shall not be said to you, Where is the pargeting, which ye pargeted? (For lo! when the wall falleth down, shall it not be said to you, Where is the mortar, which ye should have used?)

13 Therefore the Lord God saith these things, And I shall make the spirit of tempests to break out in mine indignation, and [a] strong rain flowing in my strong vengeance shall be (and there shall be a strong overflowing rain in my strong vengeance), and great (hail)stones in [my] wrath into wasting.

14 And I shall destroy the wall, which ye have pargeted without tempering, and I shall make it even with the earth; and the foundation thereof shall be showed, and it shall fall down, and it shall be wasted in the midst thereof; and ye shall know, that I am the Lord. (And I shall destroy the wall, which ye have mortared without tempering, and I shall bring it down to the ground; and its foundation shall be shown, and it shall fall down, and thou shalt be wasted, *or shalt be destroyed*, in its midst; and ye shall know, that I am the Lord.)

15 And I shall [ful]fill mine indignation in the wall, and in them that pargeted it without tempering; and I shall say to you, The wall is not, and they be not, that pargeted it, (And I shall fulfill my indignation upon the wall, and upon those who mortared it without tempering; and I shall say to you, The wall is not, and they be not, who mortared it,)

16 (that is,) the prophets of Israel, that prophesy to Jerusalem, and see to it the vision of peace, and peace is not, saith the Lord God. (that is, the prophets of Israel, who prophesied to Jerusalem, and saw a vision of peace for it, when there was no peace, saith the Lord God.)

17 And thou, son of man, set thy face against the daughters of thy people, that prophesy of their heart; and prophesy thou on them, (And thou, son of man, set thy face toward the daughters of thy people, who prophesy out of their own hearts; and prophesy thou against them,)

18 and say thou, The Lord God saith these things, Woe *to them* that sew together cushions under each cubit of [the] hand, and make pillows under the head of each age, to take souls; and when they deceived the souls of my people, they quickened the souls of them. (and say thou, The Lord God saith these things, Woe *to those* who sew bands for each wrist, and put veils on the heads of everyone, to hunt souls, *or lives*; and while they hunt the

souls of my people, yet they keep their own souls safe.)

19 And they defouled me to my people, for an handful of barley, and for a gobbet of bread, that they should slay souls that die not, and quicken souls that live not; and they lied to my people, believing to leasings. (And they defiled me among my people, for a handful of barley, and for a piece of bread, so that they kill souls that should not die, and enliven souls that should not live; and they lied to my people, who believed the lies.)

20 For this thing the Lord God saith these things, Lo! I to your cushions, by which ye deceive souls flying; and I shall all-break those from (off) your arms, and I shall deliver [the] souls which ye deceive, souls (that ye make) to fly. (For this thing the Lord God saith these things, Lo! I am against your wristbands, with which ye hunt souls to make them fly; and I shall rip them off your arms, and I shall deliver, *or shall set free*, the souls which ye hunt to make fly.)

21 And I shall all-break your pillows, and I shall deliver my people from your hand (And I shall rip up your veils, and I shall deliver my people from out of your hands; and they shall no more be in your hands, to be robbed; and ye shall know, that I *am* the Lord.)

22 For that that ye made falsely the heart of a just man to mourn, whom I made not sorry; and ye strengthened the hands of a wicked man, that he should not turn again from his evil way, and live. (Because ye falsely made the heart of the just, *or of the righteous*, to mourn, whom I have not made sorrowful; and ye strengthened the hands of the wicked, so that they would not turn from their evil ways, and live.)

23 Therefore ye shall not see vain things (And so ye shall not see empty and futile things again), and ye shall no more divine false divinings; and I shall deliver my people from your hand, and ye shall know, that I *am* the Lord.

CHAPTER 14

1 And men of the elders of Israel came to me, and sat before me. (And some of Israel's elders came to me, and sat with me.)

2 And the word of the Lord was made to me, and he said,

3 Son of man, these men have set their uncleannesses in their hearts, and have set steadfastly the cause of stumbling of their wickedness against their face (and steadfastly have put the cause of stumbling of their wickedness before their faces). Whether I *that am* asked,

EZEKIEL

shall answer to them?

4 For this thing speak thou to them, and thou shalt say to them, These things saith the Lord God, A man, a man of the house of Israel, that setteth his uncleannesses in his heart, and setteth steadfastly the cause of stumbling of his wickedness against his face (A man, a man of the house of Israel, who setteth his uncleannesses in his heart, and steadfastly setteth the cause of stumbling of his wickedness before his face), and cometh to the prophet, and asketh me by him, I the Lord shall answer to him in the multitude of his uncleannesses;

5 that the house of Israel be taken in their heart, by which they went away from me in all their idols. (so that the house of Israel be taken in their own hearts, by which they went away from me with all their idols.)

6 Therefore say thou to the house of Israel, The Lord God saith these things, Be ye converted (Be ye turned), and go ye away from your idols, and turn away your faces from all your filths.

7 For why a man, a man of the house of Israel, and of converts, whoever is a comeling in Israel, if he is aliened from me, and setteth his idols in his heart, and setteth steadfastly the cause of stumbling of his wickedness against his face (For a man, a man of the house of Israel, and of the converts, yea, whomever is a newcomer in Israel, if he is alienated from me, and steadfastly setteth the cause of stumbling of his wickedness before his face), and he cometh to the prophet, to ask me by him, I the Lord shall answer him by myself.

8 And I shall set my face on that man, and I shall make him into ensample, and into a proverb, and I shall lose him from the midst of my people; and ye shall know, that I *am* the Lord. (And I shall set my face against that person, and I shall make him into an example, and into a proverb, and I shall remove him from the midst of my people; and ye shall know, that I *am* the Lord.)

9 And when a prophet erreth, and speaketh a word, I the Lord shall deceive that prophet (I the Lord have deceived that prophet); and I shall stretch forth mine hand [up]on him, and I shall do him away from the midst of my people Israel.

10 And they shall bear their wickedness; by the wickedness of the asker, so the wickedness of the prophet shall be; (And they shall bear their wickedness; as the wickedness of the asker, so shall be the wickedness of the prophet;)

11 that the house of Israel err no more from me, neither be defouled in all their trespassings; but that it be into a

people to me, and I be into God to them, saith the Lord of hosts. (so that the house of Israel no more go astray from me, nor be defiled with all their trespassings; but that they shall become my people, and I shall become their God, saith the Lord of hosts.)

12 And the word of the Lord was made to me, and he said,

13 Son of man, when the land sinneth against me, that it trespassing do trespass (that trespassing it do trespass), I shall stretch forth mine hand on it, and I shall all-break the staff of bread thereof; and I shall send hunger into it, and I shall slay of it man and beast.

14 And if these three men, Noe, Daniel, and Job, be in the midst thereof, they by their rightfulness shall deliver their souls, saith the Lord of hosts. (And even if these three men, Noah, Daniel, and Job, were in its midst, they would only be able to save their own souls, *or their own lives*, by their righteousness, saith the Lord of hosts.)

15 That if also I bring in worst beasts on the land, that I destroy it, and if it is without (a) way, for that no passer is for the beasts, (And if I should bring in evil, *or wild*, beasts on the land, so that I destroy it, and it is without a safe way, so that no one can pass through because of those beasts,)

16 and these three men that *be before-said*, be therein, I live, saith the Lord God, for they shall neither deliver sons, neither daughters, but they alone shall be delivered; forsooth the land shall be made desolate. (and if these three men who *were spoken of before*, were there, as I live, saith the Lord God, they would not be able to save even their own sons, or their own daughters, but they alone would be saved; and the land would be made desolate.)

17 Either if I bring in (a) sword on that land, and I say to the sword, Pass thou through the land, and I slay of it man and beast,

18 and these three men be in the midst thereof, I live, saith the Lord God, that they shall not deliver sons neither daughters, but they alone shall be delivered. (and if these three men were in its midst, as I live, saith the Lord God, they would not be able to save even their own sons, or their own daughters, but they alone would be saved.)

19 Forsooth if I bring in also pestilence on that land, and I shed out mine indignation on it in blood, that I do away from it man and beast, (And if I also bring in pestilence upon that land, and I pour out my indignation upon it in blood, so that I do away man and beast from

EZEKIEL

it,)

20 and Noe, and Daniel, and Job, be in the midst thereof, I live, saith the Lord God, for they shall not deliver a son and a daughter, but they by their rightfulness shall deliver their souls. (and if Noah, and Daniel, and Job, were in its midst, as I live, saith the Lord God, they would not be able to save even their own son, or their own daughter, but they would save only their own souls, *or their own lives*, by their righteousness.)

21 For the Lord God saith these things, That though I send in my four worst dooms, sword, and hunger, and evil beasts, and pestilence, into Jerusalem, that I slay of it man and beast, (For the Lord God saith these things, Even though I send in my four worst judgements, sword, and famine, and wild beasts, and pestilence, into Jerusalem, so that I kill the people and the animals in it,)

22 nevertheless salvation of them that led out sons and daughters, shall be left therein. Lo! they shall go out to you, and ye shall see the way of them, and the findings of them; and ye shall be comforted on the evil, which I brought in on Jerusalem, in all things which I bare in on it. (nevertheless some of them shall be left *alive* there, and they shall be brought out, both sons and daughters. Lo! they shall go out to you, and ye shall see their ways, and their deeds; and ye shall be comforted, *or satisfied*, for all the evil, which I brought in upon Jerusalem, yea, for all the things which I brought in upon it.)

23 And they shall comfort you, when ye shall see the way of them, and the findings of them; and ye shall know, that not in vain I did all things, whatever things I did therein, saith the Lord Almighty. (And they shall comfort you, when ye shall see their ways, and their deeds; and ye shall know, that I have not done all these things in vain, *or without justification*, whatever things I did there, saith the Lord Almighty.)

CHAPTER 15

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Son of man, what shall be done to the tree of a vine, of all the trees of woods, that be among the trees of woods? (Son of man, what shall be done to the vine tree, of all the trees in the woods, that be among the trees of the woods?)

3 Whether tree, *or timber*, shall be taken thereof, that work be made? either shall a stake be made thereof, that any vessel hang thereon? (Shall wood, *or timber*, be taken from it, so that some work be made of it? or shall a

stake, *or a peg*, be made of it, so that something can hang on it?)

4 Lo! it is given [to the fire] into meat; [the] fire wasted ever either part thereof, and the midst thereof is driven into a dead spark; whether it shall be profitable to work? (Lo! it is sent into the fire for fuel; the fire destroyed each part of it, and the midst of it is driven into a dead spark; shall it be profitable, *or useful*, for anything?)

5 Yea, when it was whole, it was not covenable to work; how much more when fire hath devoured, and hath burnt it, nothing of work shall be made thereof? (Yea, when it was whole, it was not suitable, *or useful*, for anything; how much more when the fire hath devoured it, and hath burned it, so that nothing *useful* shall be made out of it!)

6 Therefore the Lord God saith these things, As the tree of a vine *is* among the trees of woods, which I gave to fire to devour, so I gave the dwellers of Jerusalem, (And so the Lord God saith these things, Like the vine tree *is* among the trees in the woods, which I gave to the fire to devour, so I shall take the inhabitants of Jerusalem,)

7 and I shall set my face against them. They shall go out of the (one) fire, and (then another) fire shall waste them; and ye shall know, that I *am* the Lord, when I shall set my face against them,

8 and shall give the land without way and desolate, for they were trespassers, saith the Lord God. (and I shall make the land without a way and desolate, for they were trespassers, saith the Lord God.)

CHAPTER 16

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Son of man, make known to Jerusalem their abominations;

3 and thou shalt say, The Lord God saith these things. A! thou Jerusalem, thy root and thy generation *is* of the land of Canaan; thy father *is* Amorite, and thy mother *is* Hittite. (and thou shalt say, The Lord God saith these things. O! thou Jerusalem, thy roots and thy generation *be* from the land of Canaan; thy father *is* an Amorite, and thy mother *is* a Hittite.)

4 And when thou were born, thy navel was not cut away in the day of thy birth (thy navel-string was not cut on the day of thy birth), and thou were not washed in water into health, neither salted with salt, neither wrapped in (swaddling) 'clothes.

EZEKIEL

5 An eye spared not on thee, that it having mercy on thee, did to thee one of these things; but thou were cast forth on the face of (the) earth, in the casting out of thy soul, in the day in which thou were born. (An eye spared thee not, that it having mercy on thee, did to thee one of these things; but thou were thrown forth onto the face of the earth, *or onto the ground*, in the casting out of thyself, on the day on which thou were born.)

6 Forsooth I passed by thee, and I saw thee defouled in thy blood (and I saw thee defiled in thy own blood); and I said to thee, when thou were in thy blood, Live thou; soothly I said to thee in thy blood, Live thou.

7 I gave thee multiplied as the seed of a field, and thou were multiplied, and made great; and thou enteredest, and camest fully to women's adorning; thy teats waxed great, and thine hair waxed; and thou were naked, and full of shame. (I made thee to multiply like the seed in the field, and thou were multiplied, and made great; and thou enteredest, and camest fully to women's adorning; thy breasts grew great, and thy hair grew *long*; but thou were naked, and full of shame.)

8 And I passed by thee, and I saw thee, and lo! thy time, the time of lovers (yea, the time of love); and I spreaded abroad my clothing on thee, and I covered thy shame, (*or thy nakedness*). And I swore to thee, and I made a covenant with thee, saith the Lord God, and thou were made *a wife* to me.

9 And I washed thee in water, and I cleansed away thy blood from thee, and I anointed thee with oil.

10 And I clothed thee with clothes of diverse colours, and I shodded thee in jacinth, and I girded thee with bis, [*or white silk*];

11 and I clothed thee with subtle things, and I adorned thee with ornament[s]. And I gave bands in thine hands (And I put bands on thy wrists), and a wreath about thy neck;

12 and I gave a ring on thy mouth, and circles to thine ears, and a crown of fairness in thine head. (and I put a ring in thy nose, and earrings on thy ears, and a beautiful crown upon thy head.)

13 And thou were adorned with gold and silver, and thou were clothed with bis, and ray-cloth with round images, and many colours. Thou atest clean flour of wheat, and honey, and oil, and thou were made fair full greatly; and thou increasedest into a realm (and thou hast increased into a kingdom/and thou hast become a queen),

14 and thy name went out into heathen men for thy

fairness (and thy name went out to the heathen because of thy beauty); for thou were perfect in my fairness which I had set [up]on thee, saith the Lord God.

15 And thou haddest trust in thy fairness, and didest fornication in thy name; and thou settedest forth thy fornication to each that passed forth, that thou shouldest be made his (and thou hast put forth, *or hast proffered*, thy *willingness for* fornication to anyone who passed by, so that thou wouldest be made his).

16 And thou tookest of my clothes, and madest to thee high things set about on each side (And thou tookest some of thy clothes, and adornest thy high places with them put about on each side); and thou didest fornication on those, as it was not done, neither shall be done.

17 And thou tookest the vessels of thy fairness, of my gold and of my silver, which I gave to thee; and thou madest to thee images of men, and didest fornication in those. (And thou tookest my beautiful vessels of gold and of silver, which I gave to thee; and thou madest for thyself idols of men, and didest fornication, *that is, idolatry*, with them.)

18 And thou tookest thy clothes of many colours, and thou were clothed in those; and thou settedest mine oil and mine incense in the sight of those.

19 And thou settedest my bread, which I gave to thee, flour of wheat, and oil, and honey, by which I nourished thee, in the sight of those, into (an) odour of sweetness (for a sweet aroma); and it was done, saith the Lord God.

20 And thou tookest thy sons and thy daughters, which thou engenderedest to me (whom thou hast begotten for me), and offeredest (them) to those (idols), for to be devoured. Whether thy fornication is (so) little?

21 Thou offeredest my sons (and my daughters), and gavest them, and hallowedest to those. (Thou hast offered my sons and my daughters, and gavest them up, and madest them to pass through the fire for those idols!)

22 And after all thine abominations and fornications, thou bethoughtest not on the days of thy young waxing age, when thou were naked, and full of shame, and were defouled in thy blood (and were defiled in thy own blood).

23 And after all thy malice, woe, woe befell to thee, saith the Lord God.

24 And thou buildedest to thee a bordel house, and madest to thee a place of whoredom in all (the) streets.

25 At each head of the way thou buildedest a sign of thine whoredom, and madest thy fairness abominable; and thou partedest thy feet to each man passing forth,

and multipliedest thy fornications.

26 And thou didest fornication with the sons of Egypt, thy neighbours of great flesh, and thou multipliedest thy fornications, to stir me to wrath (to stir me to anger).

27 Lo! I shall stretch forth mine hand on thee, and I shall take away thy justifying; and I shall give thee into the hands of those who hate thee, to the daughters of the Philistines, who be ashamed of thy way that is so full of such great trespass.)

28 And thou didest fornication with the sons of Assyrians, for thou were not [ful]filled yet; and after that thou didest fornication, neither so thou were [ful]filled. (And thou didest fornication, *that is idolatry*, with the Assyrians, for thou were not yet fulfilled; and after that thou didest fornication with them, thou were still not fulfilled.)

29 And thou multipliedest thy fornication in the land of Canaan with Chaldees, and neither so thou were [ful]filled. (And thou multipliedest thy fornication, *that is, thy idolatry*, in the land of Canaan with the Chaldeans, and thou were still not fulfilled.)

30 In what thing shall I cleanse thine heart, saith the Lord God, when thou doest all these works of a woman, an whore, and greedy asker? (With what thing, *or how*, shall I cleanse thy heart, saith the Lord God, when thou doest all these works of a greedy whoremonger?)

31 For thou madest thy bordel house in the head of each way, and thou madest thine high place in each street; and thou were not made as an whore full of annoying, increasing price (but thou were not made like a common whore, naming a price),

32 but as a woman adulteress, that bringeth in aliens on her husband. (but like an adulterous woman, who bringeth in strangers instead of her husband!)

33 Hires be given to all whores, but thou hast given hire, [*or meed,*] to all thy lovers; and thou gavest to them, that they should enter to thee on each side, to do fornication with thee. (Commonly, *or usually*, wages, *or money*, be given to all whores, but thou hast given wages, *or gifts, or rewards*, to all thy lovers; and thou gavest to them, so that they would come to thee on every side, *or from all quarters*, to do fornication with thee.)

34 And it was done in thee against the custom of women in thy fornications, and fornication shall not be

after thee; for in that that thou gavest hires, and tookest not hires, the contrary was done in thee. (But it was done by thee against the custom of such women with thy fornications, for no one followed after thee for fornication, and in that thou gavest gifts, *or money*, and tookest no gifts, the contrary was done by thee.)

35 Therefore, thou whore, hear the word of the Lord.

36 The Lord God saith these things, For thy riches is shed out, and thy shame is showed in thy fornications on thy lovers, and on the idols of thine abominations, (and) in the blood of thy sons (and daughters), which thou gavest to them; (The Lord God saith these things, For thy riches be poured out, and thy shame, *or thy nakedness*, is shown in thy fornications with thy lovers, and with the idols of thy abominations, and by the blood of thy sons and thy daughters, whom thou gavest to them;)

37 Lo! I shall gather together all thy lovers, with which thou were meddled (together), and all men which thou lovedest, with all men which thou hatedest; and I shall gather them on thee on each side, and I shall make naked thy shame before them, and they shall see all thy filth(hood). (Lo! I shall gather together all thy lovers, with whom thou were mixed, *or mingled*, together, and all the men whom thou lovedest, with all the men whom thou hatedest; and I shall gather them together against thee on every side, and I shall make thee naked before them, and they shall see all thy nakedness.)

38 And I shall deem thee by the dooms of adulteresses, and (those) shedding out blood; and I shall give thee into the blood of strong vengeance, and of fervor. (And I shall judge thee by the laws of adultery, and *by the laws* for those who shed out blood; and I shall give thee unto the blood of strong vengeance, and of jealousy.)

39 And I shall give thee into the hands of them, and they shall destroy thy bordel house, and they shall destroy the place of thine whoredom; and they shall make thee naked of thy clothes, and they shall take away the vessels of thy fairness, and they shall forsake thee naked, and full of shame (and they shall make thee naked of thy clothes, and they shall take away thy beautiful jewels, and they shall leave thee naked, and ashamed).

40 And they shall bring on thee a multitude (And they shall bring against thee a multitude), and they shall stone thee with stones, and they shall slay thee with their swords.

41 And they shall burn thine houses with fire, and they shall make dooms in thee, before the eyes of full many women; and thou shalt cease to do fornication, and thou

EZEKIEL

shalt no more give hires. (And they shall burn down thy houses, and they shall bring in judgements upon thee, before the eyes of a great many women; and thou shalt cease to do fornication, *that is, idolatry*, and thou shalt no more give gifts, *or money*.)

42 And mine indignation shall rest in thee, and my fervent love shall be taken away from thee; and I shall rest, and I shall no more be wroth, (And then my indignation toward thee shall rest, and my jealousy shall be turned away from thee; and I shall rest, and I shall no more be angry,)

43 for thou haddest not mind on the days of thy young waxing age, and thou stirredest me to ire in all these things. Wherefore and I gave thy ways in thine head, saith the Lord God, and I did not after thy great trespasses, in all these thine abominations. (for thou hast not remembered the days of thy youth, and thou stirredest me to anger in all these things. And so I gave thy ways back upon thy own head, saith the Lord God, for thou should not do after thy great trespasses, and all these thy abominations.)

44 Lo! each man that saith a proverb commonly, shall take it in thee, and shall say, As the mother, so and the daughter of her. (Lo! each person who commonly saith a proverb, shall take it against thee, and shall say, As the mother, and so her daughter.)

45 Thou art the daughter of thy mother, that casted away her husband and her sons; and thou art the sister of thy sisters, that casted away their husbands and their sons. Thy mother *is* (an) Hittite, and thy father *is* (an) Amorite;

46 and thy greater sister *is* Samaria, she and her daughters, that dwell at thy left side; but thy sister less than thou, that dwelleth at thy right side, *is* Sodom, and her daughters. (and thy elder sister *is* Samaria, she and her daughters, that live at thy left side, *or to the north*; and thy younger sister, that liveth at thy right side, *or to the south*, *is* Sodom, and her daughters.)

47 But thou wentest not in the ways of them, neither thou didest after the great trespasses of them; hast thou done almost a little less curseder deeds than they, in all thy ways? (But wentest thou not in their ways, and didest thou not after their great trespasses? hast thou done any less cursed deeds than they, in all thy ways?)

48 (Yea, as) I live, saith the Lord God, for Sodom, thy sister, did not, she and her daughters (neither she nor her daughters), as thou didest, and thy daughters.

49 Lo! this was the wickedness of Sodom, thy sister,

pride, fullness of bread, and abundance, and (the) idleness of her, and of her daughters; and they putted not hand to a needy man and poor (and they gave not their hand, *or their help*, to the poor and the needy).

50 And they were enhanced, and did other abominations before me; and I took them away, as thou hast seen. (And they were lifted up, *that is, they were proud and haughty*, and did other abominations before me; and so I took them away, as thou hast seen.)

51 And Samaria sinned not the half of thy sins, but thou hast overcome them in thy great trespasses; and thou hast justified thy sisters in all thine abominations, which thou wroughtest. (And Samaria sinned not the half of thy sins, yea, thou hast gone over, *or hast surpassed*, them with thy great trespasses; and thou hast justified, *or hast absolved*, thy sisters with all thy abominations which thou hast done.)

52 Therefore and thou bear thy shame, that hast overcome thy sisters with thy sins, and didest more cursedly than they; for they be justified of thee. Therefore and be thou shamed, and bear thy shame, which hast justified thy sisters. (And so bear thou thy shame, thou who hast gone over, *or hast surpassed*, thy sisters with thy sins, and didest more cursedly than they; for they be more justified, *or appear more innocent*, than thou. And so be thou shamed, and bear thy shame, thou whom hast absolved thy sisters.)

53 And I shall convert and restore them by the conversion of Sodom with her daughters, and by the conversion of Samaria and of her daughters; and I shall convert thy turning again in the midst of them, (But I shall restore the prosperity of Sodom and her daughters, and the prosperity of Samaria and her daughters; and I shall restore thy prosperity in their midst,)

54 (so) that thou bear thy shame, and be shamed in all things which thou didest, comforting them.

55 And thy sister Sodom and her daughters shall turn again to their eldness; and Samaria and her daughters shall turn again to their eldness; and thou and thy daughters (shall) turn again to your eldness. (And thy sister Sodom and her daughters shall be restored to what they were of old, *or before*; and Samaria and her daughters shall be restored to what they were of old, *or before*; and thou and thy daughters shall also be restored.)

56 Forsooth Sodom, thy sister, was not heard in thy mouth, in the day of thy pride, (And was not thy sister Sodom heard in *the words of* thy mouth, in the days of

thy pride,)

57 before that thy malice was showed, as in this time, into shame of the daughters of Syria, and all daughters in thy compass, of the daughters of Palestines, that be about thee by compass. (before that thy malice was shown, like at this time, to the shame of the daughters of Syria, and all the daughters all around thee, of the daughters of the Philistines, who be all around thee?)

58 Thou hast borne thy great trespass, and thy shame, saith the Lord God.

59 For the Lord God saith these things, And I shall do to thee as thou despisedest the oath, that thou shouldest make void the covenant; (For the Lord God saith these things, And so I shall do to thee like thou hast done, despising the oath, so that thou hast made the covenant void;)

60 and I shall have mind on my covenant with thee in the days of thy youth, and I shall raise to thee a covenant everlasting. (and I shall remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I shall establish with thee an everlasting covenant.)

61 And thou shalt have mind on thy ways, and shalt be ashamed, when thou shalt receive thy sisters greater than thou, with thy less sisters; and I shall give them into daughters to thee, but not of thy covenant. (And thou shalt remember thy ways, and shalt be ashamed, when thou shalt receive thy elder sisters, with thy younger sisters; and I shall give them to thee as daughters, but not by thy covenant.)

62 And I shall raise, (*or I shall establish,*) my covenant with thee, and thou shalt know, that I *am* the Lord,

63 that thou have mind, and be ashamed; and that it be no more to thee to open the mouth for thy shame, when I shall be pleased to thee in all things which thou didest, saith the Lord God. (and thou shalt remember, and be ashamed; and thou shalt no more open thy mouth because of thy shame, when I have forgiven thee for all the things which thou hast done, saith the Lord God.)

CHAPTER 17

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Son of man, set forth a dark speech, and tell thou a parable to the house of Israel;

3 and thou shalt say, The Lord God saith these things. A great eagle of great wings, with long stretching out of members, full of feathers and of diversity, came to the Lebanon, and took away the marrow of the cedar.

4 He pulled away the highness of (the) boughs thereof, and bare it over into the land of Canaan, and setted it in the city of merchants. (He pulled away the highness of its branches, and carried it into the land of merchandising, and put it in the city of merchants.)

5 And he took of the seed of the land, and setted it in the land for seed, that it should make steadfast root on many waters (so that it would make a steadfast root by many waters); and he setted it in the higher part.

6 And when it had grown, it increased into a larger vinery, in low stature; for the boughs thereof beheld to that *eagle*, and the roots thereof were under that *eagle*; therefore it was made a vinery, and it made fruit into scions, and sent out boughs. (And when it had grown, it increased into a long spreading vine, on the ground; for its branches looked upward to that *eagle*, and its roots were under that *eagle*; and so it was made a vine, and it made its fruit among the leaves, and sent out its branches.)

7 And another great eagle was made, with great wings, and many feathers; and lo! this vinery as sending his roots to that *eagle*, stretched forth his scions to that *eagle*, that he should moist it (out) of the cornfloors of his seed. (And another great eagle was made, with great wings, and many feathers; and lo! this vine sending its roots toward that *eagle*, stretched forth its leaves toward that *eagle*, so that it could water itself from the threshing floors of its seed.)

8 Which is planted in a good land on many waters, that it make boughs, and bear fruit, that it be into a great vinery. (Which is planted in a good land by many waters, so that it can make branches, and bear fruit, and so that it be a great vine.)

9 Say thou, *Ezekiel*, The Lord God saith these things, Therefore whether he shall have prosperity? Whether *Nebuchadnezzar* shall not pull away the roots of him, and shall constrain the fruits of him? And he shall make dry all the scions of burgeoning thereof, and it shall be dry; and not in great arm, neither in much people, that he should draw it out by the roots. (Say thou, *Ezekiel*, The Lord God saith these things, And so shall it have prosperity? Shall *Nebuchadnezzar* not pull away its roots, and shall constrain its fruit? And he shall make dry all the leaves of its burgeoning, and it shall be dry; and he shall not need a great arm, nor a great many people, to draw it out by its roots.)

10 Lo! it is planted, therefore whether it shall have prosperity? Whether not when burning wind shall touch

EZEKIEL

it, it shall be made dry, and shall wax dry in the cornfloors of his seed? (and shall grow dry on the threshing floors of its seed?)

11 And the word of the Lord was made to me, and he said,

12 Say thou to the house (of Israel) stirring (me) to wrath, Know ye not what these things signify? Say thou, Lo! the king of Babylon cometh into Jerusalem; and he shall take the king and the princes thereof, and he shall lead them to himself into Babylon (and he shall take hold of the king and its princes, *or its leaders*, and he shall bring them back with himself to Babylon).

13 And he shall take of the seed of the realm, and shall smite with it a bond of peace, and he shall take of it an oath; but also he shall take away the strong men of the land, (And he shall take one of the king's children, and shall strike a covenant, *or a treaty*, with him, and he shall make him swear an oath; and he shall also take away the strong men of the land,)

14 that it be a meek realm, and be not raised [up], but that it keep the covenant of him, and hold it. (so that it be a humble kingdom, and not be raised up, but that it keep his covenant, and hold it firm.)

15 Which went away from him, and sent messengers into Egypt, that it should give to him horses and much people. Whether he that did these things, shall have prosperity, either shall get health? and whether he that breaketh [a] covenant, shall escape? (Who then went away from him, and sent messengers to Egypt, that they should give him horses and a great many people. Shall he who did these things, have prosperity, or shall get salvation, *or deliverance*? and shall he who breaketh a covenant, be able to escape?)

16 (As) I live, saith the Lord God, for in the place of the king that made him king (for there in the place of the king who made him king), whose oath he made void, and brake the covenant, which he had with him, (there) in the midst of Babylon he shall die.

17 And not in great host, neither in much people, Pharaoh shall make battle against him, in the casting of [an heap of] earth, and in building of pales, that he slay many persons. (And not with a great army, nor with a great many people, shall Pharaoh make battle against him, in the throwing up of heaps of earth, and in the building of stockades, that he kill many people.)

18 For he despised the oath, that he should break the bond of peace, and lo! he gave his hand; and when he hath done all these things, he shall not escape. (For he

had so despised the oath, that he broke the covenant, *or the treaty*, and lo! he had raised up his hand, *or he had sworn an oath to it*; and now that he hath done all these things, he shall not escape.)

19 Therefore the Lord God saith these things, (As) I live, for I shall set on his head the oath which he despised, and the bond of peace which he brake (and the covenant which he broke).

20 And I shall spread abroad my net [up]on him, and he shall be taken in my net, and I shall bring him into Babylon; and there I shall deem him in the trespassing, by which he despised me (and there I shall judge him for the trespassing, by which he despised me).

21 And all his fleers-away with all his company shall fall down by sword, forsooth the remnants shall be scattered into each wind; and ye shall know, that I the Lord spake.

22 The Lord God saith these things, And I shall take of the marrow of an high cedar, and I shall set a tender thing of the top of his branches (and I shall break a tender thing from off the top of its branches); I shall constrain (it), and I shall plant (it) on an high hill, and appearing far (off).

23 In the high hill of Israel I shall plant it; and it shall break out into burgeoning, and it shall make fruit, and it shall be into a great cedar, and all birds shall dwell under it; each volatile shall make (a) nest under the shadow of his boughs. (On the high hill of Israel I shall plant it; and it shall break out into burgeoning, and it shall make fruit, and it shall be a great cedar, and all the birds shall live under it; each bird shall make a nest under the shadow of its branches.)

24 And all [the] trees of the country shall know, that I *am* the Lord; I made low the high tree, and I enhanced the low tree, and I made dry the green tree, and I made the dry tree to bring forth boughs; I the Lord have spoken, and I have done. (And all the trees of the countryside shall know, that I *am* the Lord; I made low the high tree, and I lifted, *or I raised*, up the low tree, and I dried up the green tree, and I made the dry tree to bring forth branches; I the Lord have spoken, and I have done it.)

CHAPTER 18

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 What is it, that ye turn a parable among you into this proverb, in the land of Israel, and say, [The] Fathers

EZEKIEL

ate a bitter grape, and the teeth of (the) sons be on edge, *either (be) astonished?* (What is this proverb, that ye have in the land of Israel, when you say, The fathers ate bitter grapes, but the children's teeth be on edge, *that is, they be astonished, or they be startled?*)

3 I live, saith the Lord God, this parable shall no more be into a proverb to you in Israel. (As I live, saith the Lord God, this parable, *or this saying*, shall no longer be a proverb for you in Israel.)

4 Lo! all souls be mine; as the soul of the father, so and the soul of the son is mine (like the father's soul, so also the son's soul is mine). That soul that doeth sin, shall die.

5 And if a man is just, and doeth doom and rightfulness, (But if a man is righteous, and doeth what is just and right, *or honest*),

6 (and) eateth not in [the] hills, and raiseth not his eyes to the idols of the house of Israel; and defouleth not the wife of his neighbour, and nigheth not to a woman defouled with unclean blood;

7 and maketh not a man sorry, yieldeth the wed to the debtor, ravisheth nothing by violence, giveth his bread to the hungry, and covereth a naked man with a cloth; (and maketh not a man sorrowful, but giveth back the pledge to the debtor, taketh nothing by force, giveth his bread to the hungry, and covereth a naked person with a cloak;)

8 lendeth not to usury, and taketh not more; turneth away his hand from wickedness, and maketh true doom betwixt man and man; (lendeth not for usury, and taketh not more than is just, *or is right*; turneth away his hand from wickedness, and maketh true justice between one person and another;)

9 and goeth in my commandments, and keepeth my dooms, that he do truth; this is a just man, he shall live in life, saith the Lord God. (and goeth in my commandments, and keepeth, *or obeyeth*, my laws, so that he do them in truth, *or truthfully*; this is a just, *or a righteous*, man, and he shall live, saith the Lord God.)

10 That if he engendereth a son, a thief, shedding out blood, and doeth (not) one of these things, (And if he begetteth a son, yea, a thief who sheddeth out blood, and doeth not any of these *good, or righteous*, things.)

11 and soothly not doing all these things, but eating in hills, and defouling the wife of his neighbour; (and truly not doing any of these *good* things, that his father did, but eateth on hills, and defileth his neighbour's wife;)

12 making sorrowful a needy man and poor, ravishing ravens, not yielding a wed, raising his eyes to idols,

doing abomination; (maketh sorrowful the needy and the poor, robbeth spoils, giveth not back a pledge, raiseth his eyes to idols, doeth abomination;)

13 giving to usury, and taking more; whether he shall live? he shall not live; when he hath done all these abominable things, he shall die by death, his blood shall be in him. (lendeth for usury, and taketh more than he should; shall he live? nay! he shall not live; for he hath done all these abominable things, he shall die, and his blood shall be upon him.)

14 That if he begetteth a son, which seeth all the sins of his father, which he did, and dreadeth, and doeth none like those; (And if he begetteth a son, who seeth all his father's sins, which he did, and feareth, and doeth none like them;)

15 eateth not on hills, and raiseth not (up) his eyes to the idols of the house of Israel; and defouleth not the wife of his neighbour (and defileth not his neighbour's wife),

16 and maketh not sorry a man, withholdeth not a wed, and ravisheth not raven, giveth his bread to the hungry, and covereth the naked with a cloth; (and maketh not any person sorrowful, withholdeth not a pledge, and robbeth not any spoils, but giveth his bread to the hungry, and covereth the naked with a cloak;)

17 turneth away his hand from the wrong of a poor man, taketh not usury and overabundance, *that is, nothing more than he lent*, and doeth my dooms, and goeth in my commandments; this *son* shall not die in the wickedness of his father, but he shall live in life. (turneth away his hand from doing wrong to the poor, taketh not usury and overabundance, *that is, nothing more than he lent*, and keepeth, *or obeyeth*, my laws, and goeth in my commandments; this *son* shall not die in the wickedness of his father, but he shall live.)

18 For his father made false challenge, and did violence to his brother, and wrought evil in the midst of his people, lo! he is dead in his wickedness. (Because his father oppressed, and did violence to his kinsman, and wrought evil in the midst of his people, lo! he shall die because of his wickedness.)

19 And ye say, Why beareth not the son the wickedness of the father? That is to say, for the son wrought doom and rightfulness, he kept all my commandments, and did those, he shall live in life. (And ye say, Why beareth not the son his father's wickedness? Because the son did what was just and right, he kept all my commandments, and did them, and so he shall live.)

EZEKIEL

20 That soul that doeth sin, shall die; the son shall not bear the wickedness of the father, and the father shall not bear the wickedness of the son; the rightfulness of a just man shall be on him, and the wickedness of a wicked man shall be on him (the righteousness of a just person shall be upon him, and the wickedness of a wicked person shall be upon him).

21 Forsooth if a wicked man doeth penance of all his sins which he wrought, and keepeth all my behests, and doeth doom and rightfulness, he shall live by life, and shall not die. (And if a wicked person doeth penance for all his sins which he did, and keepeth, *or obeyeth*, all my commands, and doeth what is just and right, then he shall live, and shall not die.)

22 I shall not have mind of all his wickednesses which he wrought; he shall live in his rightfulness which he wrought. (I shall not remember all his wickednesses which he did; he shall live in his righteousness, *or because of his righteous deeds*, which he hath done.)

23 Whether the death of the wicked man is of my will, saith the Lord God, and not that he be converted from his ways, and live? (Is the death of the wicked person my desire, saith the Lord God, and not, rather, that he be turned from his *evil* ways, and so live?)

24 Forsooth if a just man turneth away himself from his rightfulness, and doeth wickedness by all his abominations, which a wicked man is wont to work, whether he shall live? All his rightfulnesses which he did, shall not be had in mind; in his trespassing by which he trespassed, and in his sin which he sinned, he shall die in those. (And if a just person turneth himself away from his righteousness, and doeth wickedness with all his abominations, which a wicked person is wont to do, shall he live? Nay! All his righteousness which he did, shall not be remembered; and in the trespassing by which he trespassed, and in the sin in which he sinned, in those he shall die.)

25 And ye said, The way of the Lord is not even. Therefore, the house of Israel, hear ye, whether my way is not even, and not more, your ways be depraved? (And ye said, The way of the Lord is not equal, *or not fair*. And so, O house of Israel, hear ye, is not my way equal, *or fair*, and not only that, but that your ways be depraved?)

26 For when a rightful man turneth away himself from his rightfulness, and doeth wickedness, he shall die in it; he shall die in the unrightfulness which he wrought. (For when a righteous person turneth himself away from his

righteousness, and doeth wickedness, he shall die in it; he shall die in the unrighteousness which he hath done.)

27 And when a wicked man turneth away himself from his wickedness which he wrought, and doeth doom and rightfulness, he shall quicken his soul. (And when a wicked person turneth himself away from his wickedness which he hath done, and doeth what is just and right, he shall quicken his soul, *that is, he shall save his own life*.)

28 For he beholding and turning away himself from all his wickednesses which he wrought, [he] shall live in life, and shall not die. (For by considering and then turning himself away from all of the wickednesses which he hath done, he shall live, and shall not die.)

29 And the sons of Israel say, The way of the Lord is not even. Whether my ways be not even, ye house of Israel, and not more, your ways be depraved? (And the Israelites say, The way of the Lord is not equal, *or not fair*. Is not my way equal, *or fair*, ye house of Israel, and not only that, but that your ways be depraved? Yeal!)

30 Therefore, thou house of Israel, I shall deem each man by his ways, saith the Lord God. Turn ye together, and do ye penance for all your wickednesses, and wickedness shall not be to you into falling. (And so, O house of Israel, I shall judge each person by their ways, saith the Lord God. Altogether turn ye, and do ye penance for all your wickednesses, and wickedness shall not be to you into falling.)

31 Cast away from you all your trespassings, by which ye trespassed, and make ye a new heart and a new spirit to you (and get yourselves a new heart and a new spirit), and *then* why shall ye die, the house of Israel?

32 For I desire not the death of him that dieth, saith the Lord God (For I do not desire the death of anyone who dieth); turn ye again, and live ye.

CHAPTER 19

1 And thou, son of man, take wailing on the princes of Israel; (And thou, son of man, take up a wailing for the princes of Israel;)

2 and thou shalt say, Why thy mother, a lioness, lay among lions? In the midst of little lions she nourished her whelps, (and thou shalt say, Thy mother, a lioness, lay among the lions! In the midst of the little lions she nourished, *or brought up*, her cubs,)

3 and led out one of her little lions; he was made a lion, and he learned to take prey, and to eat men.

4 And heathen men heard of him, and took him not without their wounds; and they brought him in chains

into the land of Egypt. (And the heathen, *or the nations*, heard of him, and caught him in their pit; and they brought him in chains to the land of Egypt.)

5 Which *mother* when she had seen, that she was sick, and the abiding of him perished, took (another) one of her little lions, and made him a lion. (Which *mother* when she had seen, that her hope was gone, and her waiting was for nought, took another one of her little lions, and made him a lion.)

6 Which went among (the) lions, and was made (like) a (young) lion; and [he] learned to take prey, and to devour men.

7 He learned to make widows, and to bring the cities of men into desert; and the land and the fullness thereof was made desolate, of the voice of his roaring. (He learned to make widows, and to lay waste the peoples' cities; and the land and its fullness was made desolate, at the sound of his roaring.)

8 And heathen men came together against him on each side from provinces, and spread on him their net; he was taken in the wounds of those *heathen men*. (And from the provinces the heathen came together against him on every side, and spread their net upon him; and he was caught in the pit of those *heathen*.)

9 And they sent him into a cave in chains, and brought him to the king of Babylon; and they sent him into prison, that his voice were no more heard on the hills of Israel (and they sent him into prison, so that his roar was never heard again on the hills of Israel).

10 Thy mother as a vinery in thy blood was planted on water; the fruits thereof and the boughs thereof increased (by reason) of many waters. (Thy mother like a vine in thy vineyard was planted by the water; its fruits and its branches increased because of the many waters.)

11 And firm rods were made to it into sceptres of lords, and the stature thereof was enhanced among boughs; and it saw his highness in the multitude of his scions. (And its firm branches were made into sceptres for lords, and its stature was raised up among the other branches; and it saw its highness amid the multitude of its leaves.)

12 And it was drawn out in wrath, and was cast forth into [the] earth; and a burning wind dried the fruit thereof, and the rods of strength thereof withered, and were made dry, and the fire ate it. (And it was drawn out in anger, and was thrown forth onto the ground; and a burning wind dried up its fruit, and its strong branches withered, and were dried up, and the fire ate it.)

13 And now it is planted over in desert, in a land

without way, and thirsty. (And now it is planted again in the wilderness, in a thirsty land without a way, *or without a road*/in a dry and thirsty land.)

14 And fire went out of a rod of the branches thereof, that ate the fruit thereof. And a strong rod, the sceptre of lords, was not in it. It is (a) wailing, and it shall be into wailing (This is a lament, and it shall be sung for a lament).

CHAPTER 20

1 And it was done in the seventh year, in the fifth month, in the tenth day of the month (on the tenth day of the month), men of the elders of Israel came to ask the Lord; and they sat before me.

2 And the word of the Lord was made to me, and he said,

3 Son of man, speak thou to the elder men of Israel; and thou shalt say to them, The Lord God saith these things, Whether ye came to ask me? I live, for I shall not answer to you, saith the Lord God. (Son of man, speak thou to the elders of Israel; and thou shalt say to them, The Lord God saith these things, Did ye come here to ask me something? As I live, I shall not answer you, saith the Lord God.)

4 Son of man, if thou deemest them, if thou deemest, show thou to them the abominations of their fathers. (Son of man, if thou judgest them, yea, if thou judgest *them*, show thou to them their forefathers' abominations.)

5 And thou shalt say to them, The Lord God saith these things, In the day in which I chose Israel, and raised mine hand for the generation of the house of Jacob, and I appeared to them in the land of Egypt, and I raised mine hand for them, and I said, I *am* your Lord God, (And thou shalt say to them, The Lord God saith these things, On the day on which I chose Israel, and raised up my hand for the descendants of the house of Jacob, and I appeared to them in the land of Egypt, and I raised up my hand for them, and I said, I *am* the Lord your God,)

6 in that day I raised mine hand for them, that I should lead them out of the land of Egypt (on that day that I raised up my hand for them, that I would lead them out of the land of Egypt), into the land which I had purveyed for them, *a land* flowing with milk and honey, which is noble among all lands.

7 And I said to them, Each man cast away the offences of his eyes, and do not ye be defouled in the idols of Egypt; I *am* your Lord God. (And I said to them, Each

EZEKIEL

person throw away the abominations before his eyes, and do not ye be defiled with the idols of Egypt; *I am* the Lord your God.)

8 And they stirred me to wrath, and would not hear me; each man casted not away the abominations of his eyes, neither they forsook the idols of Egypt. And I said, that I would shed out mine indignation on them, and [ful]fill my wrath in them, in the midst of the land of Egypt. (And they stirred me to anger, and would not listen to me; each person did not throw away the abominations before their eyes, nor did they abandon the idols of Egypt. And I said, that I would pour out my indignation upon them, and fulfill my anger against them, in the midst of the land of Egypt.)

9 And I did for my name, that it should not be defouled before heathen men, in the midst of whom they were, and among whom I appeared to them, that I should lead them out of the land of Egypt. (And I did it for the sake of my name, so that it would not be defiled before the heathen, in the midst of whom they were, and among whom I appeared to them, so that I could lead them out of the land of Egypt.)

10 Therefore I casted them out of the land of Egypt, and I led them out into desert; (And so I brought them out of the land of Egypt, and I led them out into the desert, *or into the wilderness*;)

11 and I gave to them my commandments, and I showed to them my dooms, which a man shall do, and live in those. (and I gave them my commandments, and I showed them, *or I taught them*, my laws, which a person shall do, and shall live because of them.)

12 Furthermore and I gave to them my sabbaths, that it should be a sign betwixt me and them, and that they should know, that *I am* the Lord hallowing them. (And furthermore I gave them my sabbaths, so that they would be a sign between me and them, and so that they would know, that *I am* the Lord who maketh them holy.)

13 And the house of Israel stirred me to wrath in desert; they went not in my commandments, and they casted away my dooms, which a man that doeth, shall live in those; and they defouled greatly my sabbaths. Therefore I said, that I would shed out my strong vengeance on them in desert, and waste them; (And the house of Israel stirred me to anger in the wilderness; they went not in my commandments, and they threw away my laws, which a person who doeth them, shall live in them; and they greatly defiled my sabbaths. And so I said, that I would pour out my strong vengeance upon them in the

wilderness, and destroy them;)

14 and I did for my name, lest it were defouled before heathen men, from whom I casted them out in the sight of those. (and I did it for the sake of my name, lest it were defiled before the heathen, from whom I brought them out in their sight.)

15 Therefore I raised mine hand on them in the desert, that I brought not them into the land which I gave to them, *the land* flowing with milk and honey, the best of all lands. (And so I raised up my hand before them in the wilderness, *and said* that I would not bring them into the land which I had given them, *the land* flowing with milk and honey, yea, the best of all lands.)

16 For they casted away my dooms, and went not in my commandments, and they defouled my sabbaths; for the heart of them went after idols. (For they threw away my laws, and went not in my commandments, and they defiled my sabbaths; for their hearts went after idols.)

17 And mine eyes spared on them, that I killed not them, neither I wasted them in the desert. (And my eyes spared them, so that I did not kill them, and I did not destroy them in the wilderness.)

18 Forsooth I said to the sons of them in wilderness, Do no ye go in the commandments of your fathers, neither keep ye the dooms of them, neither be ye defouled in the idols of them. (For I said to them in the wilderness, Do no ye go in the commandments of your forefathers, neither keep ye, *or obey ye*, their laws, nor be ye defiled with their idols.)

19 *I am* your Lord God, go ye in my commandments, and keep ye my dooms, and do ye those. (*I am* the Lord your God, go ye in my commandments, and keep ye, *or obey ye*, my laws, and do ye them.)

20 And hallow ye my sabbaths, that it be a sign betwixt me and you, and that it be known, that *I am* your Lord God. (And make ye holy my sabbaths, so that it be a sign between me and you, and so that it be known, that *I am* the Lord your God.)

21 And the sons stirred me to wrath, and went not in my commandments, and kept not my dooms, that they did those, which when a man hath done, he shall live in those, and they defouled my sabbaths. And I menaced to them that I would shed out my strong vengeance on them, and [ful]fill my wrath in them in the desert. (But they stirred me to anger, and went not in my commandments, and kept not, *or obeyed not*, my laws, so that they did them, which when a person hath done them, he shall live in them, and they defiled my

EZEKIEL

sabbaths. And I threatened them that I would pour out my strong vengeance upon them, and fulfill my anger against them in the wilderness.)

22 But I turned away mine hand, and I did this for my name, that it were not defouled before heathen men, from which I casted them out before the eyes of those. (But I turned away my hand, and I did this for the sake of my name, so that it was not defiled before the heathen, from whom I brought them out before their eyes.)

23 Again I raised (up) mine hand against them in (the) wilderness, that I should scatter them into (the) nations, and winnow them into (other) lands;

24 for that that they had not done my dooms, and had reprov'd my commandments, and had defouled my sabbaths, and their eyes had been (longing) after the idols of their fathers. (because they had not followed my laws, and had rejected my commandments, and had defiled my sabbaths, and their eyes had been longing after their forefathers' idols.)

25 Therefore and I gave to them commandments (that were) not good, and dooms in which they shall not live. (And so I gave them commandments that were not good, and laws that would not bring them life.)

26 And I defouled them in their gifts (And I let them defile themselves with their gifts), when they offered to me for their trespasses all thing that openeth the womb; and (so) they shall know, that I *am* the Lord.

27 Wherefore speak thou, son of man, to the house of Israel, and thou shalt say to them, The Lord God saith these things, Yet and in this your fathers blasphemed me, when they despising had forsaken me (And yet in this your forefathers blasphemed me, when they despising me had deserted me),

28 and I had brought them into the land on which I raised (up) mine hand, that I should give [it] to them, they saw each high little hill, and each tree full of boughs, and they offered there their sacrifices, and they gave there their offerings, into stirring (me) to wrath; and they set there the odour of their sweetness, and they offered their moist sacrifices (and they set forth their offerings of sweet aroma, and they offered their wine offerings).

29 And I said to them, What is the high thing, to which ye enter? And the name thereof is called High Thing till to this day. (And I said to them, What is the high place, *or the hill shrine*, to which ye enter? And its name is called High Place/Hill Shrine, *or Bamah*, unto this day.)

30 Therefore say thou to the house of Israel, The Lord God saith these things, Certainly ye be defouled in the

way of your fathers, and ye do fornication after the offendings of them, (And so say thou to the house of Israel, The Lord God saith these things, Truly ye be defiled in the ways of your forefathers, and ye do fornication, *or idolatry*, after their abominations,)

31 and in the offering of your gifts, when ye led over your sons by fire, ye be defouled in all your idols till today, and shall I answer to you, the house of Israel? I live, saith the Lord God, for I shall not answer to you; (and in the offering of your gifts, when ye led your sons and your daughters through the fire, ye be defiled with all your idols unto this day, and so shall I answer you, O house of Israel? As I live, saith the Lord God, I shall not answer you;)

32 neither the thought of your soul shall be done, that say, We shall be as heathen men, and as [the] nations of earth, that we worship trees and stones. (nor shall the thoughts of your souls be done, that say, We shall be like the heathen, and like the nations of the earth, so that we worship wood and stones.)

33 (As) I live, saith the Lord God, for in strong hand, and in arm stretched forth, and in strong vengeance shed out, I shall reign [up]on you (I shall rule over you).

34 And I shall lead out you from peoples, and I shall gather you from lands, in which ye be scattered; in strong hand, and in arm stretched forth, and in strong vengeance shed out I shall reign on you. (And I shall lead you out from the peoples, *or from the nations*, and I shall gather you from the lands, in which ye be scattered; yea, with a strong hand, and an arm stretched forth, and with strong vengeance poured out I shall rule over you.)

35 And I shall bring you into desert of peoples, and I shall be deemed there with you face to face. (And I shall bring you into the wilderness of the nations, and I shall judge you there face to face.)

36 As I strived in doom against your fathers in the desert of the land of Egypt, so I shall deem you, saith the Lord; (Like I pronounced judgement against your forefathers in the desert, *or in the wilderness*, in the land of Egypt, so now I shall judge you, saith the Lord;)

37 and I shall make you subject to my sceptre, and I shall bring in you in the bonds of peace. (and I shall make you subject to my rod, *or to my rule*, and I shall bring you within, *or make you obey*, the covenant.)

38 And I shall choose of you trespassers, and wicked men (And I shall purge you of trespassers, and those who be wicked); and I shall lead them out of the land of their dwelling, and they shall not enter into the land of Israel;

EZEKIEL

and ye shall know, that I *am* the Lord.

39 And ye, the house of Israel, the Lord God saith these things, Go ye each man after your idols, and serve ye those. That and if ye hear not me in this, and defoul more mine holy name in your gifts, and in your idols, (And ye, O house of Israel, the Lord God saith these things, Go ye each person after your idols, and serve ye them. But if ye do not listen to me, *or obey me*, in this, and more defile my holy name with your gifts, and with your idols,)

40 in mine holy hill, in the high hill of Israel, saith the Lord God, *ye shall be punished grievously*. There all the house of Israel shall serve me, soothly all men in the land (truly all those in the land), in which they shall please me; and there I shall seek your first fruits, and the beginning of your tithes in all your hallowings.

41 I shall receive you into odour of sweetness (I shall receive your offerings of sweet aroma), when I shall lead you out of (the) peoples, and shall gather you from (the) lands, in which ye were scattered; and I shall be hallowed in you before the eyes of the nations.

42 And ye shall know, that I *am* the Lord, when I shall bring you into the land of Israel, into the land for which I raised (up) mine hand, that I should give it to your fathers (that I would give it to your forefathers).

43 And ye shall have mind there on your ways, and on all your great trespasses, by which ye be defouled in those; and ye shall displease you in your sight, in all your malices which ye did. (And ye shall remember there your ways, and all your great trespasses, by which ye be defiled in them; and ye shall displease yourselves in your own sight, with all your malices which ye did.)

44 And ye shall know, that I *am* the Lord, when I shall do well to you for my name (when I shall do well with you for the sake of my name); (and) not by your evil ways, neither by your worst trespasses, ye house of Israel, saith the Lord God.

45 And the word of the Lord was made to me, and he said,

46 Thou, son of man, set thy face against the way of the south, and drop thou (thy word) to the south, and prophesy thou to the forest of the midday, [*or south*,] field. (Thou, son of man, set thy face toward the way of the south, and drop thou thy word to the south, and prophesy thou to the forest of the south, *or to the Negeb*.)

47 And thou shalt say to the midday, [*or south(ern)*,] forest, Hear thou the word of the Lord. The Lord God

saith these things, Lo! I shall kindle a fire in thee, and I shall burn in thee each green tree, and each dry tree; the flame of burning shall not be quenched, and each face shall be burnt therein, from the south till to the north. (And thou shalt say to the southern forest, *or to the Negeb*, Hear thou the word of the Lord. The Lord God saith these things, Lo! I shall kindle a fire in thee, and I shall burn each green tree, and each dry tree, in thee; the flame of burning shall not be quenched, and each face shall be burned there, from the south unto the north.)

48 And each man shall see (And each person shall see), that I the Lord have kindled it, and it shall not be quenched.

49 And I said, A! A! A! Lord God, they say of me, Whether this man speaketh not by parables? (And I said, O! O! O! Lord God, they say of me, Speaketh this man only by parables?)

CHAPTER 21

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Thou, son of man, set thy face to Jerusalem, and drop thou (thy word) to the saintuaries, and prophesy thou against the earth of Israel. (Thou, son of man, set thy face toward Jerusalem, and drop thou thy word against the sanctuaries, and prophesy thou against the land of Israel.)

3 And thou shalt say to the land of Israel, The Lord God saith these things, Lo! I to thee, and I shall cast my sword out of his sheath, and I shall slay in thee a just man and a wicked man. (And thou shalt say to the land of Israel, The Lord God saith these things, Lo! I am against thee, and I shall draw my sword out of its sheath, and I shall kill there the righteous and the wicked.)

4 Forsooth for that that I have slain in thee a just man and a wicked man, therefore my sword shall go out of his sheath to each man, from the south till to the north; (Yea, because I shall kill there the righteous and the wicked, and so my sword shall go out of its sheath against every person, from the south unto the north;)

5 that each man know, that I the Lord have drawn out my sword from his sheath, that shall not be called again. (so that every person know, that I the Lord have drawn out my sword from its sheath, and it shall not be called back, *or recalled*.)

6 And thou, son of man, wail in [the] sorrow of loins, and in bitternesses thou shalt wail before them.

7 And when they shall say to thee, Why wailest thou?

E Z E K I E L

thou shalt say, For [the] hearing (For the news), for it cometh; and each heart shall fail, and all hands shall be benumbed, and each spirit shall be feeble, and waters shall flow down by all knees; lo! it cometh, and it shall be done, saith the Lord God.

8 And the word of the Lord was made to me, and he said,

9 Son of man, prophesy thou; and thou shalt say, The Lord God saith these things, Speak thou, The sword, the sword is made sharp, and is made bright;

10 it is made sharp to slay sacrifices; it is made bright, (so) that it shine. Thou that movest the sceptre of my son, hast cut down each tree.

11 And I gave it to be furbished, that it be holden with hand; this sword is made sharp, and this is made bright (and it is made bright), that it be in the hand of the slayer.

12 Son of man, cry thou, and yell, for this sword is made in my people, this in all the dukes of Israel; they that fled be given to sword with my people. Therefore smite thou on thine hip, (Son of man, cry thou, and yell, for this sword is sent upon my people, it shall be upon all the princes, *or all the leaders*, of Israel; they who fled be given to the sword along with my people. And so strike thou upon thy hip,)

13 for it is proved; and this when it hath destroyed the sceptre, and it shall not be, saith the Lord God.

14 Therefore, son of man, prophesy thou, and smite thou hand to hand (and strike thou one hand to the other, *that is, clap thy hands*), and the sword be doubled, and the sword of the slayers be trebled; this is the sword of great slaying, that shall make them astonished, and to fail in heart, and multiplieth fallings.

15 In all the gates of them I gave (the) troubling of a sword, sharp and made bright to shine, girded to slaying.

16 Be thou made sharp, go thou to the right side, either to the left side, whither ever the desire of thy face is (wherever the desire of thy face is/wherever thou desireth).

17 Certainly and I shall smite with hand to hand (Truly I shall clap my hands), and I shall [ful]fill mine indignation; I the Lord spake.

18 And the word of the Lord was made to me, and he said,

19 And thou, son of man, set to thee two ways, (so) that the sword of the king of Babylon (may) come; both shall go out of one land, and by the hand he shall take conjecturing; he shall conjecture in the head of the way of the city (and so carve a signpost, and then place it at

the head of the ways to two cities),

20 setting a way, that the sword come to Rabbath of the sons of Ammon, and to Judah into Jerusalem most strong. (pointing the way, so that the sword come to Rabbath of the Ammonites, and to Judah into the fortified Jerusalem.)

21 For the king of Babylon stood in the meeting of two ways, in the head of two ways, and sought divining, and meddled arrows; he asked idols, and took counsel at entrails. (For the king of Babylon stood at the meeting of two ways, at the head of two ways, and sought divining, and mixed, *or mingled*, the arrows; he asked idols, and received counsel, *or advice*, from entrails.)

22 Divining was made to his right side on Jerusalem, that he set engines, that he open [the] mouth in slaying, that he raise [the] voice in yelling, that he set engines against the gates, that he bear together [an heap of] earth, that he build strongholds. (Divining was made at his right hand for Jerusalem, that he set up battering-rams, and that he open his mouth in killing, and that he raise up his voice in yelling, yea, that he set up battering-rams against the gates, and that he bear together heaps of earth, and that he build strongholds.)

23 And he shall be as counselling in (a) vain god's answer before the eyes of them, and serving (on) the rest of sabbaths; but he shall have mind on (their) wickedness, to take (them). (And he shall be like the counselling in an idol's answer before their eyes, and serving on the rest of the sabbaths; but he shall remember their wickedness, to take them captive.)

24 Therefore the Lord God saith these things, For that that ye had mind on your wickednesses, and showed your trespassings, and your sins appeared in all your thoughts, forsooth for that that ye had mind, ye shall be taken by the (enemies') hand.

25 But thou, cursed wicked duke of Israel, whose day before-determined is come in the time of wickedness, (But thou, cursed wicked prince of Israel, whose predetermined day hath come in the time of wickedness,)

26 the Lord God saith these things, Do away the mitre, take away the crown; whether it is not this that raised the meek man, and made low the high man?

27 Wickedness, wickedness, wickedness, I shall put it; and this shall not be done till he come, whose the doom (it) is, and I shall betake (it) to him. (Ruin, ruin, ruin, so I shall make it; but this shall not be done until he come, who shall render the judgement, and I shall deliver it to him.)

EZEKIEL

28 And thou, son of man, prophesy, and say, The Lord God saith these things to the sons of Ammon, and to the shame of them; and thou shalt say, A! thou sword, A! thou sword, drawn out to slay, made bright, that thou slay and shine, (And thou, son of man, prophesy, and say, The Lord God saith these things to the Ammonites, yea, for their shame; and thou shalt say, O! thou sword, O! thou sword, drawn out to kill, made bright, that thou shine and kill,)

29 when vain things were seen to thee, and leasings were divined, that thou shouldest be given on the necks of wicked men wounded, the day of which before-determined shall come in the time of wickedness, (when false things were seen by thee, and lies were divined, so that thou shouldest be brought down upon the necks of the wicked who be killed, the which predetermined day hath come in the time of wickedness,)

30 turn thou again into thy sheath, into the place in which thou were made. I shall deem thee in the land of thy birth, (turn thou again into thy sheath. And in the place where thou were made, I shall judge thee, yea, in the land of thy birth,)

31 and I shall shed out mine indignation on thee; in the fire of my strong vengeance I shall blow in thee, and I shall give thee into the hands of unwise men, and making death. (and I shall pour out my indignation upon thee; I shall blow against thee, with the fire of my strong vengeance, and I shall give thee into the hands of the unwise, and those making, *or bringing in*, death.)

32 Thou shalt be meat to fire, thy blood shall be in the midst of earth; thou shalt be given to forgetting, for I the Lord spake. (Thou shalt be food for the fire, thy blood shall be in the midst of the land; and thou shalt be forgotten, for I the Lord have spoken.)

CHAPTER 22

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 And thou, son of man, whether thou deemest not the city of bloods? And thou shalt show to it all his abominations, (And thou, son of man, judgest thou not this city of bloodshed, *or this city of murder*? And thou shalt show it all of its abominations,)

3 and thou shalt say, The Lord God saith these things, *This is* a city shedding out blood in the midst of itself, that the time thereof come; and which made idols against itself, that it should be defouled. (and thou shalt say, The Lord God saith these things, *This is* a city shedding out

blood in the midst of itself, and its time hath come; yea, it made idols for itself *to worship*, so that it would be defiled.)

4 In thy blood which is shed out of thee, thou trespassedest, and thou art defouled in thine idols which thou madest; and thou madest thy days to nigh, and thou broughtest the time of thy years. Therefore I gave thee *to be* (a) shame to heathen men, and (a) scorning to all lands (In the blood which thou hast shed out, thou hast trespassed, and thou art defiled with thy idols which thou hast made; and thou madest thy days to come, and thou broughtest the time of thy years. And so I gave thee *to be* a shame to the heathen, and a mocking to all lands)

5 that be nigh thee, and that be far from thee; thou foul *city*, noble, great in perishing, they shall have victory of thee (they shall have the victory over thee).

6 Lo! [the] princes of Israel, all in their arm, were in thee, to shed out blood. (Lo! the leaders of Israel, all in their power, were in thee, to shed out blood.)

7 They punished with wrongs [the] father and (the) mother in thee, they challenged falsely a comeling in the midst of thee, they made sorry a fatherless child, and a widow at thee. (They treated wrongfully the father and the mother there with thee, they oppressed a newcomer in the midst of thee, they made sorrowful a fatherless child, and a widow there with thee.)

8 Ye despised my saintuaries, and ye defouled my sabbaths. (Ye despised my sanctuaries, and ye defiled my sabbaths.)

9 Men backbiters were in thee, to shed out blood, and eat on hills in thee (and to eat on thy hills); they wrought great trespass in the midst of thee.

10 They uncovered the shamefuller things of the father[s] in thee, they made low in thee the uncleanness of a woman in unclean blood.

11 And each man wrought abomination against the wife of his neighbour, and the father of the husband defouled his son's wife unleavefully; a brother oppressed in thee his sister, the daughter of his father. (And each man did abomination with his neighbour's wife, and the father of the husband lewdly defiled his son's wife; a brother in thee oppressed his sister, his father's daughter.)

12 They took gifts of thee, to shed out blood; thou tookest usury and overabundance, and thou challengedest greedily thy neighbours, and thou hast forgotten me, saith the Lord God. (They took gifts, *or bribes*, in thee to shed out blood; thou hast taken usury and overabundance, and thou hast oppressed thy

EZEKIEL

neighbours for greed, and thou hast forgotten me, saith the Lord God.)

13 Lo! I have smitten together mine hands on thine avarice, [*or greediness,*] which thou didest, and on the blood which is shed out in the midst of thee. (Lo! I have struck my fist into my hand over thy greediness, and over the blood which is shed out in thy midst.)

14 Whether thine heart shall sustain, either thine hands shall have power, in the days which I shall make to thee? For I the Lord spake, and I shall do. (Shall thy heart be able to sustain *thee*, or shall thy hands have any power left, in the days when I shall deal with thee? For I the Lord spoke, and I shall do it.)

15 And I shall scatter thee into (the) nations, and I shall winnow, [*or blow,*] thee into (other) lands; and I shall make thine uncleanness to fail from thee,

16 and I shall wield thee in the sight of heathen men (and I shall be in possession of thee before the heathen); and thou shalt know, that I *am* the Lord.

17 And the word of the Lord was made to me, and he said,

18 Thou, son of man, the house of Israel is turned to me into dross, *either filth of iron* (Thou, son of man, to me the house of Israel is turned into dross, *or slag, that is, the filth of iron*); all these *be* brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of a furnace; they (even) *be* made the dross of silver.

19 Therefore the Lord God saith these things, For that all ye *be* turned into dross (Because ye all *be* turned into dross, *or slag*), lo! I shall gather you together in the midst of Jerusalem,

20 by the gathering together of silver (like the gathering together of silver), and of latten, and of iron, and of tin, and of lead, in the midst of a furnace; and I shall kindle therein a fire, to well together; so I shall gather you together in my strong vengeance, and in my wrath, and (then) I shall rest. And I shall well you together,

21 and I shall gather you together, and I shall set you afire in the fire of my strong vengeance, and ye shall be welled together in the midst thereof.

22 As silver is welled together in the midst of a furnace, so ye shall *be* in the midst thereof; and ye shall know, that I *am* the Lord, when I have shed out mine indignation [up]on you. (Like silver is welled together in the midst of a furnace, so ye shall *be* in its midst; and ye shall know, that I *am* the Lord, when I have poured out my indignation upon you.)

23 And the word of the Lord was made to me, and he

said,

24 Son of man, say thou to it, Thou art a land unclean (Thou art an unclean land), and not berained in the day of strong vengeance.

25 Swearing together, *either conspiring*, of prophets *is* in the midst thereof; as a lion roaring and taking prey (like a lion roaring and taking prey), they devoured men, they took riches, and price; they multiplied widows thereof in the midst thereof.

26 [The] Priests thereof despised my law, and defouled my saintuaries (Its priests despised my Law, and defiled my sanctuaries); they had not difference betwixt holy thing and unholy, they understood not betwixt defouled thing and clean thing; and they turned away their eyes from my sabbaths, and I was defouled in the midst of them.

27 The princes thereof in the midst thereof *were* as wolves ravishing prey, to shed out blood, and to lose men, and in following lucre greedily. (Its princes in its midst *were* like wolves tearing apart their prey, who shed out blood, and destroy people, to greedily acquire *filthy* lucre.)

28 Forsooth the prophets thereof pargeted them without tempering, and saw vain things, and divined leasings to them, and said, The Lord God saith these things, when the Lord spake not. (And its prophets mortared them without tempering, and saw empty and futile things, and divined lies for them, and said, The Lord God saith these things, when the Lord did not speak.)

29 The peoples of the land challenged false challenge, and ravished by violence; they tormented a needy man and (a) poor (man), and oppressed a comeling by false challenge, without doom. (The peoples of the land oppressed, and robbed with violence; they tormented the needy and the poor, and oppressed newcomers, without justification.)

30 And I sought of them a man, that should set an hedge betwixt, and stand set against me for the land, that I should not destroy it, and I found not. (And I sought someone among them, who would make a hedge between, and would stand against me for the land, so that I would not destroy it, but I found no one.)

31 And I shed out on them mine indignation, and I wasted them in the fire of my wrath; and I yielded the way of them on the head of them, saith the Lord God. (And so I poured out my indignation upon them, and I destroyed them in the fire of my anger; and I gave back

their ways onto their own heads, saith the Lord God.)

CHAPTER 23

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Thou, son of man, two women were the daughters of one mother,

3 and did fornication in Egypt; in their young waxing age they did fornication; there the breasts of them were made low, and the teats of the time of marriage of them were broken.

4 Forsooth the names of them *be*, Oholah, the more *sister*, and Oholibah, the less sister of her. And I had them, and they childed sons and daughters; certainly the names of them *be* Samaria Oholah, and Jerusalem Oholibah. (And their names *be*, Oholah, the elder *sister*, and Oholibah, her younger sister. And I had them, and they gave birth to sons and daughters; yea, their names *be* Samaria Oholah, and Jerusalem Oholibah.)

5 Therefore Oholah did fornication on me, and was wild on her lovers, on Assyrians nighing, (And then Oholah did fornication against me, and was mad for her lovers, yea, for the Assyrians, who were nearby,)

6 (who were) clothed with jacinth, princes, and magistrates, young men of covetousness, all knights (all of them horsemen), (yea,) riders of horses.

7 And she gave her fornications on them, on all the chosen sons of Assyrians; and in all on which she was wild, she was defouled in the uncleanness of them. (And she did her fornications with them, with all the chosen sons of the Assyrians; and with all whom she was mad for, she was defiled in their uncleanness.)

8 Furthermore and she left not her fornications, which she had in Egypt (And furthermore, she left not her fornications, which she had learned in Egypt); for why and they slept with her in the youth of her, and they brake the teats of the time of marriage of her, and they shed out their fornication [up]on her.

9 Therefore I gave her into the hands of her lovers, into the hands of the sons of Assur, on whose lechery she was wild. (And so I gave her into the hands of her lovers, into the hands of the sons of the Assyrians, whose lechery she was mad for.)

10 They discovered the shame of her; they took away the sons and the daughters of her, and killed her with sword; and the women were made (in)famous, *that is, made a scandal*, and they did dooms in her. (They uncovered her shame, *or her nakedness*; they took away

her sons and her daughters, and killed her with the sword; and she was made infamous, *that is, was made a scandal*, among women, and they brought in judgements against her.)

11 And when her sister Oholibah had seen this, she was wild in lechery more than that *sister*, and gave unshamefastly her fornication, on the fornication of her sister, (And when her sister Oholibah had seen this, she was mad with lechery more than her *elder sister was*, and unshamefastly, *or unabashedly*, she did her fornication, more than her sister's fornication,)

12 to the sons of Assyrians, to dukes and magistrates coming to her, that were clothed with diverse cloth(ing), to knights that were borne on horses, and to young men with noble shape, to all men. (with the sons of the Assyrians, with princes, *or leaders*, and magistrates coming to her, who were clothed with diverse clothing, with horsemen who were carried by horses, and with young men of noble form, yea, with all their men.)

13 And I saw that one way of both *sisters* was defouled, (And I saw that in one way both *sisters* were defiled,)

14 and she increased her fornications. And when she had seen men painted in the wall, the images of Chaldees expressed with colours, (but she increased her fornications. And when she had seen men painted on the wall, the images of the Chaldeans expressed with colours,)

15 and girded on the reins with knights' girdles, and caps painted on the heads of them, the forms of all dukes, the likeness of the sons of Babylon, and of the land of Chaldees (of the land of Chaldea), in which they were born;

16 she was wild on them by covetousness of her eyes (she was mad for them with the covetousness of her eyes), and she sent messengers to them into Chaldea.

17 And when the sons of Babylon were come to her, to the bed of teats, they defouled her in their lecheries of virgins; and she was defouled of them, and the soul of her was filled (with revulsion) of them. (And when the sons of Babylon had come to her, to *her* bed of love, they defiled her with their lecheries for virgins; and she was defiled by them, until her soul was filled with revulsion for them.)

18 Also she made naked her fornications, and discovered her shame; and my soul went away from her, as my soul had gone away from her sister. (And she made known her fornications, and uncovered her shame,

EZEKIEL

or her nakedness; and my soul went away from her, like my soul had gone away from her sister.)

19 For she multiplied her fornications, and had mind on the days of her youth (and remembered the days of her youth), in which she did fornication in the land of Egypt.

20 And she was wild in lechery on the lying-by of them, whose flesh be as the flesh of asses, and as the members of horses *be* the members of them. (And she was mad with lechery in their lyings-by, whose flesh be like donkeys' flesh, and their members *be* like horses' members.)

21 And thou (re)visitedest the great trespass of thy youth, when thy breasts were made low in Egypt, and the teats of the time of thy marriage were broken.

22 Therefore, thou Oholibah, the Lord God saith these things, Lo! I shall raise (up) all thy lovers against thee, of which thy soul was filled (with revulsion), and I shall gather them against thee in compass (and I shall gather them against thee all around thee, *or on every side*);

23 the sons of Babylon, and all Chaldees, noble and mighty men and princes, [and] all the sons of Assyrians, and young men of noble form, dukes, and magistrates, all princes of princes, and [the] named riders of horses. (the sons of Babylon, and all the Chaldeans, Pekod, and Shoa, and Koa, and all the Assyrians, yea, young men of noble form, leaders, and magistrates, all the princes of princes, and the named, *or the famous*, riders of horses.)

24 And they arrayed with chariot and wheel shall come on thee, the multitude of peoples shall be armed with habergeon, and shield, and basinet, against thee on each side; and I shall give doom before them, and (then) they shall deem thee by their dooms. (And they arrayed with chariot and wheel shall come against thee, the multitude of peoples shall be armed with breastplates, and shields, and helmets, against thee on every side; and I shall give judgement to them, and then they shall judge thee by their own laws/and then they shall judge thee according to their own judgements.)

25 And I shall set my fervour in thee, which they shall use with thee in strong vengeance (And I shall set my jealous anger against thee, and they shall take out their strong vengeance upon thee); they shall cut away thy nose and thine ears, and they shall slay with sword those things that were left; they shall take thy sons and thy daughters, and thy last thing shall be devoured by fire.

26 And they shall make thee naked of thy clothes, and they shall take away the vessels of thy glory (and they

shall take away thy beautiful vessels, *or thy jewelry*).

27 And I shall make thy great trespass to rest from thee, and thy fornication from the land of Egypt; and thou shalt not raise (up) thine eyes to them, and thou shalt no more have mind on Egypt (and no more shalt thou remember Egypt).

28 For the Lord God saith these things, Lo! I shall give thee into the hands of them which thou hatest, into the hands *of them* of which thy soul was filled (with revulsion), (For the Lord God saith these things, Lo! I shall give thee into the hands of those whom thou hatest, into the hands *of those* for whom thy soul was filled with revulsion,)

29 and they shall do with thee in hatred (and they shall deal with thee in hatred/and they shall make thee feel their hatred). And they shall take away all thy travails, and they shall leave thee naked, and full of shame; and the shame of thy fornications shall be showed.

30 Thy great trespass and thy fornications have done these things to thee; for thou didest fornication after heathen men, among which thou were defouled in the idols of them (for thou didest fornication with the heathen, and thou were defiled with their idols).

31 Thou wentest in the way of thy sister, and I shall give the cup of her in(to) thine hand.

32 The Lord God saith these things, Thou shalt drink the cup of thy sister, the depth, and the broadness; thou that art most able to take, shalt be into scorning, and into mocking (thou shalt be into scorning, and into mocking, more than the cup can hold).

33 Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of mourning and of heaviness, with the cup of thy sister Samaria.

34 And thou shalt drink it, and thou shalt drink of (it) till to the dregs, (*or unto the lees*), and thou shalt devour the remnants thereof (and thou shalt devour its remnants), and thou shalt rend thy breasts, for I the Lord spake, saith the Lord God.

35 Therefore the Lord God saith these things, For thou hast forgotten me, and hast cast forth me behind thy body (and hast thrown me away behind thy back), bear thou also thy great trespass and thy fornications.

36 And the Lord God said to me, and spake, Son of man, whether thou deemest Oholibah and Oholah, and tellest to them the great trespasses of them? (And the Lord God spoke to me, and said, Son of man, judgest thou Oholibah and Oholah, and tellest them their great trespasses?)

EZEKIEL

37 For they did adultery, and blood was in the hands of them, and they did fornication with their idols; furthermore and they offered to those (idols) the sons which they engendered to me, for to be devoured. (For they did adultery, and blood was upon their hands, and they did fornication, *or idolatry*, with their idols; and furthermore they offered the children whom they begat for me, to those idols to be devoured.)

38 But also they did this to me, they defouled my saintuary in that day, and made unholy my sabbaths. (But they also did this to me, they defiled my sanctuary on that day, and made my sabbaths unholy.)

39 And when they sacrificed their sons to their idols, and entered into my saintuary in that day, that they should defoul it, they did also these things in the midst of mine house. (And when they sacrificed their sons and daughters to their idols, and entered into my sanctuary on that day, so that they could defile it, they also did these things in the midst of my House.)

40 They sent to men coming from (a)far, to which they had sent messengers. Therefore lo! they came, to which thou washedest thee, and anointedest thine eyes with ointment of women, and thou were adorned with women's attire. (They sent for men coming from afar, to whom they had sent messengers. And so lo! they came, for whom thou hast washed thyself, and hast anointed thine eyes with women's ointment, and thou were adorned with women's attire.)

41 Thou satest in a full fair bed, and a board was adorned before thee; thou settedest mine incense and mine ointment on it. (And thou satest on a very beautiful bed, and a table was adorned before thee; thou hast set my incense and my ointment upon it.)

42 And a voice of multitude making full out joy was therein; and in men that were brought of the multitude of men, and came from desert, they setted bands in the hands of them, and fair crowns on the heads of them. (And the sound of a multitude making great joy was there; and with the multitude of people were the Sabceans, brought in from the wilderness, and they put bands upon their wrists, and beautiful crowns upon their heads.)

43 And I said to her, that was defouled in adulteries, Now also this shall do fornication in her fornication. (And I said to myself about her, who was defiled in *her* adulteries, *that is, by her idolatries*, Now they shall also do fornication with her, with her of all women!)

44 And (so) they entered to her; as to a woman, an

whore (like to a whorewoman), so they entered to Oholah and to Oholibah, (the) cursed women.

45 Therefore these men (that) be just, these shall deem those *women* by the doom of adulteresses, and by the doom of them that shed out blood; for they be adulteresses, and blood *is* in the hands of them, and they did fornication with their idols. (And so these men who be upright, they shall judge those *women* by the law of adulteresses, and by the judgement of those who shed out blood; for they be adulteresses, and blood *is* upon their hands, and they did fornication, *or idolatry*, with their idols.)

46 For the Lord God saith these things, Bring thou multitudes to them, and give thou them into noise, and into raven (and give thou them unto terror, and robbery);

47 and be they stoned with the stones of (the) peoples, and be they stuck together with the swords of them. They shall slay the sons and the daughters of them, and they shall burn with fire the houses of them (They shall kill their sons and their daughters, and they shall burn down their houses).

48 And I shall do away great trespass from the land; and all women shall learn, that they do not after the great trespass of them. (And so I shall do away great trespass from the land; and all women shall learn, that they should not do, *or should not follow*, after their great trespasses.)

49 And they shall give your great trespass on you; and ye shall bear the sins of your idols, and ye shall know, that I *am* the Lord God. (And ye shall be punished for your great trespass, and for your sin of worshipping idols, and ye shall know, that I *am* the Lord God.)

CHAPTER 24

1 And the word of the Lord was made to me, in the ninth year, and in the tenth month, in the tenth day of the month (on the tenth day of the month), and he said,

2 Thou, son of man, write to thee the name of this day, in which the king of Babylon is confirmed (in his attack) against Jerusalem today.

3 And thou shalt say by a proverb a parable to the house (of Israel), (the) stirrer to wrath, and thou shalt speak to them, The Lord God saith these things, Set thou a brazen pot, set thou (it) soothly, and put thou water into it. (And thou shalt speak by a parable to the house of Israel, the stirrer, *or provoker*, to anger, and thou shalt say to them, The Lord God saith these things, Take thou a bronze pot, yea, take thou it, and put thou water into it.)

E Z E K I E L

4 Take thou a beast full fat (Take thou a very fat beast); gather thou together the gobbets thereof into it, each good part, and the hip, and the shoulder, chosen things and full of bones.

5 Also dress thou heaps of bones under it; and the seething thereof boiled out, and the bones thereof were sodden in the midst thereof (and its bones were boiled in its midst).

6 Therefore the Lord God saith these things, Woe to the city of bloods, to the pot whose rust is therein, and the rust thereof went not out of it; cast thou out it by parts, and by his parts; (and the) lot fell not on it. (And so the Lord God saith these things, Woe to the city of bloodshed, to the pot whose rust is in it, and its rust went not out of it; throw thou it out by its parts, and by its parts; and the lot did not fall on it.)

7 For why the blood thereof is in the midst thereof; he shed it out on a full clear stone, he shed not it out on (the) earth, that it may be covered with dust, (For its blood is in its midst; he poured it out on a very clean, *or on a very bright*, stone, he did not pour it out on the ground, so that it might be covered with dust,)

8 that I should bring in mine indignation, and avenge by vengeance; I gave the blood thereof on a full clear stone, that it should not be covered (I spilt its blood on a very clean, *or on a very bright*, stone, so that it would not be covered up, *or hidden*).

9 Therefore the Lord God saith these things, Woe to the city of bloods (Woe to this city of bloodshed, *or this city of murder*), whose burning I shall make great;

10 gather thou together [the] bones, which I shall kindle with fire; (the) fleshs shall be wasted, and all the setting together shall be sodden (and it shall all be boiled away), and (the) bones shall fail.

11 Also set thou it void on coals, that the metal thereof wax hot, and be melted, and that the filth thereof be welled together in the midst thereof, and the rust thereof be wasted.

12 It was sweated by much travail (It was sweated over with much travail, *or with much labour*), and the overgreat rust thereof went not out thereof, neither by fire.

13 Thine uncleanness is abominable; for I would cleanse thee, and thou art not cleansed from thy filths; but neither thou shalt be cleansed before, till I make mine indignation to rest in thee (and thou shalt not be cleansed, until I make my indignation to rest upon thee).

14 I the Lord spake; it shall come, and I shall make (it), I shall not pass, neither I shall spare, neither I shall be

pleased; by thy ways and by thy findings, I shall deem thee, saith the Lord. (I the Lord spoke; it shall come, and I shall make it, I shall not pass by, *or over*, neither shall I spare *thee*, nor shall I repent, *and not do it*; by thy ways and by thy doings, I shall judge thee, saith the Lord.)

15 And the word of the Lord was made to me, and he said,

16 Thou, son of man, lo! I take away from thee the desirable thing of thine eyes in vengeance, and thou shalt not wail, neither weep, neither thy tears shall flow down. (Thou, son of man, lo! with vengeance I take away from thee the desire of thine eyes, *and of thy heart*, but thou shalt not wail, nor weep, nor shall thy tears flow down.)

17 Wail thou (while) being still, thou shalt not make mourning of dead men; thy crown be bound about thine head, and thy shoes shall be in the feet, neither thou shalt cover the mouth with a cloth, neither thou shalt eat the meats of mourners. (Wail thou, but silently, thou shalt not make mourning for the dead; let thy crown, *or thy covering*, be put upon thy head, and thy shoes shall be upon thy feet, but thou shalt not cover thy mouth with a cloth, nor shalt thou eat the food of mourners.)

18 Therefore I spake to the people in the morrowtide, and my wife was dead in the eventide; and I did in the morrowtide, as he had commanded to me.

19 And the people said to me, Why showest thou not to us what these things signify, which thou doest?

20 And I said to them, The word of the Lord was made to me, and he said,

21 Speak thou to the house of Israel, The Lord God saith these things, Lo! I shall defoul my saintuary, the pride of your empire, and the desirable thing of your eyes, and on which your soul dreadeth; and your sons and your daughters, which ye left, shall fall by sword. (Speak thou to the house of Israel, The Lord God saith these things, Lo! I shall defile my sanctuary, the pride of your empire, and the desire of your eyes, and that which your soul, *or your heart*, delighteth in; and your sons and your daughters, whom ye left behind, shall fall by the sword.)

22 And ye shall do, as I did; ye shall not cover (your) mouths with (a) cloth, and ye shall not eat the meat of wailers (and ye shall not eat the food of mourners).

23 Ye shall have crowns in your heads, and shoes in the feet; ye shall not wail, neither ye shall weep, but ye shall fail in wretchedness, for your wickednesses; and each man shall wail to his brother. (Ye shall have crowns, *or coverings*, upon your heads, and shoes upon

EZEKIEL

your feet; and ye shall not wail, nor shall ye weep, but ye shall fail in wretchedness, for your wickednesses; and each person shall wail to another.)

24 And Ezekiel shall be to you into a sign of thing to coming; by all things which he did, ye shall do, when this thing shall come; and ye shall know, that I *am* the Lord God. (And Ezekiel shall be for you a sign of things to come; and when this thing shall come, ye shall do all that he hath done; and ye shall know, that I *am* the Lord God.)

25 And thou, son of man, lo! in the day in which I shall take away from them the strength of them, and the joy of dignity, and the desire of their eyes, on which the souls of them rest, *cast away* the sons and the daughters of them; (And thou, son of man, lo! on the day when I shall take away from them their strength, *or their fortress*, and their pride and joy, and the desire of their eyes, on which their souls, *or their hearts*, rest, *I shall also take away* their sons and their daughters;)

26 in that day when a man fleeing shall come to thee, to tell to thee; (on that day when those who flee, *or those who escape*, shall come to thee, and shall tell thee *their news*;)

27 in that day soothly thou shalt open thy mouth with him that fled; and thou shalt speak, and shalt no more be still; and thou shalt be to them into a sign of thing to coming, and ye shall know, that I *am* the Lord. (on that day thou shalt open thy mouth with them who fled; and thou shalt speak, and shalt no more be silent; and thou shalt be to them a sign of what is to come, and ye shall know, that I *am* the Lord.)

CHAPTER 25

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Thou, son of man, set thy face against the sons of Ammon, and thou shalt prophesy of them. (Thou, son of man, set thy face toward the Ammonites, and thou shalt prophesy against them.)

3 And thou shalt say to the sons of Ammon, Hear ye the word of the Lord God; the Lord God saith these things, For that that ye said, Well! well! on my saintuary, for it is defouled, and on the land of Israel, for it is made desolate, and on the house of Judah, for they be led into captivity; (And thou shalt say to the Ammonites, Hear ye the word of the Lord God; the Lord God saith these things, Because ye said, Well! well! to my sanctuary, for it is defiled, and to the land of Israel, for it is made

desolate, and to the house of Judah, for they be led into captivity;)

4 lo! therefore I shall give thee (to) the sons of the east into heritage (and so lo! I shall give thee to the sons of the east for a possession), and they shall set their folds in thee, and they shall set their tents in thee; they shall eat thy fruits, and they shall drink thy milk.

5 And I shall give Rabbah into a dwelling place of camels, and the sons of Ammon into a bed of beasts; and ye shall know, that I *am* the Lord. (And I shall make Rabbah into a dwelling place for camels, and the Ammonites into a bed for beasts; and ye shall know, that I *am* the Lord.)

6 For the Lord God saith these things, For that that thou clappedest with hand(s), and smitedest with the foot, and joyedest of all [thy] desire on the land of Israel; (For the Lord God saith these things, Because thou clappedest with thy hands, and struckest, *or hast kicked*, with the foot, and joyedest over the land of Israel with all thy desire;)

7 therefore lo! I shall stretch forth mine hand [up]on thee, and I shall give thee into ravishing of heathen men (and I shall give thee into robbing by the heathen), and I shall slay thee from (the other) peoples, and I shall lose thee, and all-break thee from (the other) lands; and ye shall know, that I *am* the Lord.

8 The Lord God saith these things, For that that Moab and Seir said, Lo! the house of Judah *is* as all folks, (The Lord God saith these things, Because Moab and Seir said, Lo! the house of Judah *is* like all the other nations,)

9 therefore lo! I shall open the shoulder of Moab of cities, soothly of cities thereof, and of the ends thereof, the noble *cities* of the land, Bethjeshimoth, Baalmeon, and Kiriathaim, (and so lo! I shall open the shoulder of Moab and its cities, yea, its cities, and its borders, *from one end unto the other*, yea, the noble *cities* of the land, Bethjeshimoth, Baalmeon, and Kiriathaim,)

10 to the sons of the east, with the sons of Ammon. And I shall give it into heritage, that mind of the sons of Ammon be no more among heathen men, (together with the Ammonites, *and I shall give them* to the sons of the east. And I shall give them for a possession, so that the memory of the Ammonites no more be among the heathen,)

11 and in Moab I shall make dooms (and I shall bring in judgements upon Moab); and they shall know, that I *am* the Lord.

12 The Lord God saith these things, For that that

EZEKIEL

Idumea did vengeance, that it avenged itself of the sons of Judah, and sinned doing trespass, and asked greatly vengeance of them; (The Lord God saith these things, Because Edom did vengeance, and avenged itself upon the sons of Judah, and sinned doing trespass, and took great vengeance upon them;)

13 therefore the Lord God saith these things, I shall stretch forth mine hand on Idumea, and I shall take away from it man and beast, and I shall make it desert of the south; and they that be in Dedan shall fall by sword. (and so the Lord God saith these things, I shall stretch forth my hand upon Edom, and I shall take away man and beast from it, and I shall make it into a wasteland, from Teman unto Dedan; and they shall all fall by the sword.)

14 And I shall give my vengeance on Idumea, by the hand of my people Israel (And I shall take vengeance upon Edom, through my people Israel); and they shall do in Edom by my wrath, and by my strong vengeance; and they shall know my vengeance, saith the Lord God.

15 The Lord God saith these things, For that that Palestines did vengeance, and avenged themselves, with all will slaying, and filling old enmities; (The Lord God saith these things, Because the Philistines did vengeance, and avenged themselves, killing with all their will, and fulfilling old enmities;)

16 therefore the Lord God saith these things, Lo! I shall stretch forth mine hand on Palestines, and I shall slay [the] slayers, and I shall lose the remnants of the sea coast; (and so the Lord God saith these things, Lo! I shall stretch forth my hand upon the Philistines, and I shall kill the killers, and I shall destroy the rest of those who live on the sea coast;)

17 and I shall make great vengeance in them, and I shall reprove in strong vengeance; and they shall know, that I *am* the Lord, when I shall give my vengeance on them. (and I shall bring great vengeance upon them, and I shall rebuke them with strong vengeance; and they shall know, that I *am* the Lord, when I shall take my vengeance upon them.)

CHAPTER 26

1 And it was done in the eleventh year, in the first *day* of the month (on the first day of the month), the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Thou, son of man, for that that Tyre said of Jerusalem, Well! the gates of peoples be broken, it is turned to me; I shall be filled, it is forsaken; (Thou, son of man, because Tyre hath said of Jerusalem, Well! the

gateway to the nations is broken, and it is open to me; I shall be filled, it is deserted;)

3 therefore the Lord God saith these things, Lo! Tyre, I on thee; and I shall make many folks to ascend to thee, as the sea flowing ascendeth. (and so the Lord God saith these things, Lo! Tyre, I am against thee; and I shall make many nations to ascend against thee, like the flowing sea ascendeth.)

4 And they shall destroy the walls of Tyre, and they shall destroy the towers thereof; and I shall raze the dust thereof from it, and I shall give it into a most clear stone. (And they shall destroy the walls of Tyre, and they shall destroy its towers; and I shall raze, *or shall sweep away*, even the dust from it, and I shall make it into a very clean, *or a very bare*, rock.)

5 Drying of nets [it] shall be in the midst of the sea, for I spake, saith the Lord God. And Tyre shall be into ravishing to heathen men. (It shall be for the drying of nets in the midst of the sea, for I have spoken, saith the Lord God. And Tyre shall be for robbing, *or for spoils*, for the heathen.)

6 And the daughters thereof that be in the field, shall be slain by sword; and they shall know, that I *am* the Lord.

7 For why the Lord God saith these things, Lo! I shall bring to Tyre Nebuchadnezzar, king of Babylon, from the north, the king of kings, with horses, and chariots, and knights, and with a company, and great people. (For the Lord God saith these things, Lo! I shall bring against Tyre Nebuchadnezzar, the king of Babylon, the king of kings, from the north, with horses, and chariots, and horsemen, and with a great company of people.)

8 He shall slay by sword thy daughters that be in the field, and he shall (en)compass thee with strongholds, and he shall bear together [the heap of] earth in compass. And he shall raise a shield against thee, (He shall kill by the sword thy daughters who be in the fields, and he shall surround thee with strongholds, and he shall bear together heaps of earth all around *thee*. And he shall raise up a shield against thee.)

9 and he shall temper engines like vineries, and engines *that be called* wethers against thy walls; and he shall destroy thy towers by his arms. (and he shall use battering-rams against thy walls; and he shall destroy thy towers with his weapons.)

10 By (the) flowing (by) of his horses, the dust of those shall cover thee; thy walls shall be moved of the sound of knights, and of wheels, and of chariots (thy walls shall be

shaken at the sound of the horsemen, and the wheels, and the chariots); when he shall enter by the gates, as by enterings of a city destroyed,

11 with the claws of his horses he shall defoul all thy streets. He shall slay by sword thy people, and thy noble images shall fall down into earth. (with the hoofs of his horses he shall defile all thy streets. He shall kill thy people by the sword, and thy mighty pillars shall fall down to the ground.)

12 They shall waste thy riches, they shall ravish thy merchandise; and they shall destroy thy walls, and they shall destroy thine houses full clear, and thy stones, and thy trees, and they shall put thy dust in the midst of waters. (They shall destroy thy riches, and they shall rob thy merchandise; they shall destroy thy walls, and they shall destroy thy glorious houses, and thy stones, and thy timber, and they shall put thy dust into the midst of thy waters.)

13 And I shall make to rest the multitude of thy singers, and the sound of thine harps shall no more be heard;

14 and I shall give thee into a most clear stone. Thou shalt be (a place for the) drying of nets, and thou shalt no more be builded, for I the Lord spake, saith the Lord God. (and I shall make thee into a very clean, *or a very bare*, rock. Thou shalt be a place for the drying of nets, and thou shalt never be rebuilt, for I the Lord spoke, saith the Lord God.)

15 The Lord God saith these things of Tyre, Whether isles shall not be moved of the sound of thy fall, and of the wailing of thy slain men, when they be slain in the midst of thee? (The Lord God saith these things to Tyre, Shall not the islands be moved at the sound of thy fall, and at the wailing of thy slain, when they be killed in thy midst?)

16 And all the princes of the sea shall go down off their seats, and they shall do away their mantles, *either their spoils of slain enemies*, and they shall cast away their diverse clothes, and shall be clothed with wondering. They shall sit in the earth, and shall be astonished, and shall wonder on thy sudden fall. (And all the kings of the sea shall go down off their thrones, and they shall do away their mantles, *or the spoils of their slain enemies*, and they shall throw away their diverse clothes, and they shall be clothed with wondering. They shall sit on the ground, and shall be astonished, and shall wonder at thy sudden fall.)

17 And they shall take wailing on thee, and shall say to thee, How perishedest thou, noble city, that dwellest in

the sea, that were strong in the sea, with thy dwellers, which *dwellers* all men dreaded? (And they shall take up a wailing for thee, and shall say of thee, How thou hast perished, O noble city, that dwellest by the sea, that were strong in the sea, with thy inhabitants, which *inhabitants* all the peoples feared!)

18 Now ships shall wonder in the day of thy dread, and isles in the sea shall be troubled, for none goeth out of thee. (Now the people shall wonder on the day of thy downfall, and the islands in the sea shall be troubled, for no one dwelleth within thee any more.)

19 For the Lord God saith these things, When I shall give thee *to be* a city desolate, as the cities that be not inhabited, and I shall bring on thee the depth of waters, and many waters shall cover thee. (For the Lord God saith these things, I shall make thee *to be* a desolate city, like the cities that be not inhabited, and I shall bring upon thee the water from the depths, and many waters shall cover thee.)

20 And I shall draw thee down with them that go down into a pit, to the people everlasting; and I shall set thee in the last land, as old wildernesses, with them that be led down into a pit, that thou be not inhabited. Certainly when I shall give glory in the land of livers, (And I shall draw thee down with those who go down into the pit, with the people of all the ages; and I shall put thee in the last land, an eternal wilderness, with them who be led down into the pit, so that thou be not inhabited. Truly when I shall give glory in the land of the living,)

21 I shall drive thee into nought, and thou shalt not be; and thou shalt be sought, and thou shalt no more be found [into] without end, saith the Lord God. (then I shall drive thee down into nothing, and thou shalt not be; and thou shalt be sought, but thou shalt never be found again, saith the Lord God.)

CHAPTER 27

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Therefore thou, son of man, take wailing on Tyre. (And so thou, son of man, take up a wailing for Tyre.)

3 And thou shalt say to Tyre, that dwelleth in the entering of the sea, to the (selling of) merchandise of peoples to many isles, The Lord God saith these things, O! Tyre, thou saidest, I am of perfect fairness, (And thou shalt say to Tyre, that dwelleth at the entrance to the sea, for the selling of the merchandise of the nations to many islands, The Lord God saith these things, O! Tyre, thou

EZEKIEL

saidest, I am of great beauty,)

4 and I *am* set in the heart of the sea. They that be in thy coasts that builded thee, [ful]filled thy fairness;

5 they builded thee with fir trees of Senir, with all works of boards of the sea; they took a cedar of the Lebanon, to make a mast to thee (they took a cedar from Lebanon, to make a mast for thee).

6 They hewed oaks of Bashan into thine oars, they made to thee thy seats of (the) rowers of (the) ivory of India, and (thy) cabins (of the wood) of the isles of Italy. (They cut oaks of Bashan into thy oars, they made the seats for thy rowers out of the ivory of the Ashurites, and thy cabins out of the wood from the islands of Chittim, *or of Cyprus*.)

7 Diverse bis, *either white silk*, of Egypt, was woven to thee into a veil, that it should be set in the mast (Diverse bis, *or white silk*, from Egypt, was woven for thee into a sail, so that it could be set on the mast); jacinth and purple of the isles of Elishah were made thy covering.

8 The dwellers of Sidon and Arvadians were thy rowers (The inhabitants of Sidon and the Arvadians were thy rowers); Tyre, thy wise men were made thy governors.

9 The old men of Byblos, and the prudent men thereof, had shipmen to the service of thy diverse array of household; all the ships of the sea, and the shipmen of these, were in the people of thy merchandise (all the ships of the sea, and the shipmen from these, were of the people of thy merchandise).

10 Persians, and Ludians, and Libyans were in thine host, (Persians, and Ludians, and Libyans were in thy army); thy men warriors hanged in thee a shield and helmet, for thine adorning.

11 Sons (of) Arvadians with thine host were on thy walls in thy compass; but also Gammadims, that were in thy towers, hanged their arrow cases on thy walls by compass; they [ful]filled thy fairness. (The sons of the Arvadians were with thy army upon thy walls all around; and also the Gammadims, who were in thy towers, hung up their arrow cases on thy walls all around; they fulfilled, *or made perfect*, thy beauty.)

12 Carthaginians, thy merchants, of the multitude of all (kind of) riches filled thy fairs, with silver, and iron, with tin, and lead. (Tarshish, thy merchants, filled thy fairs with the multitude of all kinds of riches, with silver, and iron, and tin, and lead.)

13 Greece, and Tubal, and Meshech, they were thy

merchants, and brought bondmen and brazen vessels to thy people (and brought slaves and bronze vessels to thy people).

14 From the house of Togarmah they brought horses, and horsemen, and mules, to thy chapping.

15 The sons of Dedan were thy merchants; many isles (provided) the merchandise of thine hand, (they) (ex)changed teeth of ivory, and of ebony, in thy price (at thy price).

16 Syria was thy merchant, for the multitude of thy works, they setted forth in thy market gem(s), and purple, and clothes woven diversely at the manner of shields, and bis, and silk, and coral, *either avoirdupois*.

17 Judah and the land of Israel were thy merchants in the best wheat, and setted forth in thy fairs balm, and honey, and oil, and resin. (Judah and the land of Israel were thy merchants of the wheat of Minnith, and set forth in thy fairs balm, and honey, and oil, and resin.)

18 Damascus was thy merchant, in the multitude of thy works, in the multitude of diverse riches, in fat wine (in the wine of Helbon), and wools of (the) best colour.

19 Dan, and Greece, and Uzal, setted forth in thy fairs iron made subtly, gum of myrrh, and calamus, *that is, a spice sweet smelling*, in thy merchandise. (Dan, and Greece, and Mosel, set forth in thy markets wrought iron, and gum of myrrh, and calamus, *that is, a sweet smelling spice*, for thy merchandise.)

20 Dedan were thy merchants, in tapets to sit (upon). (Dedan were thy merchants of carpets to sit upon.)

21 Arabia and all the princes of Kedar, they were the merchants of thine hand; with lambs, and wethers, and (goat-)kids, (they) thy merchants came to thee.

22 The sellers of Sheba and of Raamah, they were thy merchants, with all the best sweet smelling spices, and precious stone, and gold, which they setted forth in thy market.

23 Haran, and Canneh, and Eden, were thy merchants; Sheba, and Assur, and Chilmad, were thy sellers.

24 They were thy merchants in many manners, in fardels of jacinth, and of clothes of many colours, and of precious riches, that were wrapped and bound with cords.

25 Also ships of the sea had cedars in their merchandises; thy princes were in thy merchandise; and thou were [ful]filled, and were glorified greatly in the heart of the sea. (And the ships of Tarshish had cedars for their merchandise; they were filled full, and thou were greatly glorified in the heart of the sea.)

EZEKIEL

26 Thy rowers brought thee in(to) many waters, (but) the south wind all-brake thee; in the heart of the sea were (Thy rowers brought thee into many waters, but the east wind broke thee in pieces, in the heart of the sea.)

27 thy riches, and thy treasures, and thy manifold instrument(s). Thy shipmen, and thy governors that held thy purtenance of household, and were sovereigns of thy people, and thy men warriors that were in thee, with all thy multitude which is in the midst of thee, shall fall down in the heart of the sea, in the day of thy falling. (Thy riches, and thy treasures, and thy manifold instruments, and thy shipmen, and thy governors who held thy purtenance of household, and thy people's merchants, and thy warriors who were of thee, with all thy multitude who be in thy midst, they all fell down in the heart of the sea, on the day of thy falling.)

28 Ships shall be troubled of the sound of the cry of thy governors; (And the ships were troubled at the sound of the cry of thy governors;)

29 and all men that held oar, shall go down (out) of their ships. Shipmen and all governors of the sea shall stand in the land; (and all the men who held an oar shall go down from their ships. The shipmen and all the governors of the sea shall stand upon the land;)

30 and shall yell on thee with great voice (and they shall yell about thee with a great voice). And they shall cry bitterly, and shall cast powder, [*or dust,*] on their heads, and shall be sprinkled with ashes.

31 And they shall shave baldness on thee, and shall be gird with hair-shirts (And they shall shave themselves bald for thee, and shall be clothed in hair-shirts), and they shall bewEEP thee in bitterness of soul, with most bitter weeping.

32 And they shall take on thee a song of mourning, and they shall bewail thee, (and say,) Who is as Tyre, that was dumb in the midst of the sea? (And they shall take up a song of mourning for thee, and they shall bewail thee, and say, Who is like Tyre, that now is silent in the midst of the sea?)

33 And thou, Tyre, filledest (the needs of) many peoples in the going out of thy merchandise of the sea; in the multitude of thy riches, and of thy peoples (with the multitude of thy riches, and of thy peoples), thou madest rich the kings of (the) earth.

34 Now thou art all-broken of the sea, in the depths of waters. Thy riches and all thy multitude that was in the midst of thee fell down; (Now thou art broken in pieces by the sea, lying in the depths of the waters. Thy riches

and all thy multitude who were in thy midst fell down;)

35 all the dwellers of isles and the kings of those were astonished on thee. All they were smitten with tempest, and changed (their) cheers; (all the inhabitants of the islands and their kings were astonished at thee. They were all as if struck with a tempest, *or horrified*, and changed their faces;)

36 the merchants of peoples hissed on, [*or scorned,*] thee. Thou art brought to nought, and thou shalt not be till into without end. (the merchants of the peoples hissed at, *or mocked*, thee. Thou art brought *down* to nothing, and so thou shalt be until forever.)

CHAPTER 28

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Son of man, say thou to the prince of Tyre, The Lord God saith these things, For thine heart was raised [up], and thou saidest, I am God, and I sat in the chair of God, in the heart of the sea, since thou art man and not God, and thou gavest thine heart as the heart of God; (Son of man, say thou to the leader of Tyre, The Lord God saith these things, For thy heart was raised up, and thou saidest, I am a god, and I sat on the throne of a god, in the heart of the sea; yet thou art a man and not a god, even though thou settest thy heart like the heart of a god;)

3 lo! thou art wiser than Daniel, each private is not hid from thee; (lo! art thou wiser than Daniel? is no secret hid from thee?)

4 in thy wisdom and prudence thou madest to thee strength, and thou gattest to thee gold and silver in thy treasures; (with thy wisdom and prudence thou madest riches for thyself, and thou gottest thyself gold and silver in thy treasures;)

5 in the multitude of thy wisdom, and in thy merchandise thou multipliest to thee strength, and thine heart was raised [up] in thy strength; (in the multitude of thy wisdom, and in thy merchandise thou multipliest to thee riches, and thy heart was raised up because of thy riches;)

6 therefore the Lord God saith these things, For thine heart was raised [up] as the heart of God, (and so the Lord God saith these things, For thy heart was raised up like the heart of a god,)

7 therefore lo! I shall bring on thee aliens, the strongest of heathen. And they shall make naked their swords on the fairness of thy wisdom, and they shall

EZEKIEL

defoul thy fairness. (and so lo! I shall bring strangers, *or foreigners*, against thee, yea, the strongest of the heathen. And they shall make their swords naked against the beauty of thy wisdom, and they shall defile thy beauty.)

8 They shall slay, and draw down thee (into the pit) (They shall kill thee, and draw thee down into the pit); and thou shalt die by the death of uncircumcised men, in the heart of the sea.

9 Whether thou shalt say, and speak, I am God, before them that slay thee; since thou art a man, and not God? In the hand of them that slay thee, (Shalt thou speak, and say, I am a god, before those who shall kill thee; since thou art but a man, and not a god? In the hands of those who shall kill thee,)

10 by death of uncircumcised men, thou shalt die in the hand of aliens; for I the Lord spake, saith the Lord God. (thou shalt die the death of the uncircumcised, yea, by the hands of strangers, *or of foreigners*; for I the Lord spoke, saith the Lord God.)

11 And the word of the Lord was made to me, and he said,

12 Son of man, raise thou wailing on the king of Tyre; and thou shalt say to him, The Lord God saith these things, Thou, a print of likeness, full of wisdom, perfect in fairness, (Son of man, raise thou up a wailing for the king of Tyre; and thou shalt say to him, The Lord God saith these things, Thou, a seal of perfection, full of wisdom, great in beauty,)

13 were in the delights of paradise of God. Each precious stone was thy covering, sardius, topaz, and jasper, chrysolyte, and onyx, and beryl, sapphire, and carbuncle, and smaragdus; also gold was the work of thy fairness, and thine holes were made ready, in the day in which thou were made. (were in Eden, the Garden of God. Each precious stone was thy covering, yea, sardius, and topaz, and jasper, chrysolyte, and onyx, and beryl, sapphire, and carbuncle, and emerald; and gold was the work of thy beauty, and thy ornaments were prepared, on the day in which thou were made, *or were created*.)

14 Thou *were* (with a) cherub held forth, and covering; and I setted thee in the holy hill of God. In the midst of stones set afire thou wentest, (Thou *were* with a mighty cherub who protected thee, and I put thee on the holy hill of God. Thou wentest in the midst of stones set afire,)

15 perfect in thy ways from the day of thy making, till wickedness was found in thee.

16 In the multitude of thy merchandise, thine inner things were filled of wickedness, and thou didest sin; and

I casted thee out of the hill of God, and, thou cherub covering (a)far, I lost thee from the midst of stones set afire. (In the multitude of thy merchandise, thy inner things were filled with wickedness, and thou didest sin; and I threw thee far away from the hill of God, and the cherub that protected thee drove thee away from the midst of the stones set afire.)

17 And thine heart was raised [up] in thy fairness, thou lostest thy wisdom in thy fairness. I casted thee down into (the) earth, I gave thee before the face of kings, that they should see thee. (And thy heart was raised up because of thy beauty, thou lostest thy wisdom because of thy beauty. I threw thee down to the ground, I put thee before the face of kings, so that they would see thee.)

18 In the multitude of thy wickednesses, and in the wickedness of thy merchandise, thou defouledst thine hallowing; therefore I shall bring forth fire of the midst of thee, that shall eat thee; and I shall give thee into ashes on [the] earth, in the sight of all men seeing thee. (In the multitude of thy wickednesses, and in the wickedness of thy merchandise, thou defiledst thy sanctuaries; and so I shall bring forth a fire out of the midst of thee, that shall eat thee; and I shall make thee into ashes upon the ground, in the sight of all who see thee.)

19 All men that shall see thee among heathen men, shall be astonied on thee; thou art made nought, and thou shalt not be without end. (All the people who shall see thee among the heathen, shall be astonished at thee; thou art made into nothing, and thou shalt not be forever.)

20 And the word of the Lord was made to me, and he said,

21 Thou, son of man, set thy face against Sidon, and thou shalt prophesy of it; (Thou, son of man, set thy face toward Sidon, and thou shalt prophesy against it;)

22 and shalt say, The Lord God saith these things, Lo! I to thee, Sidon, and I shall be glorified in the midst of thee; and they shall know, that I *am* the Lord, when I shall do dooms in it, and I shall be hallowed therein. (and shalt say, The Lord God saith these things, Lo! I am against thee, Sidon, and I shall be glorified in the midst of thee; and they shall know, that I *am* the Lord, when I shall bring in judgements upon it, and I shall be hallowed, *or shall show my holiness*, there.)

23 And I shall send pestilence into it, and blood in(to) the streets thereof, and slain men by sword shall fall down in the midst thereof by compass (and people killed by the sword shall fall down in its midst all around it);

and they shall know, that I *am* the Lord God.

24 And there shall no more be an hurting of bitterness to the house of Israel, and a thorn bringing in sorrow on each side, by the compass of them, that be adversaries to them; and they shall know, that I *am* the Lord God. (And no more shall there be a hurting of bitterness for the house of Israel, and a thorn bringing in sorrow on every side, by those who be their adversaries, all around them; and they shall know, that I *am* the Lord God.)

25 The Lord God saith these things, When I shall gather together the house of Israel from peoples, among which they be scattered, I shall be hallowed in them before heathen men. And they shall dwell in their land, which I gave to my servant Jacob. (The Lord God saith these things, When I shall gather together the house of Israel from the peoples, among whom they be scattered, I shall be hallowed, *or shall be shown holy*, in them before the heathen. And they shall live in their land, which I gave to my servant Jacob.)

26 And they shall dwell secure therein, and they shall build houses, and they shall plant vines, and they shall dwell trustily, when I shall make dooms in all men that be adversaries to them by compass; and they shall know, that I *am* the Lord God of them. (And they shall live in security there, and they shall build houses, and they shall plant vines, and they shall live with trust, when I shall bring in judgements upon all the people who be their adversaries all around them; and they shall know, that I *am* the Lord their God.)

CHAPTER 29

1 In the tenth year, in the twelfth month, in the first day of the month (on the first day of the month), the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Thou, son of man, set thy face against Pharaoh, king of Egypt; and thou shalt prophesy of him, and of all Egypt. (Thou, son of man, set thy face toward Pharaoh, the king of Egypt; and thou shalt prophesy against him, and against all of Egypt.)

3 Speak thou, and thou shalt say, The Lord God saith these things, Lo! I to thee, thou Pharaoh, king of Egypt, thou great dragon, that liest in the midst of thy floods, and sayest, The flood is mine, and I made (it for) myself. (Speak thou, and thou shalt say, The Lord God saith these things, Lo! I am against thee, O Pharaoh, the king of Egypt, O great dragon, that liest in the midst of the River, *that is, the Nile*, and sayest, The River is mine, and I made it for myself.)

4 And I shall set a bridle in thy cheeks, and I shall glue the fishes of thy floods to thy scales; and I shall draw thee out of the midst of thy floods, and all thy fishes shall cleave to thy scales. (And I shall put a bridle on thy cheeks, *or a hook in thy jaw*, and I shall glue the fish of the River to thy scales; and I shall draw thee out of the midst of the River, and all thy fish shall cleave to thy scales.)

5 And I shall cast thee forth into desert, (thee) and all the fishes of thy flood; on the face of (the) earth thou shalt fall down, thou shalt not be gathered [up], neither shalt be gathered together (to thy people); to the beasts of (the) earth, and to the volatiles of the air, I gave thee to be devoured. (And I shall throw thee forth into the wilderness, thee and all the fish of thy River; thou shalt fall down upon the face of the earth, thou shalt not be gathered up, nor shalt thou be gathered to thy people, *or buried*; I shall give thee to be devoured by the beasts of the field, and by the birds of the air.)

6 And all the dwellers of Egypt shall know, that I *am* the Lord (And all the inhabitants of Egypt shall know, that I *am* the Lord). For that that thou were a staff of (a) reed to the house of Israel,

7 (and) when they took (hold of) thee with (their) hand(s), and thou were broken (thou were broken), and rentest each shoulder of them, and when they rested on thee, thou were made less, and thou hast loosed, *either discomforted*, all the reins of them;

8 therefore the Lord God saith these things, Lo! I shall bring a sword on thee, and I shall slay of thee man and beast; (and so the Lord God saith these things, Lo! I shall bring a sword against thee, and I shall kill thy people and thy beasts;)

9 and the land of Egypt shall be into desert, and into wilderness, and they shall know, that I *am* the Lord. For that that thou saidest, The flood is mine, and I made it, (and the land of Egypt shall be made into a desert, and into a wilderness, and they shall know, that I *am* the Lord. And because thou hast said, The River is mine, and I made it,)

10 therefore lo! I to thee, and to thy floods. And I shall give into wilderness the land of Egypt, destroyed by sword, from the tower of Syene till to the terms of Ethiopia. (and so lo! I am against thee, and against thy River. And I shall make the land of Egypt into a wilderness, wasted by drought, from the tower of Syene unto the border of Ethiopia.)

11 The foot of man shall not pass by it, neither the foot

EZEKIEL

of beast shall go in it, and it shall not be inhabited in forty years (and it shall not be inhabited for forty years).

12 And I shall give the land of Egypt forsaken, in the midst of lands forsaken, and the cities thereof in the midst of a city destroyed, and those shall be desolate by forty years. And I shall scatter (the) Egyptians into nations, and I shall winnow them into lands. (And I shall make the land of Egypt to be deserted, in the midst of lands that be deserted, and its cities in the midst of cities that be destroyed, and they shall be desolate for forty years. And I shall scatter the Egyptians among the nations, and I shall winnow them into other lands.)

13 For the Lord God saith these things, After the end of forty years I shall gather together Egypt from peoples, among which they were scattered; (For the Lord God saith these things, After the end of forty years I shall gather together the Egyptians from the nations, among whom they were scattered;)

14 and I shall bring again the captivity of Egypt. And I shall set them (again) in the land of Pathros, in the land of their birth; and they shall be there into a meek realm, (and I shall turn the fortunes of Egypt. And I shall set them again in the land of Pathros, in the land of their birth; but there they shall be a weak kingdom,)

15 and among other realms it shall be most low, and it shall no more be raised over nations. And I shall make them less, that they reign not on heathen men; (and among other kingdoms they shall be the most low, and no more shall they be raised up over other nations. Yea, I shall make them so diminished, that they shall not be able to reign over the heathen, *or over the peoples*;)

16 and they shall no more be to the house of Israel in(to) trust (and they shall no more be trustworthy for the house of Israel), (and) teaching (them) wickedness, that they flee, and follow them; and they shall know, that I *am* the Lord God.

17 And it was done in the seven and twentieth year, in the first *month*, in the first *day* of the month (on the first *day* of the month), the word of the Lord was made to me, and he said,

18 Thou, son of man, Nebuchadnezzar, king of Babylon, made his host to serve by great service against Tyre; each head was made bald, and each shoulder was made bare of hair, and meed was not yielded of Tyre to him, neither to his host (and no reward, *or money*, was given from Tyre to him, nor to his army), for the service by which he served to me against it.

19 Therefore the Lord God saith these things, Lo! I shall

give Nebuchadnezzar, king of Babylon, in the land of Egypt, and he shall take the multitude thereof; and he shall take in prey the clothes thereof, and he shall ravish the spoils thereof, and meed shall be to his host, (And so the Lord God saith these things, Lo! I shall give the land of Egypt to Nebuchadnezzar, the king of Babylon, and he shall take its multitude; and he shall take its clothes as prey, and he shall rob its spoils, and it shall be a reward for his army,)

20 and to the work for which he served to me against it; and I gave the land of Egypt to him, for that that he travailed to me, saith the Lord God. (and for the work in which he served me against it; and so I gave the land of Egypt to him, because he laboured for me, saith the Lord God.)

21 In that day (On that day), an horn of the house of Israel shall come forth, and I shall give to thee an open mouth in the midst of them; and they shall know, that I *am* the Lord.

CHAPTER 30

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Son of man, prophesy thou, and say, The Lord God saith these things, Yell ye, Woe! woe! to the day,

3 for the day is nigh; and the day of the Lord nigheth, the day of a cloud. The time of heathen men shall be (The time of the heathen shall be);

4 and a sword shall come into Egypt, and dread shall be in Ethiopia, when wounded men shall fall down in Egypt, and the multitude thereof shall be taken away, and the foundations thereof shall be destroyed. (and a sword shall come into Egypt, and fear shall be in Ethiopia, when the slain shall fall down in Egypt, and the multitude there shall be taken away, and its foundations shall be destroyed.)

5 Ethiopia, and Libya, and Lydians, and all the residue common people, and Chub, and the sons of the land of bond of peace, shall fall down by sword with them. (Ethiopia, and Libya, and the Lydians, and all the rest of the common people, and Chub, and the sons of the land of the covenant, shall fall down by the sword with them.)

6 The Lord God saith these things, And they that underset Egypt shall fall down, and the pride of the lordship thereof shall be destroyed (and the pride of its power shall be destroyed); from the tower of Syene they shall fall by sword therein, saith the Lord God of hosts.

7 And they shall be destroyed in the midst of lands

E Z E K I E L

made desolate, and the cities thereof shall be in the midst of cities forsaken (and its cities shall be in the midst of deserted cities).

8 And they shall know, that I *am* the Lord God, when I shall give fire in Egypt (when I shall set Egypt on fire), and all the helpers thereof shall be all-broken.

9 In that day messengers shall go out from my face in ships with three orders of oars, to all-break, [*or destroy,*] the trust of Ethiopia; and dread shall be in them (as) in the day of Egypt, for without doubt it shall come. (On that day messengers shall go out from before me in ships with three orders of oars, to all-break, *or to destroy,* the confidence of Ethiopia; and fear shall be upon them like in the day of Egypt, for without doubt it shall come.)

10 The Lord God saith these things, And I shall make to cease the multitude of Egypt in the hand of Nebuchadnezzar, king of Babylon. (The Lord God saith these things, And I shall make an end of the multitude of Egypt by the hand of Nebuchadnezzar, the king of Babylon.)

11 He and his people with him, the strongest men of heathen men, shall be brought, to lose the land; and they shall draw out their swords on Egypt, and they shall fill the land with slain men. (He and his people with him, the strongest men of the heathen, shall be brought to destroy the land; and they shall draw out their swords against Egypt, and they shall fill the land with the slain.)

12 And I shall make dry the bottoms of floods, and I shall give the land in(to) the hand of the worst men; and I shall destroy the land, and the fullness thereof in the hand of aliens; I the Lord spake. (And I shall dry up the bottoms of the rivers, *or the riverbeds,* and I shall give the land into the hands, *or into the power,* of the worst people; and I shall destroy the land, and its fullness, by the hands of foreigners, *or of strangers;* I the Lord spoke.)

13 The Lord God saith these things, And I shall lose simulacra, and I shall make idols to cease from Memphis, and a duke of the land of Egypt shall no more be. And I shall give dread in the land of Egypt, (The Lord God saith these things, And I shall destroy the idols, and I shall make the idols to cease *to exist* in Noph, and a prince, *or a leader,* shall no more be in the land of Egypt. And I shall bring fear into the land of Egypt.)

14 and I shall lose, [*or destroy,*] the land of Pathros. And I shall give fire in Tanis, and I shall make my dooms in Alexandria. (and I shall destroy the land of Pathros. And I shall set fire to Zoan, and I shall bring in my judgements upon No.)

15 And I shall shed out mine indignation on Pelusium, the strength of Egypt; and I shall slay the multitude of Alexandria, (And I shall pour out my indignation upon Sin, the strength of Egypt; and I shall kill the multitude of No,)

16 and I shall give fire in Egypt. Pelusium, as a woman travailing of child, shall have sorrow, and Alexandria shall be destroyed, and in Memphis *shall be* each day's anguishes. (and I shall set fire to Egypt. Sin, like a woman labouring with child, shall have sorrow, and No shall be destroyed, and in Noph *shall be* each day's anguishes.)

17 The young men of Heliopolis and of Bubastis shall fall down by sword, and those *cities* shall be led captives (and these *cities* shall go into captivity).

18 And in Tahpanhes the day shall wax black, when I shall all-break there the sceptres of Egypt (when I shall all-break there the yoke of Egypt), and the pride of the power thereof shall fail therein. A cloud shall cover it; forsooth the daughters thereof shall be led into captivity,

19 and I shall make dooms in Egypt (and I shall bring in my judgements upon Egypt); and they shall know, that I *am* the Lord.

20 And it was done in the eleventh year, in the first month, in the seventh *day* of the month (on the seventh *day* of the month), the word of the Lord was made to me, and he said,

21 Thou, son of man, I have broken the arm of Pharaoh, king of Egypt; and lo! it is not wrapped [about], that health should be restored thereto, that it should be bound with clothes (that it should be bound with a dressing), and wound (about) with linen clothes, and that he might hold (a) sword (again), when he had received strength.

22 Therefore the Lord God saith these things, Lo! I to Pharaoh, king of Egypt; I shall make less his strong arm but broken, and I shall cast down the sword from his hand. (And so the Lord God saith these things, Lo! I am against Pharaoh, the king of Egypt; I shall make less, *or I shall break,* both his arms, his strong arm, and his broken arm, and I shall throw down the sword from his hand.)

23 And I shall scatter Egypt among heathen men, and I shall winnow them in lands. (And I shall scatter the Egyptians among the heathen, and I shall winnow them into many lands.)

24 And I shall strengthen the arms of the king of Babylon, and I shall give my sword in the hand of him; and I shall break the arms of Pharaoh, and men slain before his face shall wail by wailings. (And I shall

strengthen the arms of the king of Babylon, and I shall put my sword into his hand; but I shall break the arms of Pharaoh, and he shall wail with the wailings of a gravely wounded man before him.)

25 And I shall strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down. And they shall know, that I *am* the Lord, when I shall give my sword in(to) the hand of the king of Babylon; and he shall stretch forth it on the land of Egypt. (Yea, I shall strengthen the arms of the king of Babylon, but the arms of Pharaoh shall fall down. And they shall know, that I *am* the Lord, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon; and he shall stretch it forth upon the land of Egypt.)

26 And I shall scatter Egypt into nations, and I shall winnow them into lands (And I shall scatter the Egyptians among the nations, and I shall winnow them into other lands); and they shall know, that I *am* the Lord.

CHAPTER 31

1 And it was done in the eleventh year, in the third month, in the first *day* of the month (on the first *day* of the month), the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Thou, son of man, say to Pharaoh, king of Egypt, and to his people, To whom art thou made like in thy greatness?

3 Lo! Assur as a cedar in Lebanon, fair in branches, and full of boughs, and high by highness; and his height was raised [up] among thick boughs. (Lo! Assyria was like a cedar in Lebanon, *that was* beautiful in branches, and full of boughs, and high by highness; and its height was raised up among the thick boughs.)

4 Waters nourished him, the depth of waters enhanced him; his floods floated out in the compass of his roots, and he sent out his strands to all the trees of the country. (Waters nourished it, the waters from the depths raised it up, *or made it grow*; its rivers flowed out all around its roots, and it sent out its streams to all the trees in the country.)

5 Therefore his highness was enhanced over all [the] trees of the country, and his trees were multiplied, and his branches were raised [up], for many waters. And when he had stretched forth his shadow, (And so its highness was lifted up over all the trees of the country, and its boughs were multiplied, and its branches were raised up, because of the abundant waters. And when it had stretched forth its shadow,)

6 all the volatiles of the air made nests in his branches; and all the beasts of forests engendered under his boughs, and the company of full many folks dwelled under the shadowing place of him. (all the birds of the air made nests in its branches; and all the beasts of the forests begat under its boughs, and a great many nations lived under its shadow.)

7 And he was full fair in his greatness, and in alarging of his trees; for the root of him was beside many waters. (And it was very beautiful in its greatness, and in the enlarging of its branches; for its roots were beside many waters.)

8 Cedars in the paradise of God were not higher than he; fir trees attained not evenly to the highness of him, and plane trees were not even with the boughs of him. Each tree of (the) paradise of God was not made like him in his fairness. (The cedars in the Garden of God were not higher than it was; the fir trees attained not equal to its highness, and the plane trees were not equal *in height* with its branches. Every tree of the Garden of God was not made like it, *or was not equal to it*, in its beauty.)

9 For I made him fair, and with many and thick boughs; and all the trees of lust, that were in the paradise of God, had envy to him. (For I made it beautiful, and with many thick branches; and all the trees of Eden, that were in the Garden of God, envied it.)

10 Therefore the Lord God saith these things, For that that he was raised in highness, and he gave his highness green and thick, and his heart was raised [up] in his highness; (And so the Lord God saith these things, Because it was raised up into highness, and it made its highness green and thick, its heart was *also* raised up in its highness;)

11 now I have given him into the hands of the strongest man of heathen men. And he doing shall do to that *Assur*; after the unfaithfulness of him I casted him out. (so now I have given it into the hands of the strongest man of the heathen. And he doing shall do to that *Assyria*; yea, because of its unfaithfulness, I have cast it out.)

12 And aliens, and the most cruel men of nations, shall cut him down, and shall cast him forth on hills. And his branches shall fall down in all the great valleys, and his trees shall be broken in all rocks of stone of (the) earth. And all the peoples of earth shall go away from his shadowing place, and shall forsake him. (And foreigners, and the most cruel men of the nations, have cut it down, and have thrown it forth upon the hills. And its branches have fallen down in all the great valleys, and its boughs

were broken by all the hard rocks of the earth. And all the peoples of the earth went away from under its shadow, and deserted it.)

13 All the volatiles of the air dwelled in the falling of him, and all beasts of the country were in the branches of him. (All the birds of the air lived on that fallen tree, and all the beasts of the field walked all over its branches.)

14 Wherefore all the trees of waters shall not be raised [up] in their highness, neither shall set their highness among places full of wood(s), and full of boughs, and all trees that be moisted of waters shall not stand in the highness of those. For all they be given into death, to the farthest land in the midst of the sons of men, to them that go down into the pit. (And so all the trees by the waters shall not be raised up in their highness, nor shall set their highness in places full of woods, and full of branches, and all *the trees* that be watered by these waters shall not stand in their highness. For they all be given over unto death, yea, to the farthest, *or to the last*, land in the midst of those, who go down into the pit.)

15 The Lord God saith these things, In the day when he went down to hells, I brought in mourning; I covered him with depth of waters, and I forbade his floods, and I refrained many waters. The Lebanon was sorry on him, and all the trees of the field were shaken of the sound of his falling. (The Lord God saith these things, On the day when it went down to Sheol, I brought in mourning; I covered it with the depths of waters, and I forbade its rivers, and I restrained the great waters. Lebanon sorrowed for it, and all the trees of the field were shaken by the sound of its falling.)

16 I moved together heathen men, when I led him down to hell, with them that went down into the pit. And all trees of liking, noble trees, and full clear in the Lebanon, all that were moisted with waters, were comforted in the lowest land. (I altogether shook the heathen, when I led it down to Sheol, with them who went down into the pit. And all the trees of Eden, noble trees, and the most beautiful in Lebanon, all that were watered with water, were comforted in the lowest land.)

17 For why also they shall go down with him to hell, to [the] slain men with sword; and the arm of each man, shall sit under the shadowing place of him, in the midst of nations. (For they shall also go down with it to Sheol, to those killed with the sword; and each person shall sit under its shadow, in the midst of the peoples.)

18 To whom art thou likened, thou noble and high among the trees of liking? Lo! thou art led down with the

trees of liking to the farthest land. In the midst of uncircumcised men thou shalt sleep, with them that be slain by sword. That is Pharaoh, and all the multitude of him, saith the Lord God. (To whom art thou likened, O noble and high among the trees of Eden? Lo! thou art led down with the trees of Eden to the farthest, *or to the last*, land. Thou shalt sleep in the midst of the uncircumcised, with those who were killed by the sword. This is Pharaoh, and all his multitude, saith the Lord God.)

CHAPTER 32

1 And it was done in the twelfth year, in the twelfth month, in the first *day* of the month (on the first *day* of the month), the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Thou, son of man, take wailing on Pharaoh, king of Egypt, and thou shalt say to him, Thou were made like to a lion of heathen men, and to a dragon which is in the sea. And thou winnowest with horn in thy floods, and thou disturbedest waters with thy feet, and defouledst the floods of those. (Thou, son of man, take up a wailing for Pharaoh, the king of Egypt, and thou shalt say to him, Thou were made like a lion of the heathen, and like a dragon which is in the sea. And thou winnowest with thy horn in the River, and thou disturbedest the waters with thy feet, and hast defiled those rivers.)

3 Therefore the Lord God saith these things, I shall spread abroad my net [up]on thee in the multitude of many peoples, and I shall draw thee out in my net;

4 and I shall cast forth thee into [the] earth. On the face of the field I shall cast thee away, and I shall make all the volatiles of heaven to dwell on thee, and I shall fill of thee the beasts of all (the) earth. (and I shall throw thee forth onto the ground. Yea, I shall throw thee upon the face of the field, and I shall make all the birds of the heavens, *or of the air*, to live upon thee, and I shall fill all the beasts of the field with thee.)

5 And I shall give thy flesh(es) on (the) hills, and I shall fill thy little hills with thy root(s);

6 and I shall moist the earth with the stink of thy blood on mountains, and valleys shall be filled of thee. (and I shall water the earth with the stink of thy blood upon the mountains, and the valleys shall be filled with thee.)

7 And when thou shalt be quenched, I shall cover (the) heavens, and I shall make black the stars thereof; I shall cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

EZEKIEL

8 I shall make all the light-givers of heaven to mourn on thee, and I shall give darknesses on thy land, saith the Lord God; when thy wounded men shall fall down in the midst of (the) earth, saith the Lord God. (I shall make all the light-givers of the heavens to mourn over thee, and I shall make darknesses upon thy land, saith the Lord God; when thy slain shall fall down in the midst of the earth, saith the Lord God.)

9 And I shall stir to wrath the heart of many peoples, when I shall bring in thy sorrow among folks, on lands which thou knowest not. (And I shall stir to anger the heart of many peoples, when I shall bring in thy sorrow among the nations, into lands which thou knowest not.)

10 And I shall make many peoples to wonder on thee, and the kings of them shall dread with full great horror, *or hideousness*, on thee, for all thy wickednesses which thou wroughtest, when my sword shall begin to fly on the faces of them. And all men shall be astonished suddenly, for their life, in the day of their falling. (And I shall make many peoples to have wonder about thee, and their kings shall have fear of thee, with very great horror, *or terror*, for all thy wickednesses which thou hast done, when my sword shall begin to fly in their faces. And all the people shall suddenly be astonished, for their own lives, on the day of their falling.)

11 For the Lord God saith these things, The sword of the king of Babylon shall come to thee;

12 in swords of strong men I shall cast down thy multitude, all these folks (that) be not able to be overcome (with the swords of strong men I shall throw down thy multitude, all these people who be not able to be overcome). And they shall waste the pride of Egypt, and the multitude thereof shall be destroyed.

13 And I shall lose all the beasts thereof, that were on full many waters; and the foot of a man shall no more trouble those *waters*, neither the claw of beasts shall trouble those. (And I shall destroy all the beasts there, that were by a great many waters; and no more shall anyone's foot trouble those *waters*, nor shall the hoofs of beasts trouble them.)

14 Then I shall yield the waters of them cleanest, and I shall bring the floods of them as oil, saith the Lord God, (Then I shall let their waters settle and become clear, and I shall let their rivers run as smooth as oil, saith the Lord God,)

15 when I shall give desolate the land of Egypt. Forsooth the land shall be forsaken of his fullness, when I shall smite all the dwellers thereof; and they shall know,

that I *am* the Lord. (when I shall make the land of Egypt desolate. And the land shall be deserted over all its fullness, when I shall strike down all of its inhabitants; and they shall know, that I *am* the Lord.)

16 It is a wailing, and the daughters of heathen men shall bewail him; they shall bewail him on Egypt, and *they shall bewail him* on the multitude thereof, saith the Lord God. (It is a wailing, and the daughters of the heathen shall bewail it; they shall bewail it over Egypt, and *they shall bewail it* over its multitude, saith the Lord God.)

17 And it was done in the twelfth year, in the fifteen *day* of the month (on the fifteenth *day* of the month), the word of the Lord was made to me, and he said,

18 Son of man, sing thou a song of wailing on the multitude of Egypt, and draw thou down it the same, and the daughters of strong heathen men, to the last land, with them that went down into the pit. (Son of man, sing a song of wailing, thou and the daughters of the strong heathen men, for the multitude of Egypt, whom I shall draw down to the last land, with those who go down into the pit.)

19 Inasmuch as thou art fairer, go down, and sleep with uncircumcised men. (And even though thou art beautiful, go down, and sleep with the uncircumcised.)

20 In the midst of slain men they shall fall down by sword (In the midst of the slain they shall fall down by the sword); a sword is given, and they draw it to, and all the peoples thereof.

21 The mightest of strong men shall speak to him, from the midst of hell, which with their helpers went down, and slept uncircumcised, and slain by sword. (The mightest of the strong men shall speak to him, from the midst of Sheol, they who went down with their helpers, and slept uncircumcised, killed by the sword.)

22 There *is* Assur, and all his multitude; the sepulchres of them *be* in the compass of him; all slain men, that fell down by sword, (*Saying*, There *is* Asshur, *or Assyria*, and all her multitude; their tombs, *or their graves*, *be* all around her; all the slain, who fell down by the sword,)

23 whose sepulchres *be* given in the last things of the pit. And the multitude of him is made (there) by the compass of his sepulchre; all slain men, and falling down by sword, which gave sometime their fearedfulness in the land of living men. (whose tombs, *or graves*, *be* found in the last things of the pit. And her multitude is buried there all around her tomb, *or her grave*; all the slain, and those fallen by the sword, who spread abroad

EZEKIEL

their fearfulness, *or their terror*, in the land of the living.)

24 There *is* Elam, and all the multitude thereof by the compass of his sepulchre; all these *were* slain, and falling down by sword, that went down uncircumcised to the last land; which setted their dread in the land of living men, and bare their shame with them that go down into the pit. (There *is* Elam, and all her multitude all around her tomb, *or her grave*; all these *were* slain, and fallen by the sword, who went down uncircumcised to the last land; who spread abroad their terror in the land of the living, and bare their shame with those who go down into the pit.)

25 In the midst of slain men they putted his bed in all the peoples of him; his sepulchre is in the compass of him. All these *were* uncircumcised and slain by sword, for they gave dread in the land of living men, and bare their shame with them that go down into the pit; they be set in the midst of slain men. (In the midst of the slain they put her bed with all her peoples; yea, their tombs, *or their graves*, be all around her. All these *were* uncircumcised and slain by the sword, for they spread abroad *their* terror in the land of the living, and bare their shame with those who go down into the pit; they be set in the midst of the slain.)

26 There *be* Meshech and Tubal, and all the multitude thereof; the sepulchres thereof *be* in the compass thereof. All these men uncircumcised *were* slain, and falling down by sword, for they gave their dread in the land of living men. (There *be* Meshech and Tubal, and all their multitudes; their tombs, *or their graves*, be all around them. All these uncircumcised men *were* slain, and fallen by the sword, though they once spread abroad their terror in the land of the living.)

27 And they shall not sleep with strong men, and falling down, and uncircumcised, that went down into hell with their arms, and putted their swords under their heads. And the wickednesses of them were in the bones of them, for they were made the dread of strong men in the land of living men. (And they shall not sleep with the strong men, who be the fallen of the uncircumcised, who went down into Sheol with their weapons, and put their swords under their heads. And their wickednesses were in their bones, though once they were made the terror of the strong in the land of the living.)

28 And thou therefore shalt be defouled in the midst of uncircumcised men, and shalt sleep with them that be slain with sword. (And so thou shalt be defiled in the midst of uncircumcised men, and shalt sleep with those

who be killed with the sword.)

29 There *is* Idumea, and the kings thereof, and all dukes thereof, that be given with their host, with men slain by sword, and which slept with uncircumcised men, and them that went down into the pit. (There *is* Edom, and her kings, and all her princes, *or her leaders*, who be given with their army, yea, with those who be killed by the sword, and who slept with the uncircumcised, and those who went down into the pit.)

30 There *be* all princes of the north, and all hunters, that were led forth with slain men, that be dreading and shamed in their strength, which slept uncircumcised with men slain by sword, and bare their shame with them that went down into the pit. (There *be* all the princes of the north, and all the Sidonians, who were led forth with the slain, who spread abroad *their* terror, but now be ashamed of their strength, who slept with the uncircumcised killed by the sword, and bare their shame with those who went down into the pit.)

31 Pharaoh saw them, and was comforted on all his multitude that was slain by sword. And Pharaoh and all his host, saith the Lord God, bare their shame with them that went down into the pit; (Pharaoh shall see them, and shall be comforted for all his multitude who were killed by the sword. And Pharaoh and all his army shall bear their shame with those who go down into the pit, saith the Lord God;)

32 for he gave his dread in the land of living men. And Pharaoh and all his multitude slept in the midst of uncircumcised men, with men slain by sword, saith the Lord God. (though he spread abroad his terror in the land of the living. And Pharaoh and all his multitude shall sleep in the midst of the uncircumcised, with those killed by the sword, saith the Lord God.)

CHAPTER 33

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Thou, son of man, speak to the sons of thy people, and thou shalt say to them, A land when I bring in a sword on it, and the people of the land take one man of his last men, and maketh him a beholder, *either espyer*, on him, (Thou, son of man, speak to the sons of thy people, and thou shalt say to them, When I bring in a sword against a land, and if the people of that land take one man of their last men, and maketh him a watchman, *or a lookout*, for them,)

3 and (when) he seeth a sword coming on the land,

EZEKIEL

and soundeth with a clarion (and bloweth a trumpet), and telleth to the people,

4 forsooth a man that heareth, whoever he is, the sound of the clarion, and keepeth not himself, and the sword cometh, and taketh him away, the blood of him shall be on the head of him. (if anyone, whoever he is, heareth the sound of the trumpet, and keepeth not himself safe, *or taketh no heed*, and the sword cometh, and taketh him away, his blood shall be upon his own head.)

5 He heard the sound of the clarion, and kept not himself, his blood shall be in him; forsooth if he keepeth himself, he shall save his life. (He heard the sound of the trumpet, and did not keep himself safe, *or did not take heed*, and so his blood shall be upon him; but if he keepeth himself safe, *or taketh heed*, he shall save his own life.)

6 That if the beholder, or the espyer, seeth a sword coming, and soundeth not with a clarion, and the people keepeth not himself, and the sword cometh, and taketh away a man of them, soothly he is taken in his wickedness; but I shall seek the blood of him of the hand of the espyer. (But if the watchman, or the lookout, seeth a sword coming, and bloweth not the trumpet, and the people do not keep themselves safe, *or do not take heed*, and the sword cometh, and taketh away some of them, they shall be caught in their own wickedness; but I shall seek payment for their blood at the hand of the lookout.)

7 And thou, son of man, I gave thee (as) an espyer, to the house of Israel; therefore thou shalt hear of my mouth a word, and shalt tell to them of me. (And thou, son of man, I have made thee a lookout, *or a watchman*, for the house of Israel; and so thou shalt hear a word from my mouth, and shalt tell it to them for me.)

8 If when I say to the wicked man, Thou, wicked man, shalt die by death, (and) thou speakest not, that the wicked man keep himself from his way, that wicked man shall die in his wickedness, but I shall seek his blood of thine hand. (If when I say to a wicked person, Thou, wicked person, shalt die, and thou speakest not, so that that wicked person keep himself from his *evil* ways, that wicked person shall die in his wickedness, but I shall seek payment for his blood at thy hand, *or from thee*.)

9 Forsooth if when thou tellest to the wicked man, that he be converted from his ways, (and) he is not converted from his way(s), he shall die in his wickedness; certainly thou hast delivered thy soul. (But if thou tellest to that wicked person, so that he be converted from his

evil ways, and he is not converted from his *evil* ways, then he shall die in his wickedness; but thou hast delivered thy own soul.)

10 Therefore thou, son of man, say to the house of Israel, Thus ye spake, saying, Our wickednesses and our sins be [up]on us, and we fail in those; how therefore may we live?

11 say thou to them, I live, saith the Lord God, I desire not the death of the wicked man, but that the wicked man be converted from his way(s), and live; be ye converted from your worst ways, and why shall ye die, the house of Israel? (say thou to them, As I live, saith the Lord God, I do not desire the death of the wicked, but that the wicked person be turned from his evil ways, and live; yea, be ye turned from your evil ways, and then why should ye die, ye house of Israel?)

12 Therefore thou, son of man, say to the sons of thy people, The rightfulness of a rightful man shall not deliver him, in whatever day he doeth sin; and the wickedness of a wicked man shall not harm him, in whatever day he is converted from his wickedness; and a just man shall not be able to live in his rightfulness, in whatever day he doeth sin. (And so thou, son of man, say to thy people, The righteousness of a righteous person shall not save him, on whatever day he doeth sin; and the wickedness of a wicked person shall not harm him, on whatever day he is converted from his wickedness; and a good person shall not be able to live because of his *past* righteousness, on whatever day he doeth sin.)

13 Also if I say to a just man, that he shall live by life, and he trusteth in his rightfulness, and doeth wickedness, all his rightfulnesses shall be given to forgetting, and in his wickedness which he wrought, in that he shall die. (And if I say to a good person, that he shall live, and he trusteth in his own righteousness, and doeth wickedness, then all his righteousnesses shall be given to forgetting, and he shall die in his wickedness, which he himself did.)

14 Forsooth if I say to the wicked man, Thou shalt die by death, and he doeth penance for his sin, and doeth doom and rightfulness, (And if I say to the wicked person, Thou shalt die, and he doeth penance for his sin, and doeth justice and righteousness.)

15 and if that wicked man restoreth a wed, and yieldeth raven, and goeth in the commandments of life, and doeth not any unjust thing, he shall live by life, and shall not die. (and if that wicked person restoreth a pledge, and giveth back what he hath stolen, and goeth in the commandments of life, and doeth not any unjust

EZEKIEL

thing, then he shall live, and shall not die.)

16 All his sins which he sinned, shall not be areckoned to him; he did doom and rightfulness, he shall live by life (he did justice and righteousness, and he shall live).

17 And the sons of thy people said, The way of the Lord is not of even weight, [*or (of) even charge*]; and the way of them is unjust. (And thy people said, The way of the Lord is not equal, *or not fair*; but it is their way that is unjust, *or unfair*.)

18 For when a just man goeth away from his rightfulness, and doeth wickednesses, he shall die in those; (For when a just, *or a righteous*, person goeth away from his righteousness, and doeth wickednesses, he shall die in them;)

19 and when a wicked man goeth away from his wickedness, and doeth doom and rightfulness, he shall live in those. (but if a wicked person goeth away from his wickedness, and doeth justice and righteousness, he shall live in them.)

20 And ye say, The way of the Lord is not rightful. I shall deem each man by his ways of you, the house of Israel. (And so ye say, The way of the Lord is not right, *or not fair*. But I shall judge everyone of you after your own ways, ye house of Israel.)

21 And it was done in the twelfth year, in the tenth month, in the fifth *day* of the month of our passing over, he that fled from Jerusalem came to me, and said, The city is destroyed. (And it was done in the twelfth year, in the tenth month, on the fifth *day* of the month of our exile, *or of our captivity*, one who had fled from Jerusalem came to me, and said, The city is destroyed.)

22 Forsooth the hand of the Lord was made to me in the eventide, before that he came that fled; and he opened my mouth, till he came to me early; and when my mouth was opened, I was no more still. (And the hand of the Lord was made upon me in the evening, before that he who had fled had come; and *the Lord* closed my mouth, until he *who had fled* came to me early in the morning; and then my mouth was opened, and I was silent no more.)

23 And the word of the Lord was made to me, and he said,

24 Thou, son of man, they that dwell in these ruinous things, *either ready to fall down*, on the earth of Israel, say, speaking, Abraham was one, and by heritage he had the land in possession; forsooth we be many, (and) the land is given to us into possession. (Thou, son of man, they who live in these ruined places, *or in places ready*

to fall down, in the land of Israel, speak, saying, Abraham was but one, and he had the land in possession; and we be many, and the land is given to us by inheritance for a possession.)

25 Therefore thou shalt say to them, The Lord God saith these things, Whether ye that eat in blood, and raise your eyes to your uncleannesses, and shed blood, shall have in possession the land by heritage? (And so thou shalt say to them, The Lord God saith these things, Shall ye who eat things with blood, and raise up your eyes to your idols, and shed blood, have the land in possession by inheritance?)

26 Ye stood in your swords, ye did your abominations, and each man defouled the wife of his neighbour; and shall ye wield the land by heritage? (Ye trusted in your swords, ye did your abominations, and every man defiled his neighbour's wife; and so shall ye get the land by inheritance?)

27 Thou shalt say these things to them, Thus saith the Lord God, I live, for they that dwell in ruinous things, *either ready to fall down*, shall fall down by sword, and he that is in the field, shall be given to beasts to be devoured; but they that be in strongholds and in dens, shall die by pestilence. (Thou shalt say these things to them, Thus saith the Lord God, As I live, for they who live in ruined places, *or in places ready to fall down*, shall fall by the sword, and he who is in the field, shall be given to the beasts to be devoured; and they who be in strongholds and in dens, shall die by pestilence.)

28 And I shall give the land into wilderness, and into desert, and the pride and the strength thereof shall fail; and the hills of Israel shall be made desolate, for none is that shall pass by those. (And I shall make the land into a wilderness, and into a desert, and its pride and its strength shall fail; and the hills of Israel shall be made desolate, and no one shall travel over them.)

29 And they shall know, that I *am* the Lord, when I shall give their land desolate and desert (when I shall make their land a desolate wilderness), for all their abominations which they wrought.

30 And thou, son of man, the sons of thy people that speak of thee beside walls, and in the doors of houses, and say, one to another, a man to his neighbour, and speak, Come ye, and hear we, what is the word going out from the Lord; (And thou, son of man, thy people who speak of thee beside the walls, and in the doors of houses, and speak one to another, yea, a person to his neighbour, and say, Come ye, and hear we, what is the

word going out from the Lord;)

31 and they come to thee, as if my people entereth, and my people sit before thee, and they hear thy words, and do not those; for they turn those into the song of their mouth, and their heart followeth their avarice; (and *my people* come to thee, like any people entereth, and they sit before thee, and they hear thy words, but they do not do them; they turn them into the song of their mouths, but their hearts follow after their greed;)

32 and it is to them as a song of music, which is sung by soft and sweet sound; and they hear thy words, and they do not those; (and it is to them like a song of music, which is sung with a soft and sweet sound; and they hear thy words, but they do not do them;)

33 and when that that was before-said cometh, for lo! it cometh, then they shall know, that a prophet was among them. (and when what was foretold cometh, for lo! it shall come, then they shall know, that a prophet was among them.)

CHAPTER 34

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Son of man, prophesy thou of the shepherds of Israel, prophesy thou; and thou shalt say to the shepherds, The Lord God saith these things, Woe to the shepherds of Israel, that fed himself [that fed themselves]; whether flocks be not fed of shepherds? (Son of man, prophesy thou against the shepherds of Israel, prophesy thou; and thou shalt say to the shepherds, The Lord God saith these things, Woe to the shepherds of Israel, who only feed themselves; should not the shepherds feed the flock?)

3 Ye ate [the] milk, and were covered with [the] wools, and ye killed that that was fat (and ye killed what was fat); but ye fed not my flock.

4 Ye made not firm that that was unsteadfast, and ye made not whole that that was sick; ye bound not (up) that that was broken, and ye brought not again that that was cast away, and ye sought not that that perished; but ye commanded to them with sternness, and with power.

5 And my sheep were scattered, for no shepherd was; and they were made into devouring of all beasts of the field, and they were scattered. (And my sheep were scattered, for there was no shepherd; and they were made into food for all the beasts of the field, and they were scattered.)

6 My flocks erred in all mountains, and in each high

hill, and my flocks were scattered on all the face of earth, and none was that sought. (My flock wandered on all the mountains, and on each high hill, yea, my flock was scattered over all the face of the earth, and there was no one who sought them.)

7 Therefore, shepherds, hear ye the word of the Lord;

8 I live, saith the Lord God, for why for that that my flocks be made into raven, and my sheep into devouring of all beasts of the field, for that that no shepherd was, for the shepherds sought not my flock(s), but the shepherds fed themselves, and fed not my flocks; (As I live, saith the Lord God, because my flock was made into spoils, and my sheep into food for all the beasts of the field, because there was no shepherd, for the shepherds sought not my flock, but the shepherds fed only themselves, and fed not my flock;)

9 therefore, shepherds, hear ye the word of the Lord,

10 The Lord God saith these things, Lo! I myself *am* over [the] shepherds; I shall seek my flock of the hand of them, and I shall make them to cease, that they feed no more my flock, and that the shepherds feed no more themselves. And I shall deliver my flock from the mouth of them, and it shall no more be into meat to them. (The Lord God saith these things, Lo! I *am* against the shepherds; I shall take my flock out of their hands, and I shall make them cease, that they do not feed my flock, but that these shepherds only feed only themselves. And I shall rescue my flock from their mouths, and they shall no more be their food.)

11 For the Lord God saith these things, Lo! I myself shall seek (out) my sheep, and I shall visit them (and I shall search for them).

12 As a shepherd visiteth his flock, in the day when he is in the midst of his sheep *that be* scattered, so I shall visit my sheep; and I shall deliver them from all places in which they were scattered, in the day of cloud, and of darkness. (Like a shepherd searcheth for his flock, on the day when he is in the midst of his sheep *that be* scattered, so I shall search for my sheep; and I shall rescue them from all the places in which they were scattered, on the day of cloud, and of darkness.)

13 And I shall lead them out of peoples, and I shall gather them from lands, and I shall bring them into their land, and I shall feed them in the hills of Israel, in rivers, and in all seats of earth (And I shall lead them out from the nations, and I shall gather them from other lands, and I shall bring them back to their own land, and I shall feed them on the hills of Israel, by the rivers, and on all the

EZEKIEL

green fields.)

14 I shall feed them in most plenteous pastures, and the pastures of them shall be in the high hills of Israel; there they shall rest in green herbs, and in fat pastures they shall be fed on the hills of Israel. (I shall feed them in most plentiful pastures, and their pastures shall be on the high hills of Israel; they shall rest there on green grass, and they shall feed in plentiful pastures, on the hills of Israel.)

15 I shall feed my sheep, and I shall make them to lie (down, *or to rest*), saith the Lord God.

16 I shall seek that that perished, and I shall bring again that that was cast away; and I shall bind (up) that that was broken, and I shall make strong that that was sick; and I shall keep that that is fat and strong; and I shall feed them in doom (and I shall feed them with justice);

17 forsooth ye be my flocks. The Lord God saith these things, Lo! I deem betwixt beast and beast, and a wether and a buck of goats. (for ye be my flock. The Lord God saith these things, Lo! I judge between beast and beast, and a ram and a goat-buck.)

18 Whether it was not enough to you to devour good pastures? Furthermore and ye defouled with your feet the remnants of your pastures, and when ye drank clearest water, ye disturbed the residue with your feet. (Was it not enough for some of you to devour the good pastures? But furthermore, ye defiled the remnants of your pastures with your feet, and after that ye drank of the clearest water, then ye disturbed the residue with your feet.)

19 And my sheep were fed with these things that were defouled with your feet; and they drank these things, that your feet had troubled.

20 Therefore the Lord God saith these things to you, Lo! I myself deem betwixt a fat beast and a lean beast.

21 For that that ye hurled with (your) sides, and shoulders, and winnowed with your horns all sick beasts (and winnowed all the sick, *or all the weak*, beasts with your horns), till those were scattered withoutforth,

22 I shall save my flock, and it shall no more be into raven. And I shall deem betwixt beast and beast; (I shall save my flock, and they shall no more be spoils. And I shall judge between beast and beast;)

23 and I shall raise on those one shepherd, my servant David, that shall feed those; he shall feed them, and he shall be a shepherd to them. (and I shall raise upon them one shepherd, my servant David, who shall feed them; yea, he shall feed them, and he shall be their shepherd.)

24 Forsooth I the Lord shall be into God to them, and my servant David *shall be* prince in the midst of them; I the Lord spake. (And I the Lord shall be their God, and my servant David *shall be* their leader in their midst; I the Lord spoke.)

25 And I shall make with them a covenant of peace, and I shall make [the] worst beasts to cease from [the] earth; and they that dwell in desert, shall sleep secure in forests. (And I shall make a covenant of peace with them, and I shall make evil, *or wild*, beasts to cease *to exist* in the land; and then *my sheep* shall live with security in the field, and shall sleep *with peace* in the forests.)

26 And I shall set them [a] blessing in the compass of my little hill, and I shall lead down rain in his time. And rains of blessing shall be, (And I shall place them all around my little hill for a blessing, and I shall lead down rain in its time. Yea, there shall be blessed rains/Yea, there shall be rains of blessing,)

27 and the tree of the field shall give his fruit, and the earth shall give his seed. And they shall be in their land without dread; and they shall know, that I *am* the Lord, when I shall all-break the chains of their yoke, and shall deliver them from the hand of them that command to them. (and the tree of the field shall give its fruit, and the earth shall give its seed. And they shall live in their land without any fear; and they shall know, that I *am* the Lord, when I shall all-break the chains of their yoke, and shall rescue them from the hands, *or from the power*, of those who commanded to them.)

28 And they shall no more be into raven into heathen men, neither the beasts of [the] earth shall devour them, but they shall dwell trustily without any dread. (And they shall no more be spoils for the heathen, nor shall the beasts of the field devour them, but they shall live with trust, and without any fear.)

29 And I shall raise to them a just burgeoning named; and they shall no more be made less for hunger in earth, and they shall no more bear the shame of heathen men. (And I shall raise up for them a burgeoning justly named; and they shall no more be made less because of famine in the land, and they shall no more bear the shame of the heathen.)

30 And they shall know, that I *am* their Lord God with them, and they *be* my people, the house of Israel, saith the Lord God. (And they shall know that I, the Lord their God, *am* with them, and that they, the house of Israel, *be* my people, saith the Lord God.)

31 Forsooth ye my flocks be men, the flocks of my

EZEKIEL

pasture; and I *am* your Lord God, saith the Lord God. (For ye people be my flock, the flock of my pasture; and I *am* the Lord your God, saith the Lord God.)

CHAPTER 35

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Thou, son of man, set thy face against the hill of Seir; and thou shalt prophesy to it, (Thou, son of man, set thy face toward the hill country of Seir; and thou shalt prophesy against it,)

3 and shalt say to it, The Lord God saith these things, Thou hill of Seir, lo! I to thee; I shall stretch forth mine hand on thee, and I shall give thee desolate and forsaken. (and shalt say to it, The Lord God saith these things, Thou hill country of Seir, lo! I am against thee; I shall stretch forth my hand upon thee, and I shall make thee into a desolate wilderness.)

4 I shall destroy thy cities, and thou shalt be forsaken; and thou shalt know, that I *am* the Lord.

5 For thou were an enemy everlasting, and closedest together the sons of Israel into the hands of sword, in the time of their torment, in the time of the last wickedness; (For thou were an everlasting enemy, and hast altogether enclosed the Israelites in the hands of the sword, in the time of their torment, at the time of the last wickedness;)

6 therefore (as) I live, saith the Lord God, for I shall give thee to blood, and blood shall pursue thee; and sith thou hatedest blood, blood shall pursue thee.

7 And I shall give the hill of Seir desolate and forsaken (And I shall make the hill country of Seir a desolate wilderness), and I shall take away from it a goer and a comer-again;

8 and I shall fill the hills thereof with the carrions of their slain men. Men slain by sword shall fall down in thy little hills, and in thy valleys, and in thy strands. (and I shall fill its hills with the bodies of their slain. People killed by the sword shall fall down in thy little hills, and in thy valleys, and by thy streams.)

9 I shall give thee into everlasting wildernesses, and thy cities shall not be inhabited (I shall make thee into everlasting wildernesses, and thy cities shall not be inhabited); and ye shall know, that I *am* the Lord God.

10 For thou saidest, Two folks and two lands shall be mine, and I shall wield those by heritage, when the Lord was there; (For thou saidest, Those two nations and two lands shall be mine, and I shall possess them by inheritance, even though the Lord was there;)

11 therefore I live, saith the Lord God, for I shall do by thy wrath, and by thine envy, which thou didest, hating them (my people), and I shall be made known by them, when I shall deem thee; (and so as I live, saith the Lord God, I shall do by thy anger, and by thy envy, which thou didest, in hating my people, and I shall be known by them, when I shall judge thee;)

12 and (then) thou shalt know, that I *am* the Lord. I heard all thy shames, which thou spakest of the hills of Israel (I heard all thy shameful words, which thou spoked against the hills of Israel), and saidest, *The hills of Israel* be forsaken, and be given to us, for to devour.

13 And ye have risen on me with your mouth, and ye have depraved, [*or spoken evil,*] against me; I heard your words. (And ye have risen against me with your mouth, and ye have spoken evil against me; I heard your words.)

14 The Lord God saith these things, While all the land is glad, I shall turn thee into (a) wilderness.

15 As thou haddest joy on the heritage of the house of Israel, for it was destroyed, so I shall do to thee; the hill of Seir shall be destroyed, and all Idumea; and they shall know, that I *am* the Lord. (Like thou haddest joy over the inheritance of the house of Israel, for it was destroyed, so I shall do to thee; the hill country of Seir shall be destroyed, and all of Edom; and they shall know, that I *am* the Lord.)

CHAPTER 36

1 Forsooth thou, son of man, prophesy on the hills of Israel (And thou, son of man, prophesy to the hills of Israel); and thou shalt say, Hills of Israel, hear ye the word of the Lord.

2 The Lord God saith these things, For that that the enemy said of you, Well! everlasting highnesses be given to us into heritage; (The Lord God saith these things, Because the enemy hath said to you, Well! the everlasting highlands shall be given to us for an inheritance;)

3 therefore prophesy thou, and say, The Lord God saith these things, For that that ye be made desolate, and defouled by compass, and be made into heritage to other folks, and ye ascended on the lip of tongue, and on the shame of people; (and so prophesy thou, and say, The Lord God saith these things, Because ye be made desolate, and defiled all around, and be made into an inheritance to other nations, and ye ascended on the lip of the tongue, and be made a shame to the people;)

4 therefore, hills of Israel, hear ye the word of the

EZEKIEL

Lord God. The Lord God saith these things to the mountains, and little hills, to strands, and to valleys, and to pieces of walls left, and to cities forsaken, that be made bare of peoples, and be scorned of other folks by compass. (and so, hills of Israel, hear ye the word of the Lord God. The Lord God saith these things to the mountains, and to the little hills, to the streams, and to the valleys, and to the pieces of walls that be left standing, and to the deserted cities, that be made empty of people, and be mocked by the other nations all around them;)

5 therefore the Lord God saith these things, For in the fire of my fervor I spake of other folks, and of all Idumea, that gave my land into heritage to themselves with joy and all [the] heart, and of intent, and casted out it, to destroy it; (and so the Lord God saith these things, For in the fire of my jealousy I spoke against the other nations, and against all of Edom, who made my land into an inheritance for themselves, with all the joy of their hearts, and with the intent to cast it out, and to destroy it;)

6 therefore prophesy thou on the earth of Israel, and thou shalt say to mountains, and little hills, to the highness of hills, and to valleys, The Lord God saith these things, For that that ye be desolate, lo! I spake in my fervor and in my strong vengeance. For that that ye suffered (the) shame of heathen men; (and so prophesy thou about the land of Israel, and thou shalt say to the mountains, and to the little hills, to the highness of the hills, and to the valleys, The Lord God saith these things, For that ye be desolate, lo! I spoke in my jealousy and in my strong vengeance. Because ye have suffered the shame of the heathen;)

7 therefore the Lord God saith these things, Lo! I raised mine hand against heathen men, that be in your compass, that they bear their shame. (and so the Lord God saith these things, Lo! I raised up my hand against the heathen, who be all around thee, so that they bear their shame.)

8 Forsooth, ye hills of Israel, bring forth your branches, and bring ye fruit to my people Israel; for it is nigh that it come.

9 For lo! I to you (For lo! I am for you), and I shall turn to you, and ye shall be eared, and shall take seed.

10 And in you I shall multiply men, and all the house of Israel; and cities shall be inhabited, and ruinous things shall be repaired. (And I shall multiply people in you, in all the house of Israel; and cities shall be inhabited, and the ruined places shall be repaired.)

11 And I shall fill you with men and beasts, and they shall be multiplied, and shall increase; and I shall make you to dwell as at the beginning, and I shall reward (you) with more goods than ye had at the beginning; and ye shall know, that I *am* the Lord. (And I shall fill you with people and beasts, and they shall be multiplied, and shall increase; and I shall make you to live like at the beginning, and I shall reward you with more good things than ye had at the beginning; and ye shall know, that I *am* the Lord.)

12 And I shall bring men on you, my people Israel, and by heritage they shall wield thee, and thou shalt be to them into heritage; and thou shalt no more lay to, that thou be without them. (And I shall bring back your people, yea, my people Israel, and by inheritance they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance; and thou shalt no more be without them.)

13 The Lord God saith these things, For that that they say of you (Because they say of you), Thou art a devouress of men, and stranglest thy folk;

14 therefore thou shalt no more eat men, and thou shalt no more slay thy folk, saith the Lord God. (and so thou shalt no more eat the people, and thou shalt no more kill thy nation, saith the Lord God.)

15 And I shall no more make heard in thee the shame of heathen men, and thou shalt no more bear the shame of peoples, and thou shalt no more lose thy folk, saith the Lord God. (And I shall no more make heard in thee the shame of the heathen, and thou shalt no more bear the shame of the nations, and thou shalt no more destroy thy people, saith the Lord God.)

16 And the word of the Lord was made to me, and he said,

17 Thou, son of man, the house of Israel dwelled in their land, and they defouled it in their ways, and in their studies; by the uncleanness of a woman in rotten blood the way of them is made before me. (Thou, son of man, when the house of Israel lived in their own land, they defiled it with their ways, and with their deeds; their ways were made before me like the uncleanness of a woman in her rotten blood.)

18 And I shedded out mine indignation on them, for [the] blood which they shedded on the land, and in their idols they defouled it. (And I poured out my indignation upon them, for the blood which they poured out upon the land, and for their idols with which they defiled it.)

19 And I scattered them among heathen men, and they were winnowed into lands; I deemed them by the ways

EZEKIEL

and findings of them. (And I scattered them among the heathen, and they were winnowed into other lands; I judged them for their ways and their deeds.)

20 And they entered to heathen men, to which they entered, and defouled mine holy name, when it was said to them, This is the people of the Lord, and they went out of the land of him. (And when they entered to the heathen, to whomever they entered, they defiled my holy name, for it was said of them, This is the people of the Lord, and they have gone out of his land.)

21 And I spared (them for the sake of) mine holy name, which the house of Israel had defouled among heathen men, to which they entered. (And I spared them for the sake of my holy name, which the house of Israel had defiled among the heathen, to whom they had entered.)

22 Therefore thou shalt say to the house of Israel, The Lord God saith these things, O! ye house of Israel, not for you I shall do, but for mine holy name, which ye defouled among heathen men, to which ye entered. (And so thou shalt say to the house of Israel, The Lord God saith these things, O! ye house of Israel, I shall not do this for you, but for the sake of my holy name, which ye defiled among the heathen, to whom ye had entered.)

23 And I shall hallow my great name, which is defouled among heathen men, which ye defouled in the midst of them; that heathen men know, that I *am* the Lord, saith the Lord of hosts, when I shall be hallowed in you before them. (And I shall consecrate my great name, which is defiled among the heathen, which ye defiled in their midst; so that the heathen know, that I *am* the Lord, saith the Lord of hosts, when I shall be hallowed, *or shall be shown holy*, through you before them.)

24 For I shall take away you from heathen men (For I shall take you away from the heathen), and I shall gather you from all (the) lands, and I shall bring you (back) into your (own) land.

25 And I shall pour out clean water [up]on you, and ye shall be cleansed from all your filths; and I shall cleanse you from all your idols.

26 And I shall give to you a new heart, and I shall set a new spirit in the midst of you; and I shall do away an heart of stone from your flesh, and I shall give to you an heart of flesh,

27 and I shall set my spirit in(to) the midst of you. And I shall make that ye go in my commandments, and [that ye] keep and work my dooms (and that ye keep and obey my laws).

28 And ye shall dwell in the land, which I gave to your

fathers; and ye shall be into a people to me, and I shall be into God to you. (And ye shall live in the land, which I gave to your fathers; and ye shall be my people, and I shall be your God.)

29 And I shall save you from all your filths; and I shall call (for) wheat (and I shall call for the corn), and I shall multiply it, and I shall not put hunger on you.

30 And I shall multiply the fruit of (the) tree, and the seeds of the field, that ye bear no more the shame of hunger among heathen men (so that ye no more bear the shame, *or the reproach*, of famine among the heathen).

31 And ye shall have mind on your worst ways, and on studies not good (And ye shall remember your worst ways, and your deeds that were not good); and your wickednesses, and your great trespasses, shall displease you.

32 Not for you I shall do (this), saith the Lord God, be it known to you; O! the house of Israel, be ye shamed, and be ashamed on your ways. (I shall not do this for your sakes, saith the Lord God, be it known to you; O! the house of Israel, be ye shamed, and be ye ashamed of all your ways.)

33 The Lord God saith these things, In the day in which I shall cleanse you from all your wickednesses, and I shall make cities to be inhabited (again), and I shall repair ruinous things, (The Lord God saith these things, On the day in which I shall cleanse you from all your wickednesses, and I shall make the cities to be inhabited again, and I shall repair the ruined places,)

34 and the desert land shall be tilled, that was sometime desolate (that sometime was desolate), before the eyes of each waygoer,

35 they shall say, That land untilled is made as a garden of liking, and cities (that) forsaken and destitute and undermined sat, (now be) made strong; (they shall say, That untilled land is made like the Garden of Eden, and the cities that sat deserted and destitute and undermined, now be made strong;)

36 and heathen men, which ever be left in your compass, shall know, that I the Lord have builded [the] destroyed things, and I have planted untilled things; I the Lord spake, and I did (it). (and the heathen, whomever be left all around you, shall know, that I the Lord have rebuilt the destroyed places, and I have planted the untilled land; I the Lord spoke, and I shall do it.)

37 The Lord God saith these things, Yet in this thing the house of Israel shall find me, that I do to them; I shall multiply them as the flock of men, (The Lord God saith

these things, Yet again the house of Israel shall ask me, that I act for them; and I shall multiply them into a flock of people,)

38 as an holy flock, as the flock of Jerusalem in the solemnities thereof, so the cities *that be* forsaken shall be full of the flocks of men; and they shall know, that I *am* the Lord. (like a holy flock, yea, like the flock in Jerusalem at its solemn feasts, so that the cities *that be* deserted shall again be full of flocks of people; and they shall know, that I *am* the Lord.)

CHAPTER 37

1 The hand of the Lord was made on me, and led me out in the spirit of the Lord; and he let go me in the midst of a field that was full of bones; (The hand of the Lord was made upon me, and led me out in the spirit of the Lord; and he let me go in the midst of a field that was full of bones;)

2 and he led me about by them in compass. Forsooth those were full many on the face of the field, and dry greatly. (and he led me about all around them. And they were a great many on the face of the field, and *they were* all dried up.)

3 And he said to me, Guessest thou, son of man, whether these bones shall live? And I said, Lord God, thou knowest.

4 And he said to me, Prophecy thou of these bones (Prophecy thou over these bones/Prophecy thou to these bones); and thou shalt say to them, Ye dry bones, hear the word of the Lord.

5 The Lord God saith these things to these bones, Lo! I shall send into you a spirit, and ye shall live. (The Lord God saith these things to these bones, Lo! I shall send breath into you, and ye shall live.)

6 And I shall give sinews on you, and I shall make flesh to wax on you, and I shall stretch forth above skin in you, and I shall give a spirit to you, and ye shall live; and ye shall know, that I *am* the Lord. (And I shall make sinews upon you, and I shall make flesh to grow upon you, and I shall stretch forth skin over you, and I shall give breath to you, and ye shall live; and ye shall know, that I *am* the Lord.)

7 And I prophesied, as he commanded to me; forsooth a sound was made, while I prophesied, and lo! a stirring together, and bones came to bones, each to his jointure (each one to its joint, *or to its joining*).

8 And I saw, and lo! sinews and flesh waxed upon those, and skin was stretched forth above in them, and

those had no spirit. (And I saw, and lo! sinews and flesh grew upon them, and skin was stretched forth over them, but they had no breath.)

9 And he said to me, Prophecy thou to the spirit, prophecy thou, son of man; and thou shalt say to the spirit, The Lord God saith these things, Come, thou spirit, from four winds, and blow thou on these slain men, and live they again. (And he said to me, Prophecy thou to the wind, prophecy thou, son of man; and thou shalt say to the wind, The Lord God saith these things, Come, thou wind, from the four winds, and breathe thou into these slain, so that they can live again.)

10 And I prophesied, as he commanded to me; and the spirit entered into those *bones*, and they lived, and stood on their feet, a full great host. (And I prophesied, as he commanded me; and breath entered into those *bones*, and they lived, and stood upon their feet, yea, a very great army.)

11 And the Lord said to me, Thou, son of man, all these bones is the house of Israel; they say, Our bones dried, and our hope perished, and we be cut away. (And the Lord said to me, Thou, son of man, all these bones be the house of Israel; lo! they say, Our bones have dried up, and our hope hath perished, and we be cut off.)

12 Therefore prophecy thou, and thou shalt say to them, The Lord God saith these things, Lo! I shall open your graves, and I shall lead you out of your sepulchres, my people (and I shall lead you out of your tombs, *or out your graves*, my people), and I shall lead you into your land [of] Israel.

13 And ye shall know, that I *am* the Lord, when I shall open your sepulchres, and shall lead you out of your burials, my people; (And ye shall know, that I *am* the Lord, when I shall open up your tombs, and shall lead you out of your graves, my people;)

14 and I shall give my spirit in you, and ye shall live. And I shall make you for to rest on your land; and ye shall know, that I the Lord spake, and did, saith the Lord God. (and I shall put my breath in you, and ye shall live. And I shall make you to rest in your own land; and ye shall know, that I the Lord spoke, and did it, saith the Lord God.)

15 And the word of the Lord was made to me, and he said,

16 And thou, son of man, take to thee one stick, and write thou on it, To Judah, and to the sons of Israel, and to his fellows. And take thou another stick, and write on it, Joseph, the stick of Ephraim, and of all the house of

EZEKIEL

Israel, and of his fellows. (And thou, son of man, get thyself a stick, and write thou on it, For Judah, and for the Israelites, his fellow citizens. And get thou another stick, and write on it, Joseph, the stick of Ephraim, and for all the house of Israel, his fellow citizens.)

17 And join thou those *sticks* one to the tother into one stick to thee; and those shall be into onement in thine hand. (And join thou up those *two sticks* one to the other, to become one stick for thee; yea, they shall become one *stick* in thy hand.)

18 Soothly when the sons of thy people that speak, shall say to thee, Whether thou showest not to us, what thou wilt to thee in these things? (And when thy people shall speak to thee, and say, Showest thou not to us, what thou meanest by these things?)

19 thou shalt speak to them, The Lord God saith these things, Lo! I shall take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the lineages of Israel, that be joined to him, and I shall give them together with the stick of Judah; and I shall make them into one stick, and they shall be one in the hand of him. (thou shalt say to them, The Lord God saith these things, Lo! I shall take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel, that be joined to him, and I shall put it together with the stick of Judah; and I shall make them into one stick, and they shall become one *stick* in my hand.)

20 Soothly the sticks on which thou hast written, shall be in thine hand before the eyes of them. (And the sticks on which thou hast written, shall be in thy hand before their eyes.)

21 And thou shalt say to them, The Lord God saith these things, Lo! I shall take the sons of Israel from the midst of nations, to which they went forth (Lo! I shall take the Israelites from the midst of the nations, to which they went forth); and I shall gather them together on each side. And I shall bring them (back) to their (own) land,

22 and I shall make them one folk in the land, in the hills of Israel, and one king shall be commanding to all; and they shall no more be two folks, and they shall no more be parted into two realms. (and I shall make them one nation in the land, on the hills of Israel, and one king shall be commanding to all; and they shall no more be two nations, and they shall no more be divided into two kingdoms.)

23 And they shall no more be defouled in their idols, and their abominations, and in all their wickednesses. And I shall make them safe from all their seats, in which

they sinned, and I shall cleanse them; and they shall be a people to me, and I shall be God to them. (And they shall no more be defiled with their idols, and their abominations, and with all their wickednesses. And I shall save them from all their ways, in which they sinned, and I shall cleanse them; and they shall be my people, and I shall be their God.)

24 And my servant David *shall be* king on them, and one shepherd shall be of all them; they shall go in my dooms, and they shall keep my commandments, and shall do those. (And my servant David *shall be* the king over them, and there shall be one shepherd for all of them; they shall walk in my laws, and they shall keep, *or shall obey*, my commandments, and they shall do them.)

25 And they shall dwell on the land, which I gave to my servant Jacob, in which your fathers dwelled; and they shall dwell on that *land*, they, and the sons of them, and the sons of their sons, till into without end; and David, my servant, *shall be* the prince of them without end. (And they shall live on the land, which I gave to my servant Jacob, on which your fathers lived/on which their forefathers lived; and they shall live on that *land*, they, and their sons, and the sons of their sons, unto forever; and my servant David *shall be* their prince forever.)

26 And I shall smite to them a bond of peace; it shall be a covenant everlasting to them, and I shall 'found' them, and I shall multiply [them], and I shall give mine hallowing in the midst of them without end. (And I shall strike a covenant with them; it shall be an everlasting covenant with them, and I shall 'found' them, and I shall multiply them, and I shall set my sanctuary, *or my Temple*, in the midst of them forever.)

27 And my tabernacle shall be among them, and I shall be God to them, and they shall be a people to me. (And my Tabernacle, *or my Temple*, shall be in their midst, and I shall be their God, and they shall be my people.)

28 And heathen men shall know, that I *am* the Lord, (the) hallower of Israel, when mine hallowing shall be in the midst of them without end. (And the heathen shall know, that I *am* the Lord, who maketh Israel holy *to me*, when my sanctuary shall be in their midst forever.)

CHAPTER 38

1 And the word of the Lord was made to me, and he said,

2 Thou, son of man, set thy face against Gog, and against the land of Magog, the prince of the head of Meshech and of Tubal; and prophesy thou of him. (Thou,

EZEKIEL

son of man, set thy face toward Gog, the chief leader of Meshech and of Tubal, of the land of Magog/set thy face toward Gog, the prince of Rosh and Meshech and Tubal, of the land of Magog; and prophesy thou against him.)

3 And thou shalt say to him, The Lord God saith these things, A! Gog, lo! I to thee, prince of the head of Meshech and of Tubal; (And thou shalt say to him, The Lord God saith these things, O! Gog, lo! I am against thee, the chief leader of Meshech and of Tubal/the prince of Rosh and Meshech and Tubal;)

4 and I shall lead thee about, and I shall set a bridle in thy cheeks, and I shall lead out thee, and all thine host, horses, and horsemen, all clothed with habergeons, a great multitude of men, taking spear, and shield, and sword. (and I shall lead thee about, and I shall put a bridle upon thy jaw, and I shall lead out thee, and all of thy army, yea, the horses, and the horsemen, all clothed in breastplates, a great multitude of men, taking spears, and shields, and swords.)

5 Persians, Ethiopians, and Libyans with them, all *be* arrayed with shields and helmets.

6 Gomer, and all the companies of him, the house of Togarmah, the sides of the north, and all the host thereof (and all its army), and many peoples *be* with thee.

7 Make ready, and array thee, and all thy multitude which is gathered to thee, and be thou into commandment to them (and be thou ready to follow his commands!).

8 After many days thou shalt be visited; in the last of years thou shalt come to the land, that [is] turned again from sword, and was gathered of many peoples, to the hills of Israel, that were desert full oft; this was led out of peoples, and all men dwelled trustily therein. (And after many days thou shalt be called; in the latter years thou shalt enter into the land, that is brought back, *or restored*, from the sword, whose people were gathered from many peoples, back to the hills of Israel, that were deserted for so long; they were led out from the peoples, and all the people shall live there in trust.)

9 Forsooth thou shalt ascend, and shalt come as a tempest, and as a cloud, for to cover the land, thou, and all thy companies, and many peoples with thee. (And thou shalt ascend, and shalt come like a tempest, and like a cloud, and shalt cover the land, yea, thou, and all thy companies, and many peoples with thee.)

10 The Lord God saith these things, In that day (On that day), words shall ascend [up]on thine heart, and thou shalt think the worst thought;

11 and shalt say, I shall go up to the land without wall(s), I shall come to them that rest, and dwell securely; all these dwell without wall(s), bars, [*or locks*,] and gates be not to them; (and thou shalt say, I shall go up to the land without walls, I shall come to those who rest, and live in security; yea, all those who live without walls, and bars, *or locks*, and gates be not to them;)

12 that thou ravish spoils, and assail prey; that thou bring in thine hand on them that were forsaken, and afterward restored, and on the people which is gathered of heathen men, that began to wield, and to be inhabiter of the navel of [the] earth. (in order to rob spoils, and to assail prey; and that thou bring in thy hand upon those who were forsaken, and afterward restored, and upon the people who be gathered back from the heathen, who began to possess their things again, and to be the inhabitants at the centre of the world.)

13 Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, and all the lions thereof, shall say to thee, Whether thou comest to take spoils? Lo! to ravish prey thou hast gathered thy multitude (Lo! thou hast gathered thy multitude to rob prey), that thou take away gold and silver, and do away purtenance of household and cattle, and that thou ravish preys without number.

14 Therefore prophesy thou, son of man; and thou shalt say to Gog, The Lord God saith these things, Whether not in that day, when my people Israel shall dwell trustily, thou shalt know; (And so prophesy thou, son of man; and thou shalt say to Gog, The Lord God saith these things, On that day, when my people Israel shall live in trust, thou shalt know about it;)

15 and (thou) shalt come from thy place, from the sides of the north, thou, and many peoples with thee, all (the) riders of horses, a great company, and an huge host (and a large army);

16 and thou as a cloud shalt ascend on my people Israel, that thou cover the earth? Thou shalt be in the last days, and I shall bring thee on my land, that my folks know, when I shall be hallowed in thee, thou Gog, before the eyes of them. (and thou shalt ascend against my people Israel, and like a cloud thou shalt cover the earth. It shall be in the latter days, and I shall bring thee against my land, so that the peoples, *or the nations*, can know me, when I shall be shown to be holy, by what I shall do through thee, O Gog, before their eyes.)

17 The Lord God saith these things, Therefore thou art he of whom I spake in eld days, in the hand of my servants, prophets of Israel, that prophesied in the days of

EZEKIEL

those times, that I should bring thee on them. (The Lord God saith these things, And so thou art he of whom I spoke in the old days, *or long ago*, by my servants, the prophets of Israel, who prophesied in the days of those times, that I would bring thee against them.)

18 And it shall be, in that day, in the day of the coming of Gog on the land of Israel, saith the Lord God, mine indignation shall ascend in my strong vengeance, (And it shall be, on that day, on the day of the coming of Gog against the land of Israel, saith the Lord God, my indignation shall ascend in my strong vengeance.)

19 and in my fervor; I spake in the fire of my wrath. For in that day shall be (a) great (earth-)moving on the land of Israel; (and in my jealousy; I spoke in the fire of my anger. For on that day there shall be a great earthquake in the land of Israel;)

20 and fishes of the sea, and beasts of [the] earth, and birds of the air, and each creeping beast which is moved on earth, and all men that be on the face of [the] earth, shall be moved from my face; and hills shall be under-turned, and hedges shall fall down, and each wall shall fall down into the earth. (and the fish of the sea, and the beasts of the field, and the birds of the air, and each creeping beast that moveth upon the earth, and all the people who be on the face of the earth, shall be shaken before me/shall shake, *or shall tremble*, before me; and the hills shall be turned under, and the hedges shall fall down, and each wall shall fall down to the ground.)

21 And I shall call together a sword against him in all mine hills, saith the Lord God; the sword of each man shall be (ad)dressed against his brother. (And I shall altogether call for, *or summon*, a sword against him, *that is*, Gog, in all my hills, saith the Lord God; the sword of every man shall be directed against his own kinsman.)

22 And then I shall deem him by pestilence, and blood, and great rain, and by great stones; I shall rain fire and brimstone on him, and on his host, and on many peoples that be with him. (And then in judgement I shall bring upon him pestilence, and blood, and great rain, and great hailstones; yea, I shall rain down fire and brimstone upon him, and upon his army, and upon the many peoples who be with him.)

23 And I shall be magnified, and shall be hallowed, and I shall be known before the eyes of many folks; and they shall know, that I *am* the Lord.

CHAPTER 39

1 But prophesy thou, son of man, against Gog; and

thou shalt say, The Lord God saith these things, Lo! I on thee, thou Gog, prince of the head of Meshech and of Tubal. (But prophesy thou, son of man, against Gog; and thou shalt say, The Lord God saith these things, Lo! I am against thee, O Gog, the chief leader of Meshech and of Tubal/the prince of Rosh and Meshech and Tubal.)

2 And I shall lead thee about, and I shall deceive thee, and I shall make thee to go up from the sides of the north, and I shall bring thee on(to) the hills of Israel.

3 And I shall smite thy bow in thy left hand, and I shall cast down thine arrows from thy right hand. (And I shall strike thy bow in thy left hand, and I shall throw down thy arrows from thy right hand.)

4 Thou shalt fall down on the hills of Israel, thou, and all thy companies, and peoples that be with thee; I gave thee for to be devoured to wild beasts, to birds, and to each volatile, and to the beasts of the earth. (Thou shalt fall down on the hills of Israel, thou, and all thy companies, and the peoples who be with thee; I gave thee up to be devoured by the wild beasts, and by the birds, yea, by every bird, and by the beasts of the field.)

5 Thou shalt fall down on the face of the field; for I the Lord have spoken, saith the Lord God.

6 And I shall send fire in Magog, and in them that dwell trustily in isles (And I shall send fire upon Magog, and upon those who live in trust on the islands); and they shall know, that I *am* the Lord God of Israel.

7 And I shall make mine holy name known in the midst of my people Israel, and I shall no more (let them) defoul mine holy name; and heathen men shall know, that I *am* the Lord God, the Holy of Israel. (And I shall make my holy name known in the midst of my people Israel, and I shall no more let them defile my holy name; and the heathen shall know, that I *am* the Lord God, the Holy One of Israel.)

8 Lo! it cometh, and it is done, saith the Lord God. This is the day of which I spake.

9 And dwellers shall go out of the cities of Israel, and they shall set afire, and shall burn armours, shield and spear, bow and arrows, and staves of hand, and shafts without iron; and they shall burn those in fire by seven years. (And the inhabitants shall go out of the cities of Israel, and they shall set on fire, and shall burn the arms, *or the weapons*, yea, shield and spear, bow and arrows, and hand-staffs, and shafts without iron; and they shall have enough *weapons* to burn for seven years.)

10 And they shall not bear trees of countries, neither shall cut down of [the] forests, for they shall burn

EZEKIEL

armours by fire; and they shall take preys of them, to whom they were preys, and they shall ravish their wasters, saith the Lord God. (And so they shall not need to carry wood out of the countryside, nor shall they need to cut it down from the forests, for they shall burn all the arms, *or all the weapons*, in the fire; and they shall take preys of them, to whom they were preys, and they shall rob, *or waste*, their wasters, saith the Lord God.)

11 And it shall be in that day, I shall give to Gog a named place, a sepulchre in Israel, the valley of waygoers at the east of the sea, that shall make them that pass forth for to wonder; and they shall bury there Gog, and all the multitude of him, and it shall be called The valley of the multitude of Gog. (And it shall be on that day, I shall give to Gog a place for a tomb, *or for a grave*, there in Israel, yea, the Valley of the Waygoers to the east of the *Dead* Sea, that shall make them who pass forth to wonder; and they shall bury Gog, and all his multitude there, and it shall be called The Valley of Hamongog.)

12 And the house of Israel shall bury them, that they cleanse the land in seven months. (And it shall take the house of Israel seven months to bury them, yea, *that long* to cleanse the land.)

13 Forsooth all the people of the land shall bury them, and it shall be a named day to them, in which I am glorified, saith the Lord God. (And all the people of the land shall bury them; and the day on which I am glorified, shall be a day of renown for them, saith the Lord God.)

14 And they shall ordain busily men compassing the land, that shall bury and seek them that were left on the face of the land, that they cleanse it. Forsooth after seven months they shall begin to seek, (And they shall ordain men to busily go about the land, to seek out and bury those who were left on the face of the land, so that they may altogether cleanse it. And they shall begin to seek them out after seven months,)

15 and they shall compass going about the land; and when they shall see the bone of a man, they shall set a title, *or a notable sign*, beside it, till the buriers of carrions bury it in the valley of the multitude of Gog. (and going about they shall go all around the land; and when they shall see a person's bone, they shall set a title, *or a notable sign*, beside it, until the buriers of the dead bodies can bury it in the Valley of Hamongog.)

16 Soothly the name of the city (nearby) *is* Hamonah; and (so) they shall cleanse the land.

17 Forsooth, thou, son of man, the Lord God saith

these things, Say thou to each bird, and to all fowls, and to all beasts of the field, Come ye together, and haste ye, run ye together on each side to my sacrifice, which I slay to you, a great sacrifice on the hills of Israel, that ye eat flesh, and drink blood. (And, thou, son of man, the Lord God saith these things, Say thou to each and every bird, and to all beasts of the field, Come ye together, and haste ye, run ye together on every side to my sacrifice, which I shall kill for you, yea, a great sacrifice on the hills of Israel, so that ye can eat flesh, *or meat*, and drink blood.)

18 Ye shall eat the flesh of strong men, and ye shall drink the blood of princes of earth, of wethers, of lambs, and of bucks of goats, and of bulls, and of beasts made fat, and of all fat things (of Bashan). (Ye shall eat the flesh of strong men, and ye shall drink the blood of the princes of the earth, and of rams, and of lambs, and of goat-bucks, and of bulls, and of the fat beasts of Bashan.)

19 And ye shall eat the inner fatness into fullness, and ye shall drink the blood into drunkenness, of the sacrifice which I shall slay to you (of the sacrifice which I shall kill for you).

20 And ye shall be filled on my board (And ye shall be filled full at my table), of horse, and of strong horseman, [*or knight*,] and of all men warriors, saith the Lord God.

21 And I shall set my glory among heathen men, and all heathen men shall see my doom, which I have done, and mine hand, which I have set on them. (And I shall set my glory among the heathen, and all the heathen shall see my judgement, which I have done, and my hand, *or my power*, which I have put upon them.)

22 And the house of Israel shall know, that I *am* their Lord God (that I *am* the Lord their God), from that day and afterward.

23 And heathen men shall know, that the house of Israel is taken in their wickedness, for that that they forsook me; and I hid my face from them, and I betook them into the hands of (their) enemies, and all they fell down by sword. (And the heathen shall know, that the house of Israel is taken in their wickedness, because they deserted me; and I hid my face from them, and I delivered them into the hands of their enemies, and they all fell down by the sword.)

24 By the uncleanness and great trespass of them I did to them, and (then) I hid my face from them.

25 Therefore the Lord God saith these things, Now I shall lead again the captivity of Jacob, and I shall have mercy on all the house of Israel; and I shall take fervor

for mine holy name. (And so the Lord God saith these things, Now I shall restore the prosperity of Jacob, and I shall have mercy on all the house of Israel; and I shall be jealous for my holy name.)

26 And they shall bear their shame, and all their trespassing by which they trespassed against me, when they dwelled in their land trustily, and dreaded no man (when they lived in their land with trust, and feared no one);

27 and *when* I shall bring them again from (the) peoples, and shall gather [them] (back) from the lands of their enemies, and shall be hallowed in them, before the eyes of full many folks (before the eyes of a great many nations).

28 And they shall know, that I *am* the Lord God of them, for that I translated them into (the) nations, and have gathered them on their land, and I left not any of them there. (And they shall know, that I *am* the Lord their God, for I led them captive to the nations, but now I have gathered them back again to their own land, and I have not left any of them there.)

29 And I shall no more hide my face from them, for I have shed out my spirit on all the house of Israel, saith the Lord God. (And no more shall I hide my face from them, for I have poured out my spirit upon all the house of Israel, saith the Lord God.)

CHAPTER 40

1 In the five and twentieth year of our passing over, in the beginning of the year, in the tenth *day* of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in this same day the hand of the Lord was made on me, and he brought me thither (In the twenty-fifth year of our exile, *or of our captivity*, at the beginning of the year, on the tenth *day* of the month, in the fourteenth year after that the city was struck, on this same day the hand of the Lord was made upon me, and he brought me there)

2 in the revelations of God. And he brought me into the land of Israel, and he let me down on a full high hill, on which was as the building of a city going to the south; (in a vision from God. And he brought me into the land of Israel, and he let me down on a very high hill, on which were like the buildings of a city going towards the south/on which were like the buildings of a city in front of me;)

3 and he led me in thither. And lo! a man, whose likeness was as the likeness of brass, and a cord of flax was in his hand, and a reed of measure in his hand;

forsooth he stood in the gate. (and he led me in there. And lo! a man, whose form was like bronze, and a cord of flax was in his hand, and a measuring reed, *or a measuring rod*, was in his hand; and he stood by the gate.)

4 And the same man spake to me, (saying,) Thou, son of man, see with thine eyes, and hear with thine ears, and set thine heart on all things which I shall show to thee, for thou art brought hither that those be showed to thee; tell thou all things which thou seest to the house of Israel.

5 And lo! a wall withoutforth, in the compass of the house (of the Lord) on each side; and in the hand of the man was a reed of measure of six cubits and a span, *that is, an handbreadth*; and he meted the breadth of the building with one reed, and the highness by one reed. (And lo! a wall outside, all around the House of the Lord, *or the Temple*, on every side; and in the man's hand was a measuring rod of six cubits, reckoning by the *long* cubit, *that is, a cubit and a hand's breadth*; and he measured the breadth of the wall, one rod, and its height, one rod.)

6 And he came to the gate that beheld the way of the east, and he ascended by [the] degrees of it; and he meted the lintel of the gate, by one reed the breadth, that is, one lintel by one reed in breadth; (And he came to the gate that faced east, and he went up by its steps; and he measured the lintel of the gateway, one rod in breadth, that is, one lintel was one rod in breadth;)

7 and *he meted* one (little) chamber by one reed in length, and by one reed in breadth, and five cubits betwixt (the little) chambers; and *he meted* the lintel of the gate beside the porch of the gate within, by one reed. (and *he measured* one little chamber, one rod in length, and one rod in breadth, and five cubits between the little chambers; and *he measured* the lintel of the gateway beside the porch of the gateway within, one rod.)

8 (This verse omitted in the original text.)

9 And he meted the porch of the gate of eight cubits, and the post(s)² thereof by two cubits; soothly the porch of the gate was within. (And he measured the porch of the gateway, eight cubits, and its posts, two cubits; and the porch of the gateway was within.)

10 Certainly the (little) chambers of the gate at the way

² In the original text, throughout the rest of Ezekiel, "front/s" and "post/s" are used interchangeably. To avoid confusion, and to enhance comprehension, only "post/s" will be used here.

EZEKIEL

of the east *were* three on this side, and three on that side; one measure of three, and one measure of the posts on ever either side. (And the little chambers of the gateway, facing east, *were* three on this side, and three on that side; one measurement was of the three, and one measurement was of the posts on both sides.)

11 And he meted the breadth of the lintel of the gate of ten cubits, and the length of the gate of thirteen cubits. (And he measured the breadth of the lintel of the gateway, ten cubits, and the length of the gateway, thirteen cubits.)

12 And *he meted* a margin of one cubit before the (little) chambers, and one cubit *was* the end on each side; forsooth the (little) chambers *were* of six cubits on this side and on that side. (And *he measured* a low wall, *or a curb*, in front of the little chambers, and the curb *was* one cubit on each side; and the little chambers *were* six cubits on this side, and six cubits on that side.)

13 And he meted the gate from the roof of the (little) chamber till to the roof thereof, the breadth of five and twenty cubits, a door against a door. (And he measured the gateway from the roof of one little chamber unto the roof of another, and the breadth *was* twenty-five cubits, with a door opposite a door.)

14 And he made posts by sixty cubits, and at the post a foreyard³ of the gate on each side by compass; (And he made posts of sixty cubits, and at the post a courtyard of the gateway on each side all around;)

15 and before the face of the gate that stretcheth forth till to the face of the porch of the inner gate, *he meted* fifty cubits. (and *he measured* the gateway from the front of the gate unto the front of the porch of the inner gate, fifty cubits.)

16 And *he meted* windows narrow without and large within, in the (little) chambers, and posts of those, that *were* within the gate on each side by compass. Soothly in like manner also windows *were* in the porches⁴ by

compass within; and the painture of palm trees *was* graven before the posts. (And *he measured* the windows *that were* narrow outside and large within, in the little chambers, and their posts, that *were* within the gate on each side all around. And in like manner windows *were* also in the porch all around within; and images of palm trees *were* carved on the posts.)

17 And he led me out to the outmore foreyard, and lo! treasures⁵, and (a) pavement arrayed with stone in the foreyard by compass; thirty treasures (were) in the compass of the pavement; (And he led me out to the outer courtyard, and lo! chambers, *or rooms*, and a pavement arrayed with stone all around the courtyard; and there *were* thirty rooms all around the pavement;)

18 and the pavement *was* beneath in the front of the gates, by the length of the gates. (and the lower pavement *was* by the side of the gateways, by the length of the gateways.)

19 And he meted the breadth from the face of the lower gate till to the front of the inner foreyard withoutforth, an hundred cubits at the east, and at the north. (And he measured the breadth from the front of the lower gateway unto the front of the inner courtyard outside, a hundred cubits.)

20 And he meted, both in length and in breadth, the gate that beheld (to) the way of the north, of the outmore foreyard. (And he measured, both in length and in breadth, the gateway that faced north, of the outer courtyard.)

21 And *he meted* the (little) chambers thereof, three on this side, and three on that side, and the post(s) thereof, and the porch thereof, by the measure of the former gate; the length thereof of fifty cubits, and the breadth thereof of five and twenty cubits. (And *he measured* its little chambers, three on this side, and three on that side, and its posts, and its porch, and they had the same measurements as those of the first gateway; and its length *was* fifty cubits, and its breadth *was* twenty-five cubits.)

22 Soothly the windows thereof, and the porch, and the engravings, *were* by the measure of the gate that beheld to the east; and the ascending thereof *was* of seven degrees, and a porch *was* before it. (And its

³ In the original text, throughout the rest of Ezekiel, both “foreyard” and “hall” are used to express a “court” or a “courtyard”, at times within the same sentence (“hall” is also used to express a “porch”, and once, in a misprint, a “wall”; “court” is found elsewhere in the “Wycliffe Bible”). To avoid confusion, and to enhance comprehension, only “foreyard” will be used here.

⁴ In the original text, throughout the rest of Ezekiel, “porch/es” and “hall(way)/s” are used interchangeably. To avoid confusion, and to enhance comprehension, only “porch/es” will be used here.

⁵ In the original text, throughout the rest of Ezekiel, “treasury” and “treasuries” are used where other translations have “chamber/s”, “room/s”, “cell/s”, etc. (“chamber” and “cell” are found elsewhere in the “Wycliffe Bible”). To avoid confusion, and to enhance comprehension, only “chamber/s” will be used here.

windows, and the porch, and the carvings of the palm trees, had the same measurements as the gateway that faced east; and the stairway up to it had seven steps, and its porch was facing them.)

23 And the gate of the inner foreyard was against the gate of the north, and against the east side; and he meted from the gate till to the gate, an hundred cubits. (And the gate of the inner courtyard was facing the northern gateway, like the one on the east side; and he measured from gateway unto gateway, a hundred cubits.)

24 And he led me out to the way of the south, and lo! the gate that beheld to the south; and he meted the post(s) thereof, and the porch thereof, by the former measures; (And he led me out to the way of the south, and lo! the gateway that faced south; and he measured its posts, and its porch, and they had the same measurements as the others;)

25 and the windows thereof, and the porch in compass, as [the] other windows (and its windows, and the porch all around, like the other windows); the length of fifty cubits, and the breadth of five and twenty cubits.

26 And by seven degrees men ascended to it, and a porch was before the gates thereof; and palm trees were graven, one in this side, and another in that side, in the post(s) thereof. (And by seven steps people went up to it, and its porch was facing them; and palm trees were carved, one on this side, and another on that side, on its posts.)

27 And the gate of the inner foreyard was in the way of the south; and he meted from the gate till to the gate in the way of the south, an hundred cubits. (And the gateway of the inner courtyard *faced* south; and he measured from gateway unto gateway facing south, a hundred cubits.)

28 And he led me into the inner foreyard, to the south gate; and he meted the gate by the former measures; (And he led me into the inner courtyard, to the southern gateway; and the gateway had the same measurements as the other gateways;)

29 the (little) chamber[s] thereof, and the post(s) thereof, and the porch thereof by the same measures; and *he meted* the windows thereof, and the porch thereof in compass; fifty cubits of length, and five and twenty cubits of breadth. (its little chambers, and its posts, and its porch, had the same measurements as the others; and *he measured* its windows, and its porch all around; fifty cubits in length, and twenty-five cubits in breadth.)

30 And *he meted* the porch by compass, the length of

five and twenty cubits, and the breadth thereof of five cubits. (And *he measured* the porch all around, its length was twenty-five cubits, and its breadth was five cubits.)

31 And the porch thereof was to the outermore foreyard, and the palm trees thereof in the post(s); and eight degrees were, by which men ascended through it. (And its porch *faced* the outer courtyard, and palm trees were carved on its posts; and there were eight steps, by which people went up to it.)

32 And he led me into the inner foreyard, by the east way; and he meted the gate by the former measures; (And he led me into the inner courtyard, facing east; and he measured the gateway, and it had the same measurements as the other gateways;)

33 the (little) chamber(s) thereof, and the post(s) thereof, and the porches thereof, as above; and *he meted* the windows thereof, and the porches thereof in compass; the length of fifty cubits, and the breadth of five and twenty cubits; (its little chambers, and its posts, and its porch, were as above; and *he measured* its windows, and its porch all around; the length of fifty cubits, and the breadth of twenty-five cubits;)

34 and the porch thereof, that is, of the outermore foreyard; and palm trees graven in the post(s) thereof, on this side and on that side; and in eight degrees was the ascending thereof. (and its porch, that is, of the outer courtyard; and palm trees were carved on its posts, on this side and on that side; and the stairway that went up to it had eight steps.)

35 And he led me in to the gate that beheld to the north; and he meted by the former measures; (And he led me to the gateway that faced north; and he measured it, and it had the same measurements as the others;)

36 the (little) chamber[s] thereof, and the post(s) thereof, and the porch thereof, and the windows thereof by compass; the length of fifty cubits, and the breadth of five and twenty cubits. (its little chambers, and its posts, and its porch, and its windows all around; the length of fifty cubits, and the breadth of twenty-five cubits.)

37 The porch thereof beheld to the outermore foreyard; and the engraving of palm trees was in the post(s) thereof, on this side and on that side; and in eight degrees was the ascending thereof. (Its porch faced the outer courtyard; and palm trees were carved on its posts, on this side and on that side; and the stairway that went up to it had eight steps.)

38 And by all chambers a door was in the posts of gates; and there they washed burnt sacrifice. (And the

chambers, *or the rooms*, and their doors, were by the gateposts; and they washed the burnt sacrifice there.)

39 And in the porch of the gate were two boards on this side, and two boards on that side, that burnt sacrifice be offered on those, both for sin and for trespass. (And on the porch of the gateway were two tables on this side, and two tables on that side, so that the burnt sacrifice could be slaughtered on them, and also the sin offering, and the trespass offering.)

40 And at the outermore side, which ascendeth to the door of the gate that goeth to the north, were two boards; and at the tother side, before the porch of the gate, were two boards. (And on the outside, as one goeth up to the opening of the northern gateway, were two tables; and on the other side, in front of the porch of the gateway, were two more tables.)

41 Four boards on this side, and four boards on that side; by the sides of the gate were eight boards, on which they offered (the sacrifices). (So, four tables on this side, and four tables on that side, by the sides of the gateway; altogether eight tables on which they offered the sacrifices.)

42 Forsooth four boards to burnt sacrifice were builded of square stones, in the length of one cubit and an half, and in the breadth of one cubit and an half, and in the height of one cubit; on which *boards* they shall set (the) vessels, in which burnt sacrifice and slain sacrifice is offered. (The four tables for *preparing* the burnt sacrifice were built of square stones, in the length of one cubit and a half, and in the breadth of one cubit and a half, and in the height of one cubit; on which *tables* they put the instruments, by which the burnt sacrifice, and the slain sacrifice, were slaughtered.)

43 And the brinks of the *boards* be of an handbreadth, and be bowed again within by compass; forsooth on the boards were flesh of offering. (And the ledges of the *tables* were a hand's breadth, and were turned within all around; and on the tables were the meat for the offerings.)

44 And without the inner gate were chambers of chanter, in the inner foreyard, that was in the side of the gate beholding to the north; and the faces of those were against the south way; one of the side of the east gate, that beheld to the way of the north. (And outside the inner gate were two rooms, in the inner courtyard, one at the side of the northern gateway facing south, and one at the side of the southern gateway facing north.)

45 And he said to me, This chamber, that beholdeth

(to) the south way, is of the priests that watch in the keepings of the temple. (And he said to me, This room, that faceth south, is for the priests who serve in, *or who be in charge of*, the Temple.)

46 Soothly the chamber, that beholdeth to the way of the north, shall be of the priests that watch to the service of the altar; these be the sons of Zadok, which of the sons of Levi nigh to the Lord, for to minister to him. (And the room, that faceth north, is for the priests who serve at, *or who be in charge of*, the altar; these be the sons of Zadok, who alone among the sons of Levi, may come into the presence of the Lord, to serve him.)

47 And he meted the foreyard, the length of an hundred cubits, and the breadth of an hundred cubits, by square, and the altar (was) before the face of the temple. (And he measured the courtyard, the length of a hundred cubits, and the breadth of a hundred cubits, that is, square, and the altar was in front of the Temple.)

48 And he led me into the porch of the temple; and he meted the porch by five cubits on this side, and five cubits on that side; and *he meted* the breadth of the gate, of three cubits on this side, and of three cubits on that side. (And he led me onto the porch of the Temple; and he measured the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side; and *he measured* the breadth of the gateway, three cubits on this side, and three cubits on that side.)

49 But *he meted* the length of the porch of twenty cubits, and the breadth of eleven cubits, and by eight degrees men ascended to it; and pillars were in the posts, one on this side, and another on that side. (And *he measured* the length of the porch, twenty cubits, and the breadth, eleven cubits, and by eight steps people went up to it; and pillars were by the posts, one on this side, and another on that side.)

CHAPTER 41

1 And he led me into the temple, and he meted the posts, six cubits of breadth on this side, and six cubits of breadth on that side, (which was) the breadth of the tabernacle. (And he led me into the Temple, and he measured the posts, six cubits in breadth on this side, and six cubits in breadth on that side, that is, square.)

2 And the breadth of the gate was of ten cubits; and *he meted* the sides of the gate by five cubits on this side, and by five cubits on that side; and he meted the length thereof by forty cubits, and the breadth of twenty cubits. (And the breadth of the opening was ten cubits; and *he*

measured the sides of the opening, five cubits on this side, and five cubits on that side; and he measured its length, forty cubits, and its breadth, twenty cubits.)

3 And he entered within, and he meted in the post of the gate, two cubits; and *he meted* the gate of six cubits, and the breadth of the gate of seven cubits. (And he entered within, and he measured the post of the opening, two cubits; and *he measured* the opening, six cubits, and the breadth of the opening, seven cubits.)

4 And he meted the length thereof of twenty cubits, and the breadth of twenty cubits, before the face of the temple. And he said to me, This is the holy thing of holy things. (And he measured the room at the far end of the Temple; its length was twenty cubits, and its breadth was twenty cubits. And he said to me, This *room* is the Most Holy Place/This *room* is the Holy of Holies.)

5 And he meted the wall of the house (of the Lord) of six cubits, and the breadth of the side (chambers) of four cubits, on each side by compass of the house (of the Lord). (And he measured the wall of the Temple, six cubits; and the breadth of the side chambers was four cubits, on each side all around the Temple.)

6 Forsooth the sides were twice three and thirty, the side to the side; and those were standing on high, that entered by the wall of the house (of the Lord), in those sides by compass, that those held together, and touched not the wall of the temple. (And these side chambers were in three stories, with thirty rooms on each floor; and they entered into the wall of the Temple, on each side all around, so that they held together, but they were not joined to the wall of the Temple.)

7 And a street was in round, and went upward by a vice, and bare into the solar of the temple by compass; therefore the temple was broader in the higher things; and so from the lower things men ascended to the higher things, and into the midst.

8 And I saw in the house (of the Lord) an highness by compass, (and) the sides founded at the measure of a reed in the space of six cubits; (And I saw in the Temple a high place all around, and the foundations of the side chambers were the measure of a rod, that is, six cubits;)

9 and the breadth of the wall of the side withoutforth, of five cubits; and the inner house was in the sides of the house (of the Lord). (and the breadth of the wall of the side outside was five cubits; and an unused place was at the side of the Temple.)

10 And betwixt (the) chambers I saw the breadth of twenty cubits in the compass of the house (of the Lord)

on each side; (And there was an open space, the breadth of twenty cubits, all around the Temple on every side.)

11 and *I saw* the door(s) of the side to prayer; one door to the way of the north, and one door to the way of the south; and *I saw* the breadth of (the) place to prayer, of five cubits in compass. (And the doors into the side chambers opened toward the unused place; one door faced north, and one door faced south; and the breadth of the unused place was five cubits all around.)

12 And the building that was joined to the place separated, and turned to the way beholding to the sea, (was) of the breadth of seventy cubits; soothly the wall of the building (was) of five cubits of breadth by compass, and the length thereof of ninety cubits. (And the building that was at the far end of the open space, and turned toward the west, was seventy cubits in breadth; the wall of the building was five cubits in breadth all around, and its length was ninety cubits.)

13 And he meted the length of the house (of the Lord), of an hundred cubits; and that (place) that was separated, (and) the building, and the walls thereof, (were) of the length of an hundred cubits. (And he measured the length of the Temple, a hundred cubits; and the length of the open space, and the building, and its walls, was also a hundred cubits.)

14 Forsooth the breadth *of the street* before the face of the house (of the Lord), and of that (place) that was separated against the east, was of an hundred cubits. (And the breadth *of the street* before the front of the Temple, and of the open space facing east, was also a hundred cubits.)

15 And he meted the length of the building (over) against the face of that (place) that was separated at the back; *he meted* the buttresses on ever either side, of an hundred cubits. And *he meted* the inner temple, and the porches of the foreyard, (And he measured the length of the building at the far end of the open space, that was facing west, and its galleries on either side, and *it was* a hundred cubits. And the sanctuary, the inner temple, and the porch of the courtyard.)

16 lintels, and windows narrow withoutforth and broad within; buttresses in compass by three parts, against the lintel of each, and arrayed with wood by compass all about; soothly from the earth till to the windows, and the windows were closed (the lintels, and the windows narrow outside and broad within, and the galleries all around on three stories, over against the lintel of each, were arrayed with wood all around, from the ground, *or*

E Z E K I E L

the floor, up to the windows; and the windows were covered.)

17 on the doors, and till to the inner house, and withoutforth by all the wall(s) in compass, within and withoutforth at measure. (And above the door, inside and outside, and on all the walls all around, inside and outside, with the same measurements,)

18 And cherubims and palm trees were made craftily, and (there was) a palm tree betwixt cherub and cherub; and (each) cherub had two faces, (were cherubim and palm trees, carved with craftsmanship, *that is, made with precision*, with a palm tree between one cherub and another cherub; and each cherub had two faces,)

19 (so that) the face of a man (was) beside the palm tree on this side, and the face of a lion (was) expressed beside the palm tree on the tother side. By all the house (of the Lord) in compass (By all the Temple all around),

20 from the earth till to the higher part, cherubims and palm trees were graven in the wall(s) of the temple. (from the ground, *or the floor*, until above the door, cherubim and palm trees were carved on the walls of the Temple.)

21 A threshold was four-cornered; and the face of the beholding of the saintuary was (over) against the beholding of the altar of wood; (The gateposts of the sanctuary were four-cornered, *or square*; and in front of the Most Holy Place, *or the Holy of Holies*, was what appeared to be a wooden altar;)

22 the height thereof was of three cubits, and the length thereof two cubits; and the corners thereof, and the length thereof, and the walls thereof, were of wood. And he spake to me, This is the board before the Lord. (its height was three cubits, and its length was two cubits; and its corners, and its length, and its walls, were all made of wood. And he said to me, This is the table which stands before the Lord.)

23 And two doors were in the temple, and in the saintuary. (And the Temple, and the sanctuary, *or the Holy of Holies*, both had a double-door.)

24 And in the two doors on ever either side were two little doors, that were folded together in themselves; for why two doors were on ever either side of the doors. (Each double-door consisted of two little doors, *or two leaves*, that swung open in the middle.)

25 And the cherubims, and the engraving of palm trees, were graven in the doors of the temple, as also those were expressed in the walls. Wherefore and greater beams were in the front of the porch withoutforth, (And cherubim and palm trees were carved on the doors of the

Temple, like those that were also expressed on its walls. And there were great beams over the front of the porch outside,)

26 on which the windows narrow without and large within, and the likeness of palm trees were on this side and on that side; in the little shoulders, *either undersettings*, of the porch, by the sides of the house, and by the breadth of the walls. (and there were windows narrow outside and broad within, and the likeness of palm trees on this side and on that side, on the little shoulders, *or the undersettings*, of the porch, on the sides of the Temple, and on the breadth of the walls.)

CHAPTER 42

1 And he led me out into the outmore foreyard, by the way leading to the north; and he led me into the chamber, that was against the building separated, and against the house going to the north; (And he led me out to the outer courtyard, by the way leading to the north; and he led me into the room that was facing the open space, and the building/s to the north;)

2 in the face, an hundred cubits of length of the (side of the) door of the north, and fifty cubits of breadth, (on its front, the side of the door on the north was a hundred cubits in length, and fifty cubits in breadth,)

3 (over) against twenty cubits of the inner foreyard, and (over) against the pavement arrayed with stone of the outmore foreyard, where a porch was joined to (a) three-fold porch.

4 And before the chambers was a walking (place) of ten cubits of breadth, beholding to the inner things of the way of one (hundred) cubit(s). And the doors of those to the north, (And before the rooms was a walking place of ten cubits in breadth, and a length of one hundred cubits, facing the inner courtyard. And their doors, *or their entrances*, faced north,)

5 where (the) chambers were lower in the higher things; for those bare up the porches that appeared on high of those from the lower things, and from the middle things of the building.

6 For those were of three stages, and had not pillars, as were the pillars of [the] foreyards; therefore those stood on high from the lower things, and from the middle things from [the] earth, by fifty cubits. (For they were of three stages, and did not have pillars, like the pillars of the courtyards; and so they stood on high from the ground, from the lower things, and from the middle things.)

EZEKIEL

7 And the outmore hall closing the walking place was by the chambers, that were in the way of the outmore foreyard, before the chambers; the length thereof was of fifty cubits. (And the outside wall enclosing the walking place was by the rooms, that were on the way of the outer courtyard, and in front of the rooms; its length was fifty cubits.)

8 For the length of the chambers of the outmore foreyard was of fifty cubits, and the length before the face of the temple was of an hundred cubits. (For the length of the rooms of the outer courtyard was fifty cubits, and the length of the rooms facing the Temple was a hundred cubits.)

9 And under these chambers was an entering from the east, of men entering into those, from the outmore foreyard, (And under these rooms was an entrance from the east, for people entering into them, from the outer courtyard,)

10 in the breadth of the wall of the foreyard that was (over) against the east way, into the face of the building separated. And (the) chambers were before the building, (in the breadth of the wall of the courtyard that was facing east, opposite the open space, and the building. And the rooms were in the front of the building,)

11 and a way was before the face of those, by the likeness of (the) chambers that were in the way of the north; by the length of those, so was also the breadth of those. And all the entering of those, and the likenesses and the doors of those, (and a way was in front of them, like the rooms that were facing north; their length was like their breadth. And all their entrances, and their forms, and their doors,)

12 were like the doors of (the) chambers that were in the way beholding to the south; a door was in the head of the way, which way was before the porch separated to men entering by the east way. (were like the doors of the rooms that were facing south; a door was at the head of the way, which way was in front of the porch for people entering from the east.)

13 And he said to me, The chambers of the north, and the chambers of the south, that be before the building separated, these be holy chambers, in which the priests be clothed, that nigh to the Lord into the holy of holy things; there they shall put the holy of holy things, and offerings for sin, and for trespass; for it is an holy place. (And he said to me, The rooms of the north, and the rooms of the south, that face the open space, these be the holy rooms, in which the priests, who come near to the

Lord, may eat the holy offerings; yea, they shall put the holy offerings, and the sin offerings, and the trespass offerings there; for it is a holy place.)

14 Soothly when priests have entered, they shall not go out of (the) holy things into the outmore foreyard; and there they shall put up their clothes in which they minister, for those be holy; and they shall be clothed in other clothes, and so they shall go forth to the people. (And when the priests have entered, they shall not go out of the Holy Place, *or out of the Temple*, into the outer courtyard, until they have put away, *or have left*, their clothes there, in which they minister, for those clothes be holy; and after that they be clothed in other clothes, then they shall go out to the people.)

15 And when he had filled the measures of the inner house, he led me out by the way of the gate that beheld to the east way; and he meted it on each side by compass. (And when he had finished the measurements of the inner temple, he led me out by the gateway that faced east; and he measured it on each side all around.)

16 Forsooth he meted against the east wind with the reed of measure, by compass five hundred reeds [five hundred rods], in a reed of measure by compass. (And he measured the east side with the measuring rod, five hundred cubits⁶ in length.)

17 And he meted against the wind of the north five hundred reeds [five hundred rods], in the reed of measure by compass. (And he measured the north side with the measuring rod, five hundred cubits in length.)

18 And at the south wind he meted five hundred reeds [five hundred rods], with a reed of measure by compass. (And he measured the south side with the measuring rod, five hundred cubits in length.)

19 And at the west wind he meted five hundred reeds [five hundred rods], with the reed of measure. (And he measured the west side with the measuring rod, five hundred cubits in length.)

20 By (the) four winds he meted the wall thereof on each side by compass, the length of five hundred [cubits], and the breadth of five hundred [cubits], (the wall) separating betwixt the saintuary and the place of the common people. (On all four sides he measured its wall, on each side all around, the length of five hundred cubits, and the breadth of five hundred cubits. The wall was to separate the place for the sanctuary, from the

⁶ For verses 16-20, some modern translations state the measurements as *cubits*, not rods.

place for the common people.)

CHAPTER 43

1 And he led me out to the gate, that beheld to the east way. (And he led me out to the gate, that faced east.)

2 And lo! the glory of God of Israel entered by the east way; and a voice was to it, as the voice of many waters, and the earth shined of the majesty of him. (And lo! the glory of the God of Israel entered from the east; and his voice was like the sound of many waters, and the earth shone with his majesty.)

3 And I saw a vision, by the likeness which I had seen, when he came to destroy the city; and the likeness was like the beholding which I had seen beside the flood Chebar. And I fell down on my face, (And I saw a vision, of the same form which I had seen, when he had come to destroy the city; and the form was like what I had seen by the Chebar River. And I fell down on my face,)

4 and the majesty of the Lord entered into the temple by the way of the gate that beheld to the east. (and the majesty of the Lord entered into the Temple by way of the gate that faced east.)

5 And the Spirit raised me, and led me into the inner foreyard; and lo! the house (of the Lord) was filled with the glory of the Lord. (And the Spirit raised me up, and led me into the inner courtyard; and lo! the Temple was filled with the glory of the Lord.)

6 And I heard *one* speaking to me (out) of the house (of the Lord). And the man that stood beside me, (And I heard *someone* speaking to me from the Temple. And the man who stood beside me *also heard the voice*.)

7 said to me, Thou, son of man, this *is* the place of my seat, and the place of the steps of my feet, where I dwell in the midst of the sons of Israel without end; and the house of Israel shall no more defoul mine holy name, they, and the kings of them, in their fornications, and in the fallings of their kings, and in (their) high places. (And *the Lord* said to me, Thou, son of man, this *is* the place of my throne, and the place of the steps of my feet, where I shall live in the midst of the Israelites forever; and the house of Israel shall no more defile my holy name, they, and their kings, with their fornications, *or their idolatries*, and with the fallings of their kings, and with their high places, *that is, their hill shrines*.)

8 Which made their threshold beside my threshold, and their posts beside my posts, and a wall was betwixt me and them; and they defouled mine holy name in abominations which they did; wherefore I wasted them

in my wrath (and they defiled my holy name with the abominations which they did; and so I destroyed them in my anger).

9 Now therefore put they away far their fornication, and the fallings of their kings from me; and I shall dwell ever in the midst of them. (And so now, they must put their fornication, *that is, their idolatry*, and the sins of their kings, far away from me; and then I shall live forevermore in their midst.)

10 But thou, son of man, show the temple to the house of Israel, and be they ashamed of their wickednesses; and mete they the building, (But thou, son of man, show this Temple to the house of Israel, and measure they the building, and be they ashamed of their wickednesses.)

11 and be they ashamed of all things which they did. Thou shalt show to them, and thou shalt write before the eyes of them the figure of the house, and of the building thereof; the out-goings, and the enterings, and all the describings thereof, and all the commandments thereof, and all the order thereof, and all the laws thereof; that they keep all the describings thereof, and commandments thereof, and do those. (And if they be ashamed of all the things which they have done, then thou shalt show them, and thou shalt draw before their eyes the plan for this Temple, and for its building; the goings out, *or the exits*, and the enterings, *or the entrances*, and all its describings, and all its rules and regulations, and all its order, and all its laws; so that they follow all of its describings, and its rules and regulations, and do them.)

12 This is the law of the house (of the Lord), in the highness of the hill; all the coasts thereof in compass is the holy of holy things; therefore this is the law of the house (of the Lord). (This is the law of the House of the Lord, on the highness of the hill; all the area surrounding it is most holy; and so this is the law of the Temple.)

13 Forsooth these *be* the measures of the altar, in a veriest cubit, that had a cubit and a span; in the bosom thereof was a cubit in length, and a cubit in breadth; and the end thereof till to the brink, and one span in compass; also this was the ditch of the altar. (And these *be* the measurements of the altar, in a true cubit, that is, a cubit and a span; its bottom, *or its base*, was a cubit in height, and a cubit in breadth, *or projecting out*; and all around its *outside* edge was a ditch, one span deep; this was the altar's ditch, *or its gutter*.)

14 And from the bosom of the earth till to the last height were two cubits, and the breadth of one cubit; and

from the less height (of the pedestal), till to the greater height (of the pedestal), were four cubits, and the breadth was of one cubit; (And from the top of the base on the ground, unto the top of the second base, was two cubits, set-in one cubit from the edge; and from the top of the second base, unto the top of the pedestal, was four cubits, set-in one cubit from the edge;)

15 forsooth that ariel, *that is, the higher part of the altar*, was of four cubits; and from the altar till to above were four horns. (and the altar was four cubits high; and at the corners all around the altar were four horns, each horn one cubit high.)

16 And the altar of twelve cubits in length was four-cornered with even sides, by twelve cubits of breadth. (And the top of the altar was twelve cubits in length, by twelve cubits in breadth, that is, four-cornered with equal sides.)

17 And the height of fourteen cubits of length was by fourteen cubits of breadth, in four corners thereof. And a crown of half a cubit was in the compass thereof, and the bosom thereof was of one cubit by compass; forsooth the degrees thereof were turned to the east. (And so the space for the altar was fourteen cubits in length, by fourteen cubits in breadth, unto its four corners. And a rim of half a cubit was all around it, and its bottom, *or its base*, was set-in one cubit all around; and its steps were turned toward the east.)

18 And he said to me, Thou, son of man, the Lord God saith these things, These be the customs of the altar, in whatever day it is made, that men offer on it burnt sacrifice, and blood be shed out. (And he said to me, Thou, son of man, the Lord God saith these things, These be the customs for the altar, *or the way to consecrate it*, once it is made, so that people can offer burnt sacrifice on it, and blood can be thrown against it.)

19 And thou shalt give to priests and deacons that be of the seed of Zadok, that nigh to me, saith the Lord God, that they offer to me a calf of the drove for sin. (Thou shalt give to the levitical priests, who be the descendants of Zadok, and who alone may come near me, saith the Lord God, a calf from the herd, that they offer to me for a sin offering.)

20 And thou shalt take of the blood thereof, and shalt put on four horns thereof, and on four corners of [the] height, and on the crown in compass; and thou shalt cleanse it, and [fully] make clean. (And thou shalt take some of its blood, and shalt put it on the four horns on the top of the altar, and on the four corners of the middle

section, and on the the crown all around it; and so thou shalt cleanse it, and make it fully clean.)

21 And thou shalt take the calf which is offered for sin, and thou shalt burn it in a separated place of the house (of the Lord), without the saintuary. (And then thou shalt take the calf which is offered for sin, and thou shalt burn it in an appointed place of the Temple area, outside the sanctuary.)

22 And in the second day thou shalt offer a buck of goats, which is without wem, for sin; and they shall cleanse the altar, as they cleansed (it) in the calf. (And on the second day thou shalt offer a goat-buck, which is without blemish, *or without fault*, for sin; and then they shall cleanse, *or shall purify*, the altar, like they cleansed it with the calf.)

23 And when thou hast [ful]filled that cleansing, thou shalt offer a calf of the drove, *which calf* is without wem, and a wether without wem of the flock. (And when thou hast finished that cleansing, thou shalt offer a calf from the herd, *which calf* is without blemish, *or without fault*, and a ram without blemish from the flock.)

24 And thou shalt offer those in the sight of the Lord; and (the) priests shall put salt on those, and shall offer those into (a) burnt sacrifice to the Lord (and shall offer them for a burnt sacrifice to the Lord).

25 By seven days, thou shalt make (ready) a buck of goats for sin, each day; and they shall offer a calf of the drove, and a wether unwemmed of sheep. (For seven days, each day for a sin offering thou shalt offer a goat-buck, a calf from the herd, and a ram from the sheep, all of them without blemish, *or without fault*.)

26 By seven days they shall [fully] cleanse the altar, and shall make it clean, and they shall [ful]fill the hand thereof. (And so for seven days they shall fully cleanse, *or shall fully purify*, the altar, and shall make it clean, and they shall consecrate it.)

27 Forsooth when seven days be [ful]filled, in the eighth day and further, (the) priests shall make on the altar your burnt sacrifices, and those things which they offer for peace; and I shall be pleased to you, saith the Lord God. (And when the seven days be fulfilled, on the eighth day, and afterward, the priests shall offer upon the altar your burnt sacrifices, and your peace offerings; and then I shall be pleased with you, saith the Lord God.)

CHAPTER 44

1 And he turned me (again) to the way of the gate of the outermore saintuary, which gate beheld to the east,

EZEKIEL

and was closed. (And he returned me to the outer gate of the sanctuary, which *gate* faced east, and was closed.)

2 And the Lord said to me, This gate shall be closed, and shall not be opened, and a man shall not pass through it; for the Lord God of Israel entered [in] by it, and it shall (also) be closed to the prince.

3 The prince himself shall sit therein, that he eat bread before the Lord (But the prince himself may sit there, to eat the holy food before the Lord); he shall go in by the way of the gate of the porch, and he shall go out by the (same) way thereof.

4 And he led me by the way of the north gate, in the sight of the house (of the Lord); and I saw, and lo! the glory of the Lord filled the house of the Lord; and I fell down on my face.

5 And the Lord said to me, Thou, son of man, set thine heart, and see with thine eyes, and hear with thine ears all things which I speak to thee, of all the ceremonies of the house of the Lord, and of all the laws thereof; and thou shalt set thine heart in the ways of the temple, by all the goings out of the saintuary.

6 And thou shalt say to the house of Israel stirring me to wrath, The Lord God saith these things, Ye house of Israel, (let) all your great trespasses suffice to you (let all your great trespasses now suffice for you),

7 for ye bring in alien sons, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, that they be in my saintuary, and defoul mine house. And ye offer my loaves, inner fatness, and blood, and break my covenant in all your great trespasses. (for ye bring in foreigners, *or strangers*, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, who be in my sanctuary, and defile my House, when ye offer my loaves, and the inner fatness, and the blood; and so ye break my covenant with all your great trespasses.)

8 And ye kept not the commandments of my saintuary, and ye setted keepers of my keepings in my saintuary to yourselves. (And ye kept not charge of the holy things yourselves, but ye have put these foreigners, *or these strangers*, in charge of my sanctuary.)

9 The Lord God saith these things, Each alien, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, shall not enter into my saintuary; (not even) each alien son, which is in the midst of the sons of Israel. (The Lord God saith these things, No foreigner, *or no stranger*, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary; not even any foreigner, who liveth in the midst of the Israelites.)

10 But also [the] Levites, [*or deacons*,] that went far

away from me, in the error of the sons of Israel, and erred from me after their idols, and bare their wickedness, (But the Levites, *or the deacons*, though they went far away from me, in the error of the Israelites, and went astray from me after their idols, and bare their wickedness,)

11 they shall be keepers of [the] houses in my saintuary, and porters of gates of the house (of the Lord), and ministers of the house (of the Lord); they shall slay burnt sacrifices, and sacrifices for victory of the people; and they shall stand in the sight of the *priests* for to minister to them. (they shall still do service in my saintuary, and as door-keepers, *or as guards*, they shall be in charge of the gates of the Temple, and shall also minister, *or shall serve*, at the Temple; they shall kill the burnt sacrifices, and the sacrifices for the people; and they shall stand before the *priests* to serve the people.)

12 For that that they ministered to those in the sight of their idols, and were made to the house of Israel into offending, *either hurting*, of wickedness; therefore I raised mine hand on them, saith the Lord God, and they bare their wickedness. (But because they ministered to the people before their idols, and were made to the house of Israel the cause of their falling into wickedness; therefore I have raised up my hand against them, saith the Lord God, and they shall bear their wickedness.)

13 And they shall not nigh to me, that they use priesthood to me, neither they shall nigh to all my saintuary, (or) beside (the) holy of holy things, but they shall bear their shame, and their great trespasses which they did. (And they shall not come near me, so that they serve me in the priesthood/so that they serve me as priests, nor shall they come near to my holy things, or into the Holy of Holies, *that is, into the Most Holy Place*, but they shall bear their shame, and their great trespasses which they did.)

14 And I shall make them porters of the house (of the Lord), in all the service thereof, and in all things that be done therein. (And I shall make them servants at the Temple, in all its service, and for all the things that need to be done there.)

15 Forsooth priests and deacons, the sons of Zadok, that kept the ceremonies of my saintuary, when the sons of Israel erred from me, they shall nigh to me, for to minister to me; and they shall stand in my sight, that they offer to me inner fatness and blood, saith the Lord God. (But the levitical priests, the sons of Zadok, who kept, *or continued*, the ceremonies of my sanctuary, when the Israelites went astray from me, they shall come near me

E Z E K I E L

to minister to me; and they shall stand before me, to offer me the inner fatness and the blood, saith the Lord God.)

16 They shall enter into my saintuary, and they shall nigh to my board, that they minister to me, and keep my ceremonies. (They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, so that they can minister to me, and keep, *or conduct*, my ceremonies.)

17 And when they shall enter into the gates of the inner foreyard, they shall be clothed with linen clothes, neither any woolen thing shall go on them, when they minister in the gates of the inner foreyard, and within; (And when they shall enter into the gates of the inner courtyard, they shall be clothed with linen clothes, yea, no woolen thing shall be upon them, when they serve me at the gates of the inner courtyard, and within;)

18 linen caps, *either mitres*, shall be in the heads of them, and linen breeches shall be in the loins of them, and they shall not be gird in sweat. (linen caps, *or linen mitres*, shall be upon their heads, and linen breeches, *or linen pants*, shall be upon their loins, and so they shall not be covered in sweat.)

19 And when they shall go out at the outermore foreyard to the people, they shall despoil them(selves) of their clothes in which they ministered, and they shall lay those up in the chamber(s) of the saintuary; and they shall clothe themselves in other clothes, and they shall not hallow my people in their clothes (And when they shall go out to the outer courtyard to the people, they shall remove the clothes in which they ministered, and they shall put them away, *or shall leave them*, in the rooms of the sanctuary; and so they shall not hallow, *or shall not sanctify*, my people/and so they shall not harm my people with the clothes in which they ministered.)

20 Forsooth they shall not shave their head[s], neither they shall nurse long hair, but they clipping shall clip their heads.

21 And each priest shall not drink wine, when he shall enter into the inner foreyard. (And no priest shall drink wine, before that he shall go into the inner courtyard.)

22 And *priests* shall not take (for) wives a widow, and a forsaken woman, but virgins of the seed of the house of Israel; but also they shall take a widow, which is the widow of a priest. (And *priests* shall not take for wives a widow, or an abandoned, *or a divorced*, woman, but only virgins of the descendants of the house of Israel; and they may also take *in marriage* a widow, who is the widow of a priest.)

23 And they shall teach my people, what is betwixt

holy thing and defouled; and they shall show to them, *what is* betwixt clean thing and unclean.

24 And when debate is, they shall stand in my dooms, and shall deem (by) my laws; and they shall keep my commandments in all my solemnities, and they shall hallow my sabbaths. (And when there is debate, *or a dispute*, they shall stand in my judgements, and shall judge by my laws; and they shall keep my commands for all my solemn feasts, and they shall hallow my sabbaths/and they shall keep my sabbaths holy.)

25 And they shall not enter to a dead man, lest they be defouled; no but to father, and mother, and to son, and daughter, and to brother, and sister that had not an husband, in which they shall be defouled. (And they shall not go to a dead person, lest they be defiled; except for *their* father, or *their* mother, or *their* son, or *their* daughter, or *their* brother, or *their* sister who did not have a husband, only for them shall they be defiled.)

26 And after that he is cleansed, seven days shall be numbered to him. (And then after that he is cleansed, *or is purified*, he shall count, *or shall wait*, seven days.)

27 And in the day of his entering into the saintuary, to the inner foreyard, that he minister to me in the saintuary, he shall offer for his sin, saith the Lord God. (And on the day of his entrance into the sanctuary, into the inner courtyard, so that he minister to me in the sanctuary/so that he serve me in the sanctuary, he shall offer his sin offering, saith the Lord God.)

28 Forsooth none heritage shall be to them, (for) I *am* the heritage of them; and ye shall not give to them (a) possession in Israel, for I *am* the possession of them. (And no inheritance shall be for them, for I am their inheritance; and ye shall not give them a possession, *or any parcel of land*, in Israel, for I am their possession, *or their portion*.)

29 They shall eat (the) sacrifice, and (that) for sin, and (that) for trespass, and each avow of Israel shall be theirs.

30 And the first things of all first engendered things, and all moist sacrifices, of all things that be offered, shall be the priests' *part*; and ye shall give the first things of your meats to the priest, that he lay up blessing to his house. (And the first things of all the first begotten things, and of all the other things that be offered, shall be the *portion* for the priests; and ye shall give the first things of your food to the priest, so that a blessing may rest upon thy house.)

31 Priests shall not eat anything dead by itself, and taken of a beast, of fowls, and of sheep. (Priests shall not

eat anything that dieth naturally, or is killed by a wild beast, neither bird, nor beast.)

CHAPTER 45

1 And when ye shall begin to part the land by parts, separate ye the first things to the Lord, an hallowed thing of the land, five and twenty thousand *of reeds* in length (twenty-five thousand *rods* in length), and ten thousand *of reeds* in breadth (and ten thousand *rods* in breadth); it shall be hallowed in all the coast thereof by compass. (And when ye shall begin to divide the land in parts, separate ye the first things to the Lord, a hallowed, *or a holy*, portion of the land, twenty-five thousand *cubits*⁷ in length, and ten thousand *cubits* in breadth/and twenty thousand *cubits*, in breadth; all of this portion shall be hallowed, *or shall be dedicated to the Lord*.)

2 And it shall be hallowed on each part in five hundred *reeds* (five hundred *rods*), by five hundred, in four sides by compass, and in fifty cubits into the suburbs thereof by compass. (And for the Temple shall be a portion five hundred *cubits*, by five hundred, on four sides all around, with fifty cubits of open space on each side all around it.)

3 And from this measure thou shalt mete the length of five and twenty thousand *of reeds* (the length of twenty-five thousand *rods*), and the breadth of ten thousand; and the temple and the holy of holy things shall be in it. (And from this area thou shalt measure the length of twenty-five thousand *cubits*, and the breadth of ten thousand; and the Temple and the Holy of Holies, *that is, the Most Holy Place*, shall be there within it.)

4 An hallowed thing of the land shall be to (the) priests, the ministers of the saintuary, that nigh to the service of the Lord; and a place shall be to them into houses, and into the saintuary of holiness. (A hallowed portion of the land shall be for the priests, the ministers, *or the servants*, of the sanctuary, who come near to serve the Lord; and a place shall be for their houses, and a holy place for the sanctuary.)

5 Soothly five and twenty thousand of length shall be, and ten thousand of breadth; but the deacons that minister to the house, they shall have in possession twenty chambers. (And twenty-five thousand *cubits* in length, and ten thousand in breadth, shall be for the Levites, who serve in the Temple; and there will be

suburbs there for them to live in.)

6 And ye shall give the possession of the city, five thousand *reeds* of breadth (five thousand *rods* of breadth), and five and twenty thousand of length, by the separating of the saintuary, to all the house of Israel. (And ye shall make a possession for a city, five thousand *cubits* in breadth, and twenty-five thousand in length, beside the separated place for the sanctuary, for all the house of Israel.)

7 And ye shall give a *portion* to the prince on this side and on that side, beside the separating of the saintuary, and beside the possession of the city, against the face of (the) separating of the saintuary, and against the face of (the) possession of the city (And ye shall give a *portion* to the prince on this side and on that side, beside the separated place for the sanctuary, and the possession for the city, facing the separated place for the sanctuary, and the possession for the city); from the side of the sea till to the sea, and from the side of the east till to the east, *shall be of the possession of the prince*. Forsooth the length by each of the parts, from the west end till to the east end of the land,

8 shall be (the) possession to him in Israel; and the princes shall no more rob my people, but they shall give (the rest of) the land to the house of Israel, by the lineages of them. (shall be his possession in Israel; and then the princes shall no more rob my people, but they shall give the rest of the land to the house of Israel, by all their tribes.)

9 The Lord God saith these things, O! princes of Israel, suffice it to you, leave ye wickedness and raven, and do ye doom and rightfulness; part ye your nigh coasts from my people, saith the Lord God. (The Lord God saith these things, O! princes of Israel, suffice it to you, leave ye behind wickedness and robbery, and do ye law and justice, *or what is right*; never again shall ye separate my people from their land, saith the Lord God.)

10 A just balance, and a just *measure* [*of dry things*] called ephah, and a just *measure* [*of flowing things*] called bath, shall be to you.

11 Ephah and bath shall be even, and of one measure (An ephah and a bath shall be equal, and of one measure), (so) that (a) bath take the tenth part of *the measure called* (a) cor, and that (an) ephah take the tenth part of *the measure called* (a) cor; by the measure of (a) cor shall be even weighing of those.

12 Forsooth a shekel shall have twenty halfpence; certainly twenty shekels, and five and twenty shekels,

⁷ For verses 1-6, some modern translations state the measurements as *cubits*, not rods.

and fifteen shekels (shall) make a bezant.

13 And these be the first fruits which ye shall take away (And these be the first fruits which ye shall offer); the sixth part of (an) ephah of a cor of wheat, and the sixth part of (an) ephah of a cor of barley.

14 Also the measure of oil; a bath of oil is the tenth part of (a) cor, and ten baths make one cor; for ten baths fill one cor (for ten baths equal one cor).

15 And one ram, *either wether*, of the flock of two hundred, of these which the men of Israel nourish, into sacrifice, and into burnt sacrifice, and into peaceable sacrifices, to cleanse for them, saith the Lord God. (And one ram, *or one wether*, from the flock, out of every two hundred, of those which the Israelites raise. *All of these things* for a sacrifice, and for a burnt sacrifice, and for peace offerings, to make amends for them, saith the Lord God.)

16 All the people of the land shall be bound in these first fruits to the prince in Israel. (All the people of the land shall bring these first fruits to the prince in Israel.)

17 And on the (part of the) prince shall be burnt sacrifices, and sacrifice(s), and moist sacrifices, in solemnities, and in calends, *either (the) beginnings of months*, and in sabbaths, and in all the solemnities of the house of Israel; he shall make (ready the) sacrifice for sin, and (the) burnt sacrifice, and (the) peaceable sacrifices, to cleanse for the house of Israel. (And the prince shall provide the burnt sacrifices, and the sacrifices, and the wine offerings, for the feasts, and on calends, *or at the beginning of the months*, and on sabbaths, and for all the solemn feasts of the house of Israel; he shall provide the sacrifice for sin, and the burnt sacrifice, and the peace offerings, to make amends for the house of Israel.)

18 The Lord God saith these things, In the first month, in the first *day* of the month, thou shalt take a calf without wem of the drove, and thou shalt cleanse the sanctuary. (The Lord God saith these things, In the first month, on the first *day* of the month, thou shalt take a calf without blemish, *or without fault*, from the herd, and thou shalt cleanse, *or thou shalt purify*, the sanctuary.)

19 And the priest shall take of the blood *of the beast* that shall be for sin; and he shall put in the posts of the house (of the Lord), and in (the) four corners of the height of the altar, and in the posts of the gate of the inner foreyard. (And the priest shall take the blood *of the beast* that shall be for the sin offering; and he shall put it on the posts of the Temple, and on the four corners on the top of the altar, and on the gateposts of the inner courtyard.)

20 And thus thou shalt do in the seventh *day* of the month, for each that knew not, and was deceived by error, and thou shalt cleanse for the house. (And thus thou shalt do on the seventh *day* of the month, for all who knew not, and were deceived by error, and so thou shalt make amends for the Temple, *or shalt keep it holy*.)

21 In the first month, in the fourteenth day of the month, the solemnity of pask shall be to you; therf loaves shall be eaten by seven days. (In the first month, on the fourteenth day of the month, ye shall have the Feast of Passover; unleavened bread shall be eaten for seven days.)

22 And the prince shall make (ready) a calf for sin in that day, for himself and for all the people of the land. (And on that day, the prince shall provide a calf for a sin offering, for himself and for all the people of the land.)

23 And in the solemnity of seven days he shall make burnt sacrifice to the Lord; *he shall offer* seven calves and seven wethers without wem each day, by seven days, and each day a buck of goats, for sin. (And for the seven days of the feast he shall provide a burnt sacrifice to the Lord; for seven days, each day *he shall offer* seven calves and seven rams without blemish, *or without fault*, and also each day a goat-buck for a sin offering.)

24 And he shall make the sacrifice of ephah by a calf, and of ephah by a wether, and of oil *the measure* hin, by each ephah. (And he shall provide a sacrifice of an ephah of grain with each calf, and with each ram, and *the measure* of a hin of oil with each ephah.)

25 In the seventh month, in the fifteenth day of the month, in the solemnity, he shall make as those be before-said, by seven days, as well for sin, as for burnt sacrifice, and in sacrifice, and in oil. (And in the seventh month, on the fifteenth day of the month, for the seven days of the feast, he shall provide what was before-said, that is, the sin offering, and the burnt sacrifice, and the *grain* sacrifice, and the oil.)

CHAPTER 46

1 The Lord God saith these things, The gate of the inner foreyard, that beholdeth to the east, shall be closed six days in which work is done; for it shall be opened in the day of sabbath, but also it shall be opened in the day of calends. (The Lord God saith these things, The gate of the inner courtyard, that faceth east, shall be closed for the six days in which work is done; it shall be opened only on the day of sabbath, and on the day of calends.)

2 And the prince shall enter by the way of the porch

EZEKIEL

of the gate withoutforth, and he shall stand in the threshold of the gate; and priests shall make the burnt sacrifice of him, and the peaceable sacrifices of him; and he shall worship on the threshold of the gate, and he shall go out; forsooth the gate shall not be closed till to the eventide. (And the prince shall enter by way of the porch of the gate from the outside, and he shall stand at the gate's threshold; and the priests shall offer his burnt sacrifice, and his peace offerings; and he shall worship at the gate's threshold, and then he shall go out; and the gate shall not be closed until the evening.)

3 And the people of the land shall worship at the door of that gate, in sabbaths, and in calends, before the Lord. (And the people of the land shall worship at the door of that gate, on sabbaths, and on calends, before the Lord.)

4 Forsooth the prince shall offer this burnt sacrifice to the Lord in the day of sabbath, six lambs without wem, and a wether without wem, (And the prince shall offer this burnt sacrifice to the Lord on the day of sabbath, six lambs without blemish, *or without fault*, and a ram without blemish.)

5 and the sacrifice of ephah by a wether; but in the lambs *he shall offer* the sacrifice which his hand shall give, and of oil *the measure* hin, by each ephah. (and the sacrifice of an ephah *of grain* with the ram; and with each lamb *he shall offer* a sacrifice of whatever his hand shall give, and *the measure* of a hin of oil, with each ephah.)

6 But in the day of calends *he shall offer* a calf without wem of the drove; and six lambs, and wethers shall be without wem, (And on the day of calends *he shall offer* a calf of the herd without blemish, and six lambs, and a ram, which shall also be without blemish.)

7 and ephah by a calf. Also he shall make the sacrifice, ephah by a wether; but of lambs as his hand findeth, and of oil *the measure* hin, by each ephah. (And he shall provide the sacrifice of an ephah *of grain* with the calf, and another ephah *of grain* with the ram; and with the lambs whatever his hand may find; and *the measure* of a hin of oil with each ephah.)

8 And when the prince shall enter, enter he by the way of the porch of the gate, and go he out by the same way.

9 And when the people of the land shall enter in the sight of the Lord into (the) solemnities, which *people* entereth by the gate of the north for to worship, go it out by the way of the south gate. Certainly the *people* that entereth by the way of the south gate, go (it) out by the

way of the north gate. It shall not turn again by the way of the gate by which it entered, but even against that way it shall go out. (And when the people of the land shall enter before the Lord for the feasts, which *people* entereth by the north gate to worship, go they out by the way of the south gate. And the *people* who entereth by the south gate, go they out by the way of the north gate. They shall not return by the gate by which they entered, but they shall go out by the opposite way.)

10 Forsooth the prince shall be in the midst of them; he shall enter with them that enter, and he shall go out with them that go out. (And the prince shall be in their midst; he shall go in with those who go in, and he shall go out with those who go out.)

11 And in fairs and in solemnities, the sacrifice of ephah shall be by a calf, and ephah by a wether; in lambs shall be sacrifice as his hand findeth, and of oil *the measure* hin, by each ephah. (And at feasts and at solemn feasts, the sacrifice of an ephah *of grain* shall be given with a calf, and another ephah *of grain* with a ram; and with the lambs the sacrifice shall be such as his hand may find; and *the measure* of a hin of oil, with each ephah.)

12 Forsooth when the prince maketh a willful burnt sacrifice, either willful peaceable sacrifice(s) to the Lord, the gate that beholdeth to the east shall be opened to him; and he shall make his burnt sacrifice, and his peaceable sacrifices, as it is wont to be done in the day of sabbath; and he shall go out, and the gate shall be closed after that he went out. (And when the prince provideth a voluntary burnt sacrifice, or peace offerings to the Lord, the gate that faceth east shall be opened for him; and he shall make his burnt sacrifice, and his peace offerings, as it is wont to be done on the day of sabbath; and then he shall go out, and the gate shall be closed after that he hath gone out.)

13 And he shall make burnt sacrifice each day to the Lord, a lamb without wem of the same year; ever he shall make it in the morrowtide, (And thou shalt provide a burnt sacrifice each day to the Lord, a lamb of the first year without blemish; thou shalt provide it every morning,)

14 and he shall make sacrifice on it full early; early *he shall make* the sixth part of ephah, and of oil the third part of hin, that it be meddled with the flour of wheat; *it is* a lawful sacrifice, continual and everlasting, to the Lord. (and thou shalt provide an offering with it every morning; yea, each morning *thou shalt provide* the sixth

part of an ephah *of grain*, and the third part of a hin of oil, that it be mixed, *or mingled*, with the wheat flour; *this is* a sacrifice ordained by law, continual, *or daily*, and everlasting, to the Lord.)

15 He shall make (ready) a lamb, and sacrifice, and oil, full early; *he shall make (ready)* early [the] burnt sacrifice everlasting. (Thou shalt provide a lamb, and a grain sacrifice, and oil, every morning; yea, each morning *thou shalt provide* the everlasting burnt sacrifice.)

16 The Lord God saith these things, If the prince giveth an house to any of his sons, the heritage of him shall be of his sons; they shall wield it by heritage. (The Lord God saith these things, If the prince giveth a house to any of his sons, its inheritance shall be for his sons; yea, they shall get it by inheritance.)

17 Forsooth if he giveth a bequest of his heritage to one of his servants, it shall be his till to the year of remission, and it shall turn again to the prince; forsooth the heritage of him shall be to his sons. (But if he giveth a bequest of his inheritance, *that is, a gift of his estate*, to one of his servants, *or to one of his slaves*, it shall be his only until the Year of Remission, *or the Year of Restoration*, and then it shall return to the prince; for his inheritance, *or his estate*, shall only be for his sons.)

18 And the prince shall not take by violence of the heritage of the people, and of the possession of them; but of his own possession he shall give heritage to his sons, that my people be not scattered, each man from his possession. (And the prince shall not take by violence any of the people's inheritance, or any of their possessions; but out of his own possessions he shall give an inheritance to his sons, so that my people be not scattered, each person from his own possession.)

19 And he led me in by the entering, that was on the side of the gate, into the chambers of the saintuary to the priests, which *chambers* beheld to the north; and there was a place going to the west. (And he led me in by the entrance, that was by the side of the gate, into the rooms of the sanctuary, *or of the Temple*, for the priests, which *rooms* faced north; and there was a place on the western side.)

20 And he said to me, This is the place where (the) priests shall seethe, both for sin [*of doing*,] and for trespass [*of leaving (undone)*]; where they shall seethe (the) sacrifice, that they bear (it) not out into the outmore foreyard, and the people be hallowed. (And he said to me, This is the place where the priests shall boil the offerings, both for the sin *of doing*, and for the

trespass *of leaving undone*; yea, where they shall boil the sacrifice, so that they do not carry it out into the outer courtyard, and then the people be made holy/and then the people be harmed.)

21 And he led me out into the outmore foreyard, and led me about by the four corners of the foreyard; and lo! a little foreyard was in the corner of the foreyard, all little foreyards by the corners of the foreyard; (And he led me out into the outer courtyard, and led me about by the four corners of the courtyard; and lo! in each corner of the courtyard was a smaller courtyard;)

22 in four corners of the foreyard little foreyards were disposed, of forty cubits by length, and of thirty by breadth; four were of one measure; (yea, in the four corners of the courtyard were placed smaller courtyards, *that were* forty cubits in length, and thirty *cubits* in breadth; all four had the same measurements;)

23 and a wall by compass went about (the) four little foreyards; and kitchens were made under the porches by compass. (and a wall went all around the four smaller courtyards; and kitchens were made against the porches all around.)

24 And he said to me, This is the house of (the) kitchens, in which the ministers of the house of the Lord shall seethe the sacrifice of the people. (And he said to me, These are the kitchens for the Temple, in which the ministers, *or the servants*, of the House of the Lord shall boil the people's sacrifices.)

CHAPTER 47

1 And he turned me (again) to the gate of the house (of the Lord); and lo! waters went out (from) under the threshold of the house to the east; for the face of the house (of the Lord) beheld to the east; forsooth the waters came down into the right side of the temple, to the south part of the altar. (And he returned me to the gate of the House of the Lord; and lo! water went out from under the threshold of the House of the Lord to the east; for the front of the Temple faced east; and the water came down from the right side of the Temple, to the south side of the altar/to south of the altar.)

2 And he led me out by the way of the north gate, and he turned me to the way without the outmore gate, to the way that beholdeth to the east; and lo! waters flowing from the right side, (And he led me out by the way of the north gate, and he turned me to the way outside the outer gate, to the way that faceth east; and lo! water was flowing out from the right side,)

E Z E K I E L

3 when the man that had a cord in his hand went out to the east. And he meted a thousand cubits, and led me over through the water till to the heels. (when that man, who had a cord in his hand, went out to the east. And he measured a thousand cubits, and led me through the water unto my heels.)

4 And again he meted a thousand, and led me over through the water till to the knees. And again he meted a thousand, and led me over through the water till to the reins. (And again he measured a thousand, and led me through the water unto my knees. And again he measured a thousand, and led me through the water unto my waist.)

5 And (again) he meted a thousand, by the strand which I might not pass [over]; for the deep waters of the strand had waxed great, that may not be waded over. (And again he measured a thousand, and it was now a river, which I could not cross over; for the deep waters of the river had grown so great, that they could not be waded through.)

6 And he said to me, Certainly, son of man, thou hast seen (this). And he led me, and he turned me (again) to the river of the strand. (And he said to me, Son of man, mark thou this well/remember that thou hast seen this. And then he led me back to the river bank.)

7 And when I had turned me (again), lo! in the river of the strand (were) full many trees on ever either side. (And when I had returned there, lo! on the river bank were a great many trees on either side.)

8 And he said to me, These waters that go out to the heaps of sand of the east, and go down into [the] plain places of desert, shall enter into the sea, and shall go out; and the waters shall be healed. (And he said to me, This water that goeth out to the heaps of sand in the east, and goeth down to the plains of the desert, *or down to the Arabah*, shall enter into the Dead Sea, and then shall go out again; and the waters of *the Dead Sea* shall be healed.)

9 And each living beast that creepeth, shall live, whither ever the strand shall come; and fishes many enough shall be, after that these waters come thither, and [they] shall be healed, and shall live; all things to which the strand shall come, shall live. (And every living beast that moveth, shall live, wherever the stream shall come; and there shall be a great many fish, after that this water cometh there, and they shall be healed, and shall live; yea, everything to which the stream shall come, shall live/shall have life.)

10 And fishers shall stand on those *waters*; from Engedi till to Eneglaim shall be drying of nets; full many kinds of fishes thereof shall be, as the fishes of the great sea, of full great multitude; (And fishermen shall stand by this *water*; from Engedi unto Eneglaim shall be the drying of nets; and there shall be a great many kinds of fish, like the fish of the Great Sea, *that is, the Mediterranean Sea*, yea, of a very great multitude;)

11 but in the brinks thereof and in (the) marishes (*the waters* shall not be healed, for those shall be given into places of (the) making of salt.

12 And each tree bearing fruit shall grow on the strand, in the rivers thereof on each side; a leaf thereof shall not fall down, and the fruit thereof shall not fail; by all months it shall bear first fruits, for the waters thereof shall go out of the saintuary; and the fruits thereof shall be into meat, and the leaves thereof to medicine. (And every tree bearing fruit shall grow by the stream, on its banks on each side; none of their leaves shall fall down, and none of their fruit shall fail; in every month they shall bear first fruits, for the water there shall have gone out from the sanctuary; and their fruit shall be for food, and their leaves for shall be medicine.)

13 The Lord God saith these things, This is the end, in which ye shall wield the land, in the twelve lineages of Israel; for Joseph hath double part. (The Lord God saith these things, These be the borders, *or the boundaries*, in which ye shall possess the land, among the twelve tribes of Israel; for Joseph hath a double portion.)

14 Forsooth ye shall wield it, each man evenly as his brother; on which I raised mine hand, that I should give to your fathers; and this land shall fall to you into possession. (And ye shall possess it, each man equally like his brother; on which I raised up my hand, that I should give it to your forefathers; and this land shall fall to you into a possession.)

15 This is the end of the land at the north coast, from the great sea, (by) the way of Hethlon, to men coming to Zedad, (This is the border of the land on the north side, from the Great Sea, by way of Hethlon, to those coming to Zedad.)

16 Hamath, Berothah, Sibraim, which is in the midst betwixt Damascus and [the] nigh coasts of Hamath, (to) the house of Hatticon, which is beside the ends of Hauran. (Hamath, Berothah, Sibraim, which is in the midst between Damascus and the border of Hamath, unto Hazarhatticon, which is by the border of Hauran.)

17 And the end shall be from the sea till to the porch of

Enan, (to) the end of Damascus, and from the north till to the north, (to) the end of Hamath; forsooth *this is* the north coast. (And so the border shall be from the Great Sea, unto Hazarenan, to the border of Damascus, and from the north unto the north, to the border of Hamath; *this is* the north side.)

18 Certainly the east coast from the midst of Hauran, and from the midst of Damascus, and from the midst of Gilead, and from the midst of the land of Israel, *is* Jordan, parting at the east sea, also ye shall mete the east coast. (And ye shall measure the east side from the midst of Hauran, and from the midst of Damascus, and from the midst of Gilead, and from the midst of the land of Israel, unto the Jordan River, and then south unto the East Sea, *that is, the Dead Sea*, to Tamar; *this is* the east side.)

19 Forsooth the south coast of midday *is* from Tamar till to the waters of against-saying of Kadesh; and the strand till to the great sea, and the south coast of midday. (And the south side *is* southward from Tamar unto the waters of strife at Kadesh/unto the waters of Meribah-by-Kadesh; and along the river, unto the Great Sea; *this is* the south side toward the Negeb.)

20 And the coast of the sea is the great sea, from the nigh coast by [the] straight, till thou come to Hamath; *this is* the coast of the sea. (And the west side is the Great Sea, straight north along the coast, until thou come to Hamath; *this is* the west side.)

21 And ye shall part this land to you by the lineages of Israel; (And ye shall divide this land unto the tribes of Israel;)

22 and ye shall send it into heritage to you, and to comelings that come to you, that engendered sons in the midst of you; and they shall be to you as men born in the land among the sons of Israel; with you they shall part possession, in the midst of the lineages of Israel. (and ye shall divide it into an inheritance for yourselves, and for the newcomers who come to you, who beget children in the midst of you; and they shall be to you like people born in the land among the Israelites; they shall share the possession with you, in the midst of the tribes of Israel.)

23 Forsooth in whatever lineage a comeling is, there ye shall give possession to him, saith the Lord God. (Yea, in whatever tribe a newcomer is, there ye shall give a possession to him, saith the Lord God.)

CHAPTER 48

1 And these *be* the names of (the) lineages, from the ends of the north, beside the way (of) Hethlon, to men

going to Hamath, (to) the porch of Enan, (to) the term of Damascus, (and) to the north beside Hamath; and the east coast shall be to it the sea, *one part shall be* of Dan. (And these *be* the names of the tribes, from the border in the north, by the way to Hethlon, for those going to Hamath, unto Hazarenan, and the border of Damascus, and to the north beside Hamath; and so from the east side unto the west side, *one portion shall be* for Dan.)

2 And from the end of Dan, from the east coast till to the coast of the sea, *one part shall be* of Asher. (And from the border of Dan, from the east side unto the west side, *one portion shall be* for Asher.)

3 And on the end of Asher, from the east coast till to the coast of the sea, one of Naphtali. (And from the border of Asher, from the east side unto the west side, *one portion shall be* for Naphtali.)

4 And on the term of Naphtali, from the east coast till to the coast of the sea, one of Manasseh. (And from the border of Naphtali, from the east side unto the west side, *one portion shall be* for Manasseh.)

5 And on the end of Manasseh, from the east coast till to the coast of the sea, one of Ephraim. (And from the border of Manasseh, from the east side unto the west side, *one portion shall be* for Ephraim.)

6 And on the end of Ephraim, from the east coast till to the coast of the sea, one of Reuben. (And from the border of Ephraim, from the east side unto the west side, *one portion shall be* for Reuben.)

7 And on the end of Reuben, from the east coast till to the coast of the sea, one of Judah. (And from the border of Reuben, from the east side unto the west side, *one portion shall be* for Judah.)

8 And on the end of Judah, from the east coast till to the coast of the sea, shall be the (place of the) first fruits, which ye shall (set) (a)part by five and twenty thousand reeds of breadth and of length [in five and twenty thousand rods of breadth and of length], as all (the other) parts *be*, from the east coast till to the coast of the sea; and the saintuary shall be in the midst thereof. (And from the border of Judah, from the east side unto the west side, shall be the place of the first fruits, which ye shall set apart by twenty-five thousand cubits⁸ in breadth, and its length shall *be* like all the other parts, from the east side unto the west side; and the sanctuary, *or the Temple*, shall be in its midst.)

⁸ For verses 8-35, some modern translations state the measurements as *cubits*, not rods.

EZEKIEL

9 The (place of the) first fruits which ye shall (set) (a)part to the Lord, the length *shall be* in five and twenty thousand, and the breadth in ten thousand. (The place of the first fruits which ye shall set apart for the Lord, the length *shall be* twenty-five thousand, and the breadth *shall be* ten thousand/and the breadth *shall be* twenty thousand.)

10 Forsooth these shall be the first fruits of the saintuary of (the) priests; to the north five and twenty thousand of length, and to the sea ten thousand of breadth; but to the east ten thousand of breadth, and to the south five and twenty thousand of length; and the saintuary of the Lord shall be in the midst thereof. (And this shall be the portion of the place of the first fruits for the priests; to the north twenty-five thousand in length, and to the west ten thousand in breadth; and to the east ten thousand in breadth, and to the south twenty-five thousand in length; and the sanctuary of the Lord shall be in its midst.)

11 The saintuary shall be to (the) priests of the sons of Zadok, that kept my ceremonies, and erred not, when the sons of Israel erred, as also [the] deacons erred. (This portion of the place of the first fruits shall be for the priests of the sons of Zadok who kept, *or who continued*, my ceremonies, and went not astray, when the Israelites went astray, like also the Levites went astray.)

12 And (this portion of the place of) the first fruits shall be to them of the first fruits of the land, the holy of holy things, by the term of Levites, *either deacons*. (And this portion of the place of the first fruits shall be a most holy place for them, and it shall be unto the border of the Levites, *or of the deacons*.)

13 But also to deacons in like manner by the coasts of priests *shall be* five and twenty thousand of length, and ten thousand of breadth; all the length of five and twenty thousand, and the breadth of ten thousand. (And also the Levites in like manner shall have a portion of the place of the first fruits unto the border of the priests, and it *shall be* twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth; and so all the length *shall be* twenty-five thousand, and the breadth *shall be* ten thousand.)

14 And they shall not sell thereof, neither shall (ex)change (any part of their portion); and the (place of the) first fruits of the land shall not be translated, for those be hallowed to the Lord. (And they shall never sell, or exchange, any part of their portion; and the place of the first fruits of the land shall never be transferred to anyone, for they be holy to, and belong to, the Lord.)

15 Soothly the five thousand, that be left over in breadth, by five and twenty thousand, shall be the unholy things, *either common things*, of the city, into dwelling place, and into suburbs (for a dwelling place, and for common land); and the city shall be in the midst thereof.

16 And these *shall be* the measures thereof; at the north coast, five hundred and four thousand *of reeds* (five hundred and four thousand *rods*), and at the south coast, five hundred and four thousand, and at the east coast, five hundred and four thousand, and at the west coast, five hundred and four thousand. (And these *shall be* its measurements; on the north side, four thousand five hundred *cubits*, and on the south side, four thousand five hundred, and on the east side, four thousand five hundred, and on the west side, four thousand five hundred.)

17 Forsooth the suburbs of the city at the north shall be two hundred and fifty, and at the south two hundred and fifty, and at the east two hundred and fifty, and at the sea, *that is, (at) the west*, two hundred and fifty.

18 But that that is residue in length, by the (place of the) first fruits of the saintuary, ten thousand into the east, and ten thousand into the west, shall be as the (place of the) first fruits of the saintuary; and the fruits shall be into loaves to them that serve the city. (But what is left over in length, by the place of the first fruits, ten thousand to the east, and ten thousand to the west, which be alongside the place of the first fruits, shall be used to grow food for those who serve in the city.)

19 Forsooth they that serve (in) the city shall (be able to) work (that land), (anyone out) of all the lineages of Israel. (And they who serve in the city shall be able to work that land, yea, anyone from all of Israel's tribes.)

20 All the (place of the) first fruits of five and twenty thousand, by five and twenty thousand in square, shall be separated into the (place of the) first fruits of [the] saintuary, and into (the) possession of the city. (All the place of the first fruits, twenty-five thousand, by twenty-five thousand square, shall be set apart for the place of the first fruits, unto the possession for the city.)

21 Forsooth that that is residue, shall be the prince's *part*, on each side of the (place of the) first fruits of [the] saintuary, and of the possession of the city, even against (the) five and twenty thousand of the (place of the) first fruits, till to the east end; but also to the sea even against (the) five and twenty thousand, till to the end of the sea, shall be in like manner in the parts of the prince; and the

(place of the) first fruits of the saintuary, and the saintuary of the temple shall be in the midst of it. (And what is left over, shall be the prince's *portion*, on each side of the place of the first fruits, and the possession of the city; that is, to the east, over against the twenty-five thousand of the place of the first fruits unto the east side, and also to the west, over against the twenty-five thousand, unto the west side, in like manner, both portions shall be for the prince; and the place of the first fruits, and the sanctuary, *that is, the Temple*, shall be in their midst.)

22 Forsooth from the possession of (the) deacons, and from the possession of the city, *which is* in the midst of (the) parts of the prince, shall be into the term, *either portion*, of Judah, and into the term, *either portion*, of Benjamin; and it shall pertain to the prince. (And from the possession of the Levites, and from the possession of the city, *which is* in the midst of the portions of the prince, shall be unto the border, *or the portion*, of Judah, and unto the border, *or the portion*, of Benjamin; and it shall pertain to the prince.)

23 And to [the] other lineages, from the east coast till to the west coast, one to Benjamin. (And for the other tribes, from the east side unto the west side, one *portion shall be* for Benjamin.)

24 And against the term, *either portion*, of Benjamin, from the east coast till to the west coast, one to Simeon. (And from the border of Benjamin, from the east side unto the west side, one *portion shall be* for Simeon.)

25 And on the term, (*or the end*), of Simeon, from the east coast till to the west coast, one to Issachar. (And from the border of Simeon, from the east side unto the west side, one *portion shall be* for Issachar.)

26 And on the term, (*or the end*), of Issachar, from the east coast till to the west coast, one to Zebulun. (And from the border of Issachar, from the east side unto the west side, one *portion shall be* for Zebulun.)

27 And on the term, (*or the end*), of Zebulun, from the east coast till to the west coast, one to Gad. (And from the border of Zebulun, from the east side unto the west side, one *portion shall be* for Gad.)

28 And on the term, (*or the end*), of Gad, to the coast of the south into midday, [*or south(ward)*]; and the end shall be from Tamar till to the waters of against-saying of Kadesh, and the heritage against the great sea. (And from the border of Gad, on the south side toward the Negeb,

the border shall be from Tamar unto the waters of strife at Kadesh/unto the waters of Meribah-by-Kadesh, and through the inheritance unto the Great Sea, *that is, the Mediterranean Sea*.)

29 This is the land which ye shall send into part to the lineages of Israel, and these *be* the partings of those, saith the Lord God. (This is the land which ye shall divide by lot to the tribes of Israel, and these *be* their portions, saith the Lord God.)

30 And these *be* the goings out of the city; from the north coast thou shalt mete five hundred and four thousand *reeds* (five hundred and four thousand *rods*). (And these *be* the goings out of the city; on the north side thou shalt measure four thousand five hundred *cubits*.)

31 And gates of the city *shall be (named)* in all the lineages of Israel, three gates at the north; one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi. (And the city gates *shall be named* for all the tribes of Israel, three gates at the north; one gate for Reuben, one gate for Judah, one gate for Levi.)

32 And at the east coast, five hundred and four thousand *reeds* (five hundred and four thousand *rods*), and three gates; one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan. (And on the east side, four thousand five hundred *cubits*, and three gates; one gate for Joseph, one gate for Benjamin, one gate for Dan.)

33 And at the south coast thou shalt mete five hundred and four thousand *reeds* (five hundred and four thousand *rods*), and three gates *shall be* of those; one gate of Simeon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun. (And on the south side thou shalt measure four thousand five hundred *cubits*, and three gates *shall be* there; one gate for Simeon, one gate for Issachar, one gate for Zebulun.)

34 And at the west coast, five hundred and four thousand *reeds* (five hundred and four thousand *rods*), three gates of those; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali. (And on the west side, four thousand five hundred *cubits*, and the three gates there; one gate for Gad, one gate for Asher, one gate for Naphtali.)

35 By compass eighteen miles; and the name of the city *shall be* from that day, The Lord (is) there. Amen. (*The wall of the city/The city's perimeter shall be* eighteen miles all around; and the name of the city *shall be* from that day, The Lord is There! Amen.) ☆